

Annexe 1 : basque

I – Les activités de communication langagière

1. RÉCEPTION

a. Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Instructions et consignes détaillées</p> <p>En classe</p> <p>En salle d'informatique</p> <p>Sorties, voyages</p>	<p>Jar zaitzte banaka ebaluaketa egiteko. Hets itzazue hango leihoak, filma bat ikusiko dugu. Galderarik ba ote duzue ? Lurrean diren paperak bil itzazue. Azkenik sartu denak, usaian bezala, atea hesten du. Azpimarratu ezagutzen ez dituzuen hitzak. Biharko, heldu den aste(ra)ko, idatz ezazue testu kaierean... Norbaitek erran dezake zergatik Mikel ez den hor? Entzun arretaz/kasu emanaz. Erran dizuet ixiltzeko.</p> <p>Piztu ordenagailua. Idatzi zure pasa-hitza. Sartu sarean. Sakatu botoia. Klik egin hipertestuan. Webgunea, A bildua @, letra etzanez, lodiz (ezarri)...</p> <p>Kasu egizue/emazue karrika zeharkatu aitzin. Ongi begira ezazue ezker, eskuin. Portutik merkatura oinez joanen gara bazkaldu ondoan / eta gero. Emeki ibil zaitzete. Atxik itzazue zuen puskak. Tenorez/garaiz heldu beharko zarete/duzue. Ongi beha gidak erraiten duenari.</p>	<p>Les activités liées à la classe Le matériel et la vie scolaire</p> <p>Le vocabulaire de l'informatique.</p> <p>Sécurité routière. Les repères spatio-temporels et culturels</p>	<p>L'impératif, le potentiel Les subordonnées relatives Les déictiques Interrogations directe et indirecte Les complétives en –teko / -tzeko. Le cas instrumental</p> <p>Repères temporels : - ondoren - aitzin - eta gero... Les cas ablatif, adlatif, inessif. - nondik - nora - non</p>	<p>Repérage des schémas intonatifs.</p>
<p>Informations</p> <p>Les médias</p> <p>- la météo</p> <p>- le sport</p>	<p>« Gure irratia » entzuten ari zarete. Milesker gure entzuten egonik.</p> <p>Mendebaldeko haizeak joko du; hau da aro ikertzaileek biharko iragartzen dutena. Eguraldia , aroa, itsas gora, itsas behera, tenperaturak, sapa, sargorria, lanbroa, enbata...</p> <p>Nafarroa taldea SJLOko zelaian jokatuko da heldu den larunbat arratsaldean. Nazioarteko txapelketan, Euskal Selekzioa aise nagusitu zaio Argentinako selekzioari.</p>	<p>Radios et chaînes de télévision : Langue des média</p> <p>Vocabulaire relatif à la météo et à la géographie</p> <p>Vocabulaire relatif au sport</p>	<p>Le relative substantivée</p> <p>Quelques formes de Nor-nori</p>	

a. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Informations (suite)</p> <p>- l'environnement</p> <p>- la vie culturelle et artistique</p>	<p>Oroitarazten diegu gure entzuleei astelehenetik landa, bereizketa selektiboa hasiko dela Hendaian. Berotegi efektua, kutsadura, ozono geruza, erraustegia, birziklapena ...</p> <p>Heldu den astean hasiko da Miarritzeko zinemaldia. Kubako argazki erakusketa ikusgai izanen da Donostiako Kursaal aretoan. Antzokia, erakustokia, erakustazoka, kultur aretoa...</p>	<p>Vocabulaire relatif à l'environnement</p> <p>Vocabulaire relatif aux activités culturelles.</p> <p>Connaissances des lieux et des rendez-vous culturels du Pays basque</p>	<p>Quelques formes de Nor-nori-nork</p>	
<p>Conversations</p> <p>- entre pairs</p> <p>à l'école et / ou en dehors de l'école</p> <p>- dans un cadre plus formel</p> <p>- chez les correspondants</p>	<p>- Badakik zer ? Asma ezak ? 20 ukan diat matematikako azterketan.</p> <p>- Bikain ! Nirea bihar duk.</p> <p>- Xantza on !</p> <p>Ederki, txalo, zorionak, biba hi...</p> <p>- Irisarriko bikotea sailkatu da Renoko mus txapelketaren finalean parte hartzeko. Ez nau harritzen Irisartarrak beti izan dira muslari biziki onak.</p> <p>Hiri (tokatzen zaik), are, jo (e)zak pilota, bego...</p> <p>- Errango didazu mesedez non dagoen Merkatal karrika ?</p> <p>- Nahi duzu hara laguntzea ?</p> <p>-Nire iritzia jakin nahi baduzu : ez naiz batere ados.</p> <p>- zer nahi düzü aüharitako ?</p> <p>- zer afaldu gura dozu ?</p>	<p>Compétitions sportives et jeux.</p> <p>Relations sociales</p> <p>Formules de politesse</p> <p>Initiation aux polymorphismes linguistiques</p>	<p>Les interjections</p> <p>Le tutoiement</p> <p>Quelques formes allocutives</p> <p>Quelques formes de Nor-nork</p>	<p>Repérage de la mise en relief d'un mot ou d'un segment de phrase.</p> <p>Le « galdegaia »</p>
<p>Exposés courts</p>	<p>Ipar Euskal Herrian, 70eko hamarkadan, euskal Rocka sortu zen Niko Etxart eta Akelarre bezalako musikalariekin.</p> <p>Hemen duzue, Baionako Erdi Aroko auzoa katedralaren inguruan kokatua dena. Erromatar hiriaren gainean eraikia izan da.</p> <p>Badakizue azken urte hauetan, hondarkinen tratamendua arazo larria bilakatzen ari dela Euskal Herri osoan....</p>	<p>La musique basque</p> <p>Patrimoine</p> <p>Environnement</p>	<p>Les formes du passé</p> <p>L'aspect : bukatua / ez bukatua</p>	

a. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Récits				
- une expérience personnelle	Duela bi urte, Breveta ukan nuelarik, ez nakien batere norat joanen nintzen. Aitak nahi zuen Baxoa pasa nezan (pasatzea) eta ni hargin izan nahi nintzen / nuen.	Début d'un récit, marqueurs temporels Behin bazen, duela aspaldi, duela x urte, omen...		
- la narration	Bat batean, bidean, otsoa agertu zitzaion....	Marqueurs temporels relatifs à la structure du conte : Bat batean, horra non...	Formes simples de non-nori au passé	
- le reportage	Azkenean, Dolly ardiaren esperientziak ez du izan zientzialariak pentzaten zuten arrakasta eta gainera eztabaida etiko handiak sortu ditu.	Marqueurs logiques : Beraz, ondorioz, horregatik... Formules de conclusion : Dena den, horiek hola...	La relative	

b. Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de comprendre des textes rédigés dans une langue courante

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Instructions et consignes détaillées	Hasteko altxa itzazu Sarrionaindiaren testu honetan, pertsonaia guzien ezaugarriak. Ondotik...	L'élève sera capable de reconnaître les notions culturelles et le vocabulaire relatifs aux :		
- en classe	Berriz irakurri testua eta asma ezazu beste bukaera bat. Konda ezazu hau bezalako oroitzapena ; horretarako testuan azpimarratu ditugun aditzak erabil itzazu.	- activités liées à la classe	Les adverbes de temps	
- en salle d'informatique	« Ikasbil » orrian sartu eta « bideoa » hitzaren gainean klik egin. Hor <i>Kutsidazu bidea Isabel</i> sakatu eta bideoa begiratu. Ondotik, egizue lehen ariketa.	- outils numériques	Marqueurs de temps : l'expression de la simultanéité, de l'antériorité et de la postériorité. Circonstancielles de temps	
- modes d'emploi	Mp3ak erabiltzerakoan, ez ahantz hobe dela soinua goregi ez ematea kaltegarria baita.	- technologies actuelles	L'ordre et la défense La phrase négative	
- règles de jeux	Musean ongi aritzeko, keinuak ikasi behar dira. 31 duenak ezkerreko begia kliskatzen du .	Les jeux Les nombres	L'expression du but La relative	

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Lettre correspondance suivie</p> <p>- entre pairs</p> <p>- dans un cadre plus formel</p> <p>- blogs</p>	<p>Adio/kaixo Peio... Iepa... Erran bezala idazten dut/diat Jakín nahi nuke/nikek zer ari zaren/haizen ... Ez adiorik /laster arte/ agur bero bat eta izan ontsa</p> <p>Agur t' erdi / Jaun txit agurgarria Idazten dizut... Gustatuko litzaidake jakitea Eskerrik/agurrik beroenak...</p> <p>Erran didate Euskal Herriko blog batean ...</p>	<p>Les formules usuelles de la correspondance</p> <p>Quelques formules de politesse</p>	<p>Le conditionnel Les subordonnées interrogatives indirectes</p> <p>Le partitif Le nom verbal</p>	
<p>Texte informatif</p> <p>- site Internet</p> <p>- dictionnaire encyclopédique</p> <p>- faits divers</p>	<p>Eusko Jaurlaritzaren www.hiru.com web gunean ingurumenari buruzko hainbat informazio biltzen ahal duzu. Eitb.com-en eguraldia, eta zineko filmak edo telebistako emankizunak kontsulta ditzakezu.</p> <p>« Hartz: ugaztun orojale plantigradoa, ile luze, ugaria, gogorra eta latza duena ; badira zenbait mota : hartz arrea, hartz zuria, hartz nagusia, hartz txikia (ikus 401.orr.) »</p> <p>Ekaitzarengatik Donibane Lohitzuneko 110 etxe gelditu ziren bart argindarrak gabe.</p>	<p>Connaître quelques ressources culturelles sur internet : sites officiels, encyclopédiques ...</p>	<p>Quelques formes simples du potentiel</p> <p>Le passé simple</p>	
<p>Texte narratif</p> <p>- nouvelle</p> <p>- légende</p> <p>- récits</p>	<p>„Behin bazen Bagdadeko merkatari aberats baten morroia...“</p> <p>Lamiak eta basajaunak</p> <p>„Hotz egiten hasi zen. Hotza, oso hotza. Txapelaren azpitik sudur eta belarriak gorri-gorri ageri ziren...“</p>	<p>La nouvelle dans la littérature basque Les indicateurs temporels</p> <p>Les personnages de la mythologie basque Les articulations logiques de la narration</p> <p>La littérature pour la jeunesse</p>	<p>Valeur de l'imparfait et du passé simple (ekintza bukatua eta bukatugabea)</p>	

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Texte argumentatif	Amaiaren burrasoek ez diote sakelako dirurik eman nahi. Erraten dute gaztegia dela eta ez duela horren beharrik, behar duen guzia ematen diotelako. Nahiz eta burrasoekin ongi konpondu, horretan Amaia ez da ados.	Centre d'intérêt des adolescents : argent de poche, sorties, camarades...	Les causales Les concessives Sobera (gehiegi) / -egi (les comparatives)	
Texte descriptif	Biasteri Araban dago, Tolonio mendien eta Ebro ibaiaren artean. Lur gaineko herria Erdi Aroko harresiz inguratutik dago eta kale estuetan etxe, dorretxe, eta eliza bikainak daude.	Le patrimoine historique, naturel et culturel.		
Texte publicitaire	Euskalduna izan nahi ? AEK-n izena eman !	Education à la citoyenneté	La phrase elliptique	

2. PRODUCTION

a. Expression orale en continu

L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés

Exemples de production	Formulations ou modalités	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Reformulation	Erran duzun/duen bezala ... Erran didate, entzun dut...	Des expressions et tournures qui introduisent une reformulation	Le discours indirect, la complétive	Intonation adaptée
Descriptions				
- dans le temps	Heldu diren oporretan anaia eta biok Bilbora joanen gara Guggenheim bisitatzera	Les vacances Mots exprimant la fréquence (batzuetan, maiz ...) Nominalisation (nom verbal) au cas adlatif : bisitatzera Tournures idiomatiques.	Le futur / l'aspect du verbe	
- dans l'espace	Bilbora heltzean, ... hartu eta ezkerrean jo behar duzu. Nerbion ibaira iristean, zuzen ...	Les centres d'intérêt culturels importants du Pays Basque Savoir diriger Ezker, eskuin, har, jo, zuzen...	Le participe présent	

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples de production	Formulations ou modalités	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Récits</p> <p>- Présentation d'un auteur, un compositeur, un peintre, un personnage historique.../ une œuvre</p> <p>- Récits et comptes rendus de textes et d'expériences</p>	<p>Altzo Gipuzkoako herri bat da eta hango baserri batean sortu zen Altzoko erraldoia 1818. urtean. Migel Joakin Elizegi izena zuen. Bere denboran, Europako gizon handiena zen....</p> <p>“Misterio Pirinioetan” Josu Lartategik idatzi duen ipuin laburra da. Bertan, autoreak kontatzen du lagun batzuen abentura harrigarria.</p> <p>Herenegun aspaldiko lagun baten gutuna jaso nuen. Lapurtarra da baina duela 5 urte Argentinara joan zen bizitzera .</p>	<p>Les dates Les indicateurs temporels : bere denboran, garai hartan, gaztetan ...</p> <p>Personnages de la vie culturelle du Pays Basque.</p> <p>Littérature basque de jeunesse Mots de liaison : lehenik, halere, bestalde, alabaina, batez ere, azkenik</p> <p>Marqueurs de temps Aspaldi, duela ...</p>	<p>Le passé : conjugaison nor et nor-nork avec COD à la 3ème personne du singulier et du pluriel.</p> <p>Les subordonnées relatives et complétives</p>	
<p>Explications</p>	<p>Uste dut bidaiak parada ona direla ikasteko . Hango familiarekin joan ginen Nafarroako museoa(ren) ikustera gogo handia bainuen.</p>		<p>Les subordonnées de cause : -elako/(zeren eta) bait- Les subordonnées de but : -t(z)eko</p>	<p>Changements phonétiques introduits par bait-</p>
<p>Expression des sentiments et des opinions personnelles.</p> <p>Peur, doute, appréhension, regret ...</p> <p>Intérêt, enthousiasme, espoir...</p> <p>Accord, désaccord.</p>	<p>Izitua nintzen. Beldurgarria zen! Zinez aspergarria zen ! Lehertu nintzen irriz, irri karkailaka hasi zen. Kezkatua, grinatua nintzen Nahiago nuke. Sentitzen dut, dolu dut. Agian jinen da !</p> <p>Espero dut ongi egin dudala ... Nahi nuke... Biziki harro gaude. Ikusi dudak hobereena da. Zur et lur gelditu nintzen.</p> <p>Osoki ados naiz. Bat nator zurekin. Ez naiz batere ados. Ez dut zuk bezala pentsatzen.</p>	<p>Suffixes: -garri,-ka</p> <p>Les adverbes : agian, arai...</p> <p>Faits de société, relations adolescents/adultes. Organisation de la vie de classe.</p>	<p>Les phrases exclamatives</p> <p>Le superlatif : -ena, hobe</p> <p>La syntaxe des phrases négatives.</p>	<p>z + n = n z + d = zt</p>
<p>Argumentation</p>	<p>Pentsatzen dut bihar etorriko dela Nire ustez burrasoek ez didate diru aski ematen. Arazoa da 10 euroekin ez dudala aski.</p>	<p>Pentsatzen dut / uste dut ...-ela Nire ustez... /nahiz eta.... Beraz, ondorioz, Arazoa da... erran daiteke ...</p>	<p>Nor-nori-nork au présent</p> <p>La concession</p>	

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples de production	Formulations ou modalités	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Mise en voix d'un texte</p> <p>Proverbes</p> <p>Poésies, chansons, bertsus, saynètes, sketches</p> <p>Jeux de langues</p>	<p>Kanpoan uso, etxean otso Baigorriko baxera urrez, harat orduko lurrez. Etxean xakur, auzoan zakur...</p> <p>Behin bazen bele bat, bele bat beltza...</p> <p>Ikerren akerrak adarrak okerrak ditu</p>	<p>Le style elliptique</p>		<p>Valeur affective de la palatalisation</p>

b. Expression écrite

L'élève sera capable d'écrire un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits, relatif aux domaines qui lui sont familiers

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>Reformulation</p> <p>- passage du discours au récit</p> <p>-Passage du discours direct au discours indirect</p>	<p>Lehenik erran du ...-ela Gero azaldu digu zergatik-en Ondotik gomendatu dit ...-tzea Eta bukatzeko erran du ... -ela Laburzki erraiteko,</p> <p>« Haurra, argiak itzal itzazu atera baino lehen. » erraten du aitak. Aitak semeari oroitarazten dio argiak itzaltzeko atera baino lehen / erraten dio argiak itzali behar dituela</p>	<p>Lexique du résumé : Sinpleki / laburzki / orohar Les connecteurs de temps</p> <p>La vie au quotidien</p>	<p>Le style indirect au présent et au passé composé Formation des adverbes</p> <p>L'obligation L'ordre</p>
<p>Correspondance suivie</p> <p>- lettres</p> <p>- courriel Décrire son futur parcours d'études ou professionnel</p>	<p>Zuzendari jauna, zuzendari anderea Idazten dizut ...tzeko Onar itzazu nire eskerrik beroenak. Osaba maitea, Biziki gustatu zait zure etxean pasatu astea. Musu handi bat eta laster arte.</p> <p>Ez dakizu zer egin dugun ? Hoberena izan da... Zaldiz ibili gara Brevet-a pasatu eta, ikasketak egin nahi nituzke Garaziko lizeoan. Hazparneko laborantza eskolan sartuko naiz.</p>	<p>Les formes usuelles de la correspondance.</p> <p>Quelques formes simples du conditionnel</p>	<p>La ponctuation et les majuscules</p>
<p>Rédiger un résumé, une synthèse un compte rendu</p>	<p>J.L. Davant-ek erraten zuen Matalasen arabera, Zuberotarrak zirela Zuberoko lurren jabeak</p> <p>Lehen zatian, idazleak kondatzen du, erraiten du, oroitarazten du...</p> <p>Hastapenean, jakiten dugu, ondotik, gero, bukaeran...</p>	<p>Les personnages et circonstances historiques</p> <p>Les marqueurs de temps, les connecteurs logiques</p>	<p>Les formes du passé à l'indicatif</p> <p>Les verbes introduisant une complétive</p>
<p>Donner un avis personnel</p>	<p>Iduri zait ongi egina dela zeren eta ... Nik uste dut...</p> <p>Liburua, ipuina, Peioren lana biziki gustatu zait; ez zait batere gustatu.</p>		<p>La subordonnée causale zeren (eta) + bait-, -elako(tz)</p> <p>Nor-nori Ez zait = etzait</p>

3. INTERACTION ORALE

L'élève sera capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance

Exemples de production	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Prendre part à une conversation sans préparation</p> <p>- engager la conversation et maintenir le contact</p> <p>- faire aboutir une requête</p>	<p>zer erran du ? ez dakit, ez dut entzun, ametsetan nintzen.</p> <p>Zer duzu ba ? Bakea emazu akitua naiz.</p> <p>Zer gertatzen zaizu ? Blokaturia naiz, ordenagailua ez dabil</p> <p>Azterketa bada egun ? Ez, ez dut uste.</p> <p>Bero da hemen ! Nahi duzu leihoa idekitzea ? Bai, plazer baduzu.</p> <p>Nahi dut zuk egitea.</p> <p>Behar duzu....</p> <p>Agian, tenorez prest izanen zara. Entseatuko / saiatuko naiz</p>		<p>Conjugaison Nor-Nork</p> <p>Utilisation du nom verbal à la place du subjonctif</p> <p>Locutions verbales : Nahi izan / behar izan</p>	
<p>Echanger des informations</p> <p>- Demander/obtenir des renseignements</p> <p>➤ A l'école</p> <p>➤ En dehors de l'école</p>	<p>Ikusi duzu eskolako zuzendari / /idazkari / erizain / begirale berria ? Nolakoa da ? Zer itxura du ? Zer klasetan da ? Laugarrenean. A, B ala D ereduan ? B ereduan, klase elebidun batean.</p> <p>Noiz egingen dugu helduden ebaluaketa ? Helduden astean. Zer ikasi behar dugu ? Olerkiaren 1. eta 2. bertsuak</p> <p>Zenbat lerro idatzi behar dugu ? 20 bat lerro idatzi behar duzue.</p> <p>Zenbat denbora badugu ? Hiru oren laurden.</p> <p>Barkatu, beranta dut. Non ote zinen ? Zer ari zinen ?</p> <p>Askaltzeko, zer hartuko duzu txokoletesnearekin ? Ogi xigortua ala bixkotxak ? Ogi freskoa nahiago dut.</p> <p>Astean zehar, zenbat aldiz ibiltzen zara Interneten ? Egunean behin edo bi aldiz.</p> <p>Zinez penagarria da ! Sobera denbora pasatzen duzu telefonoan ! Agian ez da eri gaixoa!</p>	<p>Le personnel du collège, du lycée</p> <p>Les filières d'enseignement du basque.</p> <p>Contrôles, évaluations</p> <p>Expression de la durée.</p> <p>Nom des repas et nourriture</p> <p>Nouveaux modes de communication</p>	<p>Le cas de l'indéfini et la concordance du verbe</p> <p>Expression de la préférence</p> <p>Expression de la fréquence</p>	

3. Interaction orale (suite)

Exemples de production	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Exprimer des sentiments et réagir</p>	<p>Okaztagarria da / Aspergarria zara! Barkatu , ez dut espres egin.</p> <p>Erran dit burrasoek barnetegian ezarriko dutela. Ez da posible ! Ez da egia izango... Uste dut ebaluaketa gaizki egin dudala. Ez kexa... Nota ona lortuko duzu, usaian bezala</p> <p>To / aspaldikoa ! Zertan zara ? Badu urte bat Ustaritzen bizi naizela. Baia ! Nire ere han nintzen atzo ! Eta hori ? Lota jauregian nintzen; ikerketak egiten ditut Lapurdiko biltzarrari buruz...</p>		<p>Utilisation des subordonnées complétives.</p> <p>La phrase négative Forme simple de nor-nori-nork au présent de l'indicatif.</p>	
<p>Prendre part à une discussion</p> <p>- Expliquer</p>	<p>Zure ustez, nor da ? Pentsatzen dut Maritxuren anaia dela. Ez, ez da posible; ez du anaiarik. Alta, eite /antz handia dute.</p>	<p>Patrimoine culturel</p> <p>Description physique Expression de la ressemblance</p>		
<p>- Commenter</p>	<p>Filma hori hiru aldiz ikusi dut. Egiazki ? Bai arras filma ederra da</p> <p>Dia ! Niri ez zait batere gustatu.</p>	<p>Cinéma</p>		<p>Ez zait = etzait</p>
<p>- Comparer</p>	<p>Donibane Lohitzuneko hondartza Euskal Herriko handiena da Bai zera ! Hendaiaiko hondartza Lohitzunekoa baino handiagoa da. Zer uste duzu ? Nik baino gehiago badakizula?</p> <p>Anaiari abentura kirolak gustatzen zaizkio; niri aldiz, irakurtzea gehiago gustatzen zait. Zer diozu filma horretaz ? Iduritzen zait ...</p> <p>AHTarekin lehen baino fiteago joanen gara eta distantziak laburragoak izanen dira.</p> <p>Jende gehiago ba ote da D. Lohitzunen edo Hendaian? Uste dut Hendaian gutiago badela.</p>	<p>Les sites naturels du Pays Basque</p> <p>Les sports, les goûts Les adverbes d'oppositon : aitzitik, alderantziz, baizik...</p> <p>L'expression d'un point de vue</p> <p>Les moyens de transport</p> <p>Les villes et régions du P. Basque</p>	<p>Distinction bere/haren</p> <p>Expression des goûts : gustatu zait/ Gustukoa dut....</p> <p>Comparer des qualités et des quantités</p>	
<p>Interviewer et être interviewé</p>	<p>San Frantziskon sortua zara, ez dea hala ? Zenbat denboraz bizi izan zara han ?</p> <p>Zazpi urte nituen Frantziara etorri nintzelarik. Parisen hogeituz ostaler izan nintzen. Badu orain hogeituz urte Euskal Herrian bizi naizela.</p>	<p>Interview d'un Basque d'Amérique, d'un Basque de Paris.... Récit de vie</p>	<p>Circonstancielles de temps exprimant la simultanéité, l'antériorité, la postériorité... Duela, badu...</p>	

3. Interaction orale (suite)

Exemples de production	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Nolakoa izan zen Pumorirako espedizioa ? Nolakoa da Nepal ? Zuk uste zenuen bezalakoa da ? Herri ezberdina da oso, beste mundu bat da eta denbora behar da hango bizimodua ulertzeko. Zaila da halere, bakarrik bi astez han egon eta zerbait erratea... Denbora gehiago behar da ezagutzeko.	Interview d'un alpiniste basque, d'un sportif, d'une personnalité.		

II – Contenus culturels et domaines lexicaux : « l'ici et l'ailleurs ».

Dans le cas de la langue basque les notions d'ici et d'ailleurs font appel à une dimension culturelle et géographique spécifique. En effet, la langue basque est parlée dans le territoire sur lequel elle est enseignée et est donc présente dans le quotidien, dans le cadre scolaire bien sûr mais aussi en dehors. Cela permet une mise en œuvre rapide des notions étudiées en classe et une confrontation avec la réalité.

Au palier 2, ce thème de « l'ici et l'ailleurs » permet d'approfondir la connaissance du monde basque commencé au palier 1 en prenant conscience de sa pluralité. L'acquisition des connaissances culturelles est indispensable pour permettre à l'élève d'aller au delà du simple repérage, objectif du palier 1, et de permettre la communication en tant qu'utilisateur indépendant.

La liste des contenus culturels ci-dessous est indicative et non exhaustive. Elle ne cherche à établir ni une hiérarchie ni une progression. Il reviendra au professeur d'opérer dans ces entrées possibles des choix cohérents et diversifiés du début à la fin du palier 2.

Voyages

- voyages scolaires
- voyages touristiques
- exil et émigration (Iparragirre...)
- découverte et expéditions (le tour du monde d'Elkano, la chasse à la baleine, Pellot le corsaire, Simon Bolivar...)
- imaginaire, rêve et fantastique (mythologie...)
- voyage dans le temps (à la recherche des ancêtres...)

Ecole et société

- vie de la classe, de l'établissement scolaire
- activités scolaires (disciplines...)
- activités extra scolaires (sport, musique danse, théâtre ...)
- comparaison des systèmes scolaires, des modèles d'enseignement...)
- vacances scolaires (noms et périodes)
- échanges scolaires
- la sécurité routière
- découverte du monde du travail (stages en entreprise)
- société : exclusion et intégration (handicaps...)
- actions humanitaires

Sciences

- quelques repères géographiques
- quelques repères historiques
- écologie, protection de l'environnement, développement durable, commerce équitable
- inventaires et découvertes (Elhuyar, Sopite, Daguerre, Elkano...)
- les sciences aujourd'hui (le musée de la science de Saint Sébastien)

Langue et langages

- codes socioculturels (tutoiement, vouvoiement ...)
- langages vestimentaires.
- dimension géographique et historique (accents, variantes linguistiques, étymologie...)
- langage artistique :
 - . peinture (R. Arrue, Zamakoiz, Jauregi...)
 - . sculpture (Oteiza, Txillida...)
 - . cinéma (Armendariz, Eceiza...)
 - . théâtre (P. Larzabal, D. Landart, A. Luku...)
 - . poésie (G. Aresti, J. Artze...)
 - . musique, chanson (B. Lertxundi, Itoitz, Ken Zazpi..., Guridi, Sarasate, Ravel...)
 - . littérature orale : bertsu (Xalbador, Arzallus...)
 - . proverbes : A. Oihenart...
 - . littérature (voir bibliographie ci-après)

- média (presse écrite, radio, télévision, sites Internet ...)
- modes de communication (lettre, courrier électronique, téléphone, blog...)
- langage de la publicité
- termes scientifiques et techniques

Exemples d'œuvres (intégrales ou adaptées)

- Kirmen Uribe *Bitartean Heldu Eskutik*
- Juan Kruz Igerabide *Begi-Niniaren Poemak, Hosto Gorri, Hosto Berde*
- Mariasun Landa *Kokodriloa Ohe Azpian, Nire Eskua Zurean.*
- Aitor Arana *Jainko Txikiak*
- Daniel Landart *Battita Handia*
- Antton Kazabon *Urtziren Diariora*
- Josu Lartategi *Lamia*
- Josemari Iturralde *Risky, zaude geldirik !*
- Bernardo Atxaga *Banbuloren Istorio Banbulotarrak etab...*
- Gregorio Muro *Justin Hiriart*

III - Syntaxe et morphosyntaxe

En plus des notions grammaticales citées dans les tableaux ci-dessus, on s'attachera à travailler les points suivants :

1. Place du "galdegaia" dans les phrases affirmatives, négatives et interrogatives.
2. Dérivation : utilisation de suffixes et de préfixes dans la création de nouveaux mots.

IV - Morphologie et phonologie

1. On veillera au respect du *a* organique
 2. On poursuivra l'apprentissage de la reconnaissance des phonèmes et de leur réalisation exacte. L'élève sera notamment capable de reconnaître et de produire les phénomènes spécifiques à la langue basque :
 - le *r* intervocalique
 - le *rr* à battements multiples.
- Etc.

I – Les activités de communication langagière

1. RÉCEPTION

a. Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Instructions et consignes détaillées</p> <p>En salle informatique</p>	<p>Lakit an urzhiataer hag ar skramm en-dro ! Evit mont e-barzh eo ret deoc'h skrivañ ar ger kuzh / ho "kod". Kemer a ra un nebeud segondennoù. Ret eo gortoz. Pouezit war ar bouton. Arabat ankouaat lazhañ ar voulerez. Skrivit se e lizherennoù stouet/tev. Kit war lec'hienn ... Klaskit chomlec'h ... Kemer ha kopiañ ar bajenn / ar foto / an dresadenn en ho teuliad / ho tosier).</p>	<p>Langue de l'informatique</p> <p>Internet</p>	<p>Impératif</p> <p>Ret eo / arabat</p> <p>Noms verbaux</p> <p>L'ordre</p>	
<p>En classe</p>	<p>Serrit ho kennoù, mar plij! Peoc'h 'bal loch ! Paouez / dihan d'ober trouz / da gaozeal 'ta! Chom sioul 'ta ! Difenn eo implij ar geriadur. Bezañ sur eo skrivet da anv. Sañset out d'ober ar boelladenn-mañ dindan 10 munut. Goulennoù zo ? Echu eo, n'eus ket amzer ken Troc'hit an diell-mañ ha pegit anezhi en ho kaier. Skrivit an dra-se en ho kaier poelladennoù. Klaskit kemer notennoù en ur selaou. Goulet 'm eus ganeoc'h ober ur c'hask diwar an dra-se, lavarit din petra 'peus kavet.</p>	<p>Vie de classe</p> <p>Matériel et activités scolaires</p> <p>Consignes</p>	<p>Impératif</p> <p>Verbe « bezañ »</p> <p>Interdiction</p> <p>Pronoms personnels « da » et « ho »</p> <p>Pronoms démonstratifs « mañ » et « se »</p> <p>Gérondif</p> <p>Préposition « gant » + marques de personnes</p>	

a. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Instructions et consignes détaillées (suite)	Redit, lammit... Kemerit ho fleüt ha sonit. C'hwezhit dousikoc'h e-barzh, kit primoc'h, buanoc'h, kanit uheloc'h, lennit an notennoù. Kemerit ar barr-livañ / ar gwispon. Gwalc'hit ho parr-livañ / ho kwispon. Meskit al livioù gwenn ha ruz ha melen. Sellit ouzh an dresadenn-mañ Tresit ...	Enrichir le vocabulaire du matériel et des activités scolaires Comprendre les consignes	Comparatifs	
Enregistrements	Da gentañ, selaouit mat an trouz a vez klevet e-barzh an enrolladenn	Comprendre une émission, un reportage : « an taol lagad », à la radio	Marqueurs de temps	
Vidéo	Sellomp ouzh ar vandenn da welet ha lavaret eo bet ar pezh hon eus ijinet			
En voyage	Aet omp ! Amzer zo ! Taolit pled / evezh ! Kit war-raok / prest omp. Troït war an tu dehoù / kleiz. Dalc'hit da vont war-eeun Kit 'barzh ! Chomit a-sav / harpit ! Gortozit un tamm. Tennit ho potoù ha lakit ho chaosonoù. Poent eo mont ouzh taol. Poent eo mont da gousket. Ret eo reiñ peoc'h bremañ ha kousket, noz vat ! Ret eo lazhañ ar goulou Selaouit ar gid / an hencher. Ret 'vo bezañ d'an eur warc'hoazh. Arabat mont kuit hoc'h-unan / mont war an hent.Diwallit pa ziskennit deus ar bus ha sellit mat ouzh an otoioù o tremen (an tremeneri). Arabat treuziñ an hent hep sellet d'an daou du. Dalc'hit ho malizennoù / seier-beaj ganeoc'h. Arabat ankouaat mann ebet. Evit mont da virdi Breizh en Tachennoù Frank e Roazhon eo gwelloc'h kemer ar "VAL" e Santez Anna / Keryann. Chom a ra un eur evit prenañ bitrakoù / kartennoù-post, mat eo ?	Consignes Vie en communauté Sécurité routière Transports en commun Champs libres à Rennes	Conseils, suggestions, mises en garde	

a. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>L'élève devra être capable de comprendre un reportage ou un bref documentaire à la télé ou un bulletin d'information radiophonique tel les petites annonces</p> <p>Informations</p> <p>Les media</p>	<p>O selaou radio Kreiz Breizh emao'h.</p> <p>O sellet ouzh Webnoz / an Taol-lagad emao'h. Sell amañ / setu ar c'heleier... Aterset eo bet X gant Y. Selaouet 'vo an abadennoù diwar-benn festival an "Erer". Adkavit war hol lec'hienn... Ma 'peus c'hoant da gaout hiroc'h titouroù... Kasit hoc'h evezhiadennoù deomp... Skrivit ur mail dimp. Krog eo festival ar filmoù e... Marteze 'vo beuzet kêrioù zo gant an dour bras. Warc'hoazh 'vo tomm an amzer adarre. Kavet zo bet takadoù mazout war an aod. N'ouzomp ket ha dañjerus eo.</p>	<p>Radio et chaines TV</p> <p>Langue des media</p> <p>Le cinéma</p>	<p>Présent d'habitude</p> <p>Forme progressive</p> <p>Préposition « da » + marques de personnes</p> <p>Futur</p>	
Conversations entre pairs	<p>Mat-kaer ! Mat awalc'h ! Gallout a rez ober gwelloc'h ! N'eo ket mat ! Torr-penn eo ! Spontus eo ! An atersadenn 'vo warc'hoazh. Chañs vat ! Kollet oa dec'h 3 - 0 Waou, gourc'hemennoù ! Dreist ! Dispar !</p>	Compétitions sportives	Exclamation	
Dans un cadre plus formel	<p>Me zo kamalad da Yann. Er gêr emañ bremañ ? N'emañ ket, siwazh ! Ma / bon, dont a rin en-dro neuze. Nolwenn rankez / tleez-te bezañ. Anna he deus komzet din ac'hanout Me eo he mamm-gozh. Tremenet mat eo an traoù er Chapel Nevez ? Gall a ran cheñch chadenn ? Hon c'hamaladed zo o vont da gemer plas ar c'hazetenner. Selaouerien ger, trugarez da vezañ deuet hiziv. Plijadur hon eus o tegemer er skol ar c'haner / ar c'honter / ar marvailher...</p>	Relations sociales	<p>Temps du présent</p> <p>Situer dans un lieu.</p> <p>pronoms personnels sujets. « Topik » en tête de phrase</p> <p>préposition « a » + marques de personnes pronoms possessifs</p> <p>futur proche</p>	

a. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
En famille	<p>Me gav / kavout a ra din eo hañval deus ar plac'h yaouank a oa e-kichen du-mañ...</p> <p>Just / gwir a lârez !</p> <p>Sur out ne 'z po ket ur grampouezhenn all ? Lavar din ma cheñchez ide.</p> <p>Ober ra glav hiziv. Marteze e c'hellfemp mont da welet...</p> <p>Petra soñjez / lârez ? Dit-te eo mat?</p>			
Exposés courts	<p>Bep sadorn 'vez festoù-noz e Breizh. Dañsal a ra an dud kozh koulz hag an dud yaouank. Graet 'vez an dañs tro, dañs tro plin, fisel, laridenn, kas a-barzh...</p> <p>Klevet 'vez muzik sonet gant biniou kozh ha bombard evel-just met ivez gant an akordeoñs, ar gitar, an taboulin, ar violoñs, ar fleüt, an dreujenn-gaol ha kanerien da zañsal (kan ha diskan).</p>	Fest-noz	Verbe « bezañ » forme d'habitude au présent	
Récits	<p>Ar sizhun tremenet oamp bet o pourmen e Bro Gembre gant ar skol. Kemeret oa bet ar ferry e Rosko hag e oamp erruet e Plymouth c'hwec'h eur goude ! Peuzgoude e oamp aet gant ur bus betek Kerdiz (Cardiff).</p> <p>E familhoù e oamp o lojañ. Mont a raemp bemdez d'ar skol diouzh ar beure gant Kembreiz, kregiñ a raent tro nav eur nemet kard, diwezhatoc'h evidomp bepred !</p> <p>Met du-hont ne 'z aer ket d'ar skol araok c'hwec'h vloaz, n'eo ket evel amañ, n'eus ket a skol-vamm ! A-hend-all oa ret dezhe dont d'ar skol gant o gwiskamant !</p>	<p>Géographie/ noms de villes</p> <p>Comparaisons des systèmes scolaires</p>	Voie passive	
Documentaires	D'ar seitek a viz Here 1987 oa bet avel dourmant spontus war Breizh ken oa bet diskaret ur bern gwez / pilet koad, torret linennoù EDF ha pester telefon. Sac'het oa ar vro, libr !	Catastrophes naturelles	Temps du passé	

b. Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de comprendre des textes essentiellement rédigés dans une langue courante, sur des sujets concrets et abstraits, relatifs aux domaines qui lui sont familiers

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>L'élève sera capable de comprendre ce qui est écrit pour réaliser une tâche.</p> <p>Consignes pendant le cours / pendant un contrôle...</p>	<p>Islinennit / Lakit en ruz, reizhit en gwer/ Leugnit / kargit an toullou / ar gael. Kelc'hit ar respont reizh. Sellit ouzh ar skeudenn. Displegit ho soñj.</p> <p>Jediñ an eztaolioù Bezef ABC un tric'horn izoskelel, A e veg. E ahel simetriezh a droc'h ar segmant [BC] en ur poent O. Sevel un eztaol eus e dro-hed P, hag un eztaol eus e c'horread A. Adkavout ar jedadennoù faos ha reizhañ anezho dre ar munud.</p> <p>Tresit ha livit daou lec'h disheñvel : an eil urzhiet ha stabil, egile dizurzhiet ha direnket. Grit ur skeudenn dreistordinal, divoutin gant nerzh ha lusk. Grit ur stumm a-blom kizellet dre vras get furmoù / tresoù loened. Dibabit ur skeudenn ha pegit anezhi ouzh ur follenn. Ijinit ha tresit div skeudenn arall en ur zibab ur plan disheñvel evit pep skeudenn.</p>	<p>Tâches scolaires</p> <p>Consignes mathématiques</p> <p>Consignes arts plastiques</p>	<p>Impératif</p> <p>Différentes manières de donner une consigne</p>
Recettes de cuisine	<p>Meskiñ...</p> <p>Lakaat da deuziñ / da boazhañ...</p> <p>Lakaat ouzhpenn...</p> <p>Troc'hiñ...</p>	La nourriture, la cuisine	
Règles de jeux	<p>Choaz ur gartenn.</p> <p>En ur implijout lizherennoù ar c'hoari e ranker dizoleiñ ha plasiñ c'hwec'h ger a beder lizherenn. Ret eo liammañ... N'eus ket droad kroaziañ...</p>	Les jeux et les jeux traditionnels	<p>En ur + verb</p> <p>Forme impersonnelle</p> <p>Ret eo / n'eus ket droad</p>
Consignes informatiques	<p>Digoriñ an teuliad.</p> <p>Serriñ.</p> <p>Eiliñ, skriviñ ha kas...</p> <p>Troc'hiñ, pegiñ, mouliñ.</p>	L'informatique	

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>Correspondance suivie L'élève sera capable de comprendre des lettres</p> <p>Lettres de correspondant</p>	<p>Salud dit ! ... eo ma anv. 13 vloaz on. Daou vreur am eus. Yann eo an henañ, Iwan ar bidoc'hig. Kas din ur skeudenn eus da familh, mar plij. Plijout a ra din, ne blij ket din, gwelloc'h eo ganin... Dañsal a ran bep lun...</p> <p>Ne c'hellan ket mont da welout ac'hanout peogwir... Memes tra ma vez brav an amzer e kav din e c'hellimp mont da bourmen. Ret eo din kontañ dit pezh 'm eus graet ar sizhun dremenet... Bet on bet...</p>	<p>La famille, rang dans la famille, âge</p> <p>Demander</p> <p>Les centres d'intérêts</p>	<p>Superlatif KAOUT BEZAÑ / BOUT Impératif</p> <p>Présent simple</p> <p>Passé composé</p>
<p>Courrier des lecteurs</p>	<p>Ne garan ket... Ne gredan ket... N'on ket a-du... Plijet on bet gant...</p>	<p>Forme négative</p>	
<p>SMS</p>	<p>Dmat! Disonj ket ar chekN vit an tren! Bet ho peus notNoù an 2vet trimiziad? Pokoù Trugaré bras!! A bN tuchant! Ken tuch!</p>		
<p>Textes informatifs L'élève sera capable de localiser des informations dans un texte assez long pour accomplir une tâche</p> <p>Publicité, slogans</p>	<p>Na lipous an tomatez bihan ! Un teuzer an hini eo ... Ur feur par da mann evit ma stummadur d'an aotre-bleniañ</p>	<p>Le prix : bon marché, gratuit...</p>	<p>Forme exclamative superlatif</p>
<p>Les petites annonces</p>	<p>Chug-avaloù da werzhañ. 2 € priz klok ar voutailhad. Pakadoù : kartoñsadoù 12 boutailhad Urzh-prenet a vez digant ...</p>		
<p>Les articles de journaux les sites internet</p>	<p>Ur staj kanoe-kayak a vo aozet d'ar 24 ha d'ar 25 a viz mae e Kastell-nevez evit ar vugale 10-14 vlez. Etre 9 eur da vintin ha 5 eur d'enderv. 60 € ar fin-sizhun / an dibenn-sizhun. Evit lakaat hoc'h anv : 02.98...</p>	<p>Fêtes, spectacles et festivals Les abréviations La date L'heure</p>	<p>Forme passive au futur</p>
<p>Les documentaires</p>	<p>Kousket a ra e-pad an deiz ha chaseal a ra e-pad an noz. Aon en devez rak... E re vihan a zo kustum da vevañ e-barzh / war / edan...</p>	<p>Les animaux Localisation</p>	<p>Présent simple Forme d'habitude</p>

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>L'élève sera capable de localiser des informations dans un texte assez long pour accomplir une tâche</p> <p>Textes narratifs L'élève sera capable de comprendre un enchaînement de faits dans des :</p> <p>Textes de fictions</p>	<p>Un deiz e tegouezhas tud er janglenn. Fuzuilhoù ha rouedoù ganto. Lod anezho a oa pignet war olifanted doñv zoken. Lazhañ a rejont an digrez hag i tapout daou golen dezhi. An trede, Sahib e anv, a c'hallas en em dennañ. Aet e oa da guzhat en ur gleuzenn diwar e gorfad aon ha ne zeuas e-maez e doull nemet pa glevas e stomok o krozal gant an naon. Ha ken kreñv e kroze ma veze klevet a bell.</p>		<p>Passé simple / Imparfait</p>
<p>Contes</p>	<p>Ur wech e oa ur vaouez kozh-douar ha du-pod. Ur mevel he doa ar vaouez-se, Bertele e anv. Bevañ a raent e-kreiz ar c'hoadoù e-barzh ur c'hastell bras leun a douded hag a eskell-kroc'hen.</p> <p>Seizh koufrad pezhioù aour a oa er c'hav. Bemdez e lake an dimezell</p>		
<p>L'élève sera capable de comprendre un enchaînement de faits dans des biographies</p>	<p>Anna Vreizh a zo ganet d'ar 25 a viz Genver 1477 (1476 hervez an doare kozh) e Naoned ha marvet d'an 9 a viz Genver 1514 e Blois, e Bro-C'hall, a oa dugez Breizh, war-lerc'h marv he zad e 1488, betek 1514.</p> <p>Dre he dimezioù e voe ivez :</p> <ul style="list-style-type: none"> - arc'hdukez Aostria ha rouanez ar Romaned (1490-1491); - rouanez Bro-C'hall (1491-1498) ha rouanez Sikilia ha Jeruzalem war un dro; - rouanez Bro-C'hall adarre (1499-1514) ha dugez Milano war un dro. <p>Merc'h e oa da zug Breizh Frañsez II (1435-1488), ha d'e eil wreg Marc'harid Foix (war-dro 1449-1486), priñsez Navarra.</p>		
<p>Tracts magazines Les critiques de livres, de disques, de films</p>	<p>Gant e 57 pajenn, n'eo ket « Ameli Penn-koumoul » un istor torr-penn na borodus met d'ar c'hontrol.</p> <p>Evel m'eo embannet get... Da lakaat etre daouarn an holl.</p> <p>Youenn Guillanton a ginnig deomp un dousennad kanaouennoù savet gantañ. Pozioù nes dezhañ war temoù a-vremañ hag a-viskoazh : ar vro, an natur, beajiñ, karantez, internet... gwir barzhonegoù anezhe.</p>	<p>Vocabulaire du livre</p>	

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
	<p>Sed amañ ur bladenn entanus ha farsus evit kas anezhi betek tarzh an deiz war lusk tonioù brudet.</p> <p>Sevenet mat-tre eo ar film gant skeudennoù brav. Ha kaset mat al lusk a ra d'ar suspens bezañ stignet-kaer betek ar fin.</p> <p>Ur film plijus da welet.</p>	<p>De la musique</p> <p>Du cinéma</p>	

2. PRODUCTION

a. Expression orale en continu

L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés.

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Raconter en détail une expérience et décrire ses réactions et ses sentiments	<p>Ur vag dre lien 'n deus va eontr. Pa oan bihan 'oan bet gantañ betek an Enez Vaz.</p> <p>Ar wech kentañ 'oa din mont war vor. Me 'gav din 'oan 8 vloaz d'ar poent-se. E-kichen Rosko emañ an enez-se. N'emañ ket pell diouzh an douar bras. Pa oamp aet kuit eus Rosko 'oa brav an amzer, met kreñv 'oa an avel. KerKent ha kuitaet ar porzh 'oa bet hejet ar vag gant ar mor. Aon 'm boa un tamm. Va eontr a lavare din : « arabat kaout aon ! N'eo ket dañjerus.</p> <p>» Pemp munud goude 'oan gant ar boan-gof. C'hoant rechetiñ 'm boa. « Ne vimp ket pell o treuziñ », a lavare va eontr.</p> <p>Kreñvoc'h-kreñvañ 'oa an avel. Falloc'h-fallañ 'oa ar mor. Sklakañ 'rae ar gouelioù. Strinkañ 'rae ar mor warnomp. Va eontr ne lavare netra ken. Hag a-greiz tout : « glav zo ganti. Kae en disglav ! »</p> <p>Er gabinenn e kleven ar glav o kouezhañ puilh. Me 'gave din 'oamp o vont da vervel... Ur c'hard eur goude 'm boa klevet va eontr o komz gant unan bennak : en em gavet 'oamp e Baz a-benn ar fin !</p>	Armor	<p>Temps et modes du récit Discours direct Voix active et voix passive Topicalisation</p> <p>Mutations de l'adjectif épithète Syntaxe AR WECH KENTAÑ OA DIN Prépositions + marques de personnes DA, WAR et GANT DIOUZH ≠ EUS BET ≠ AET DA</p> <p>Idiotismes BEZAÑ GANT, glav zo ganti C'HOANT ≠ C'HOANT</p> <p>Augmentatif Kreñvoc'h-kreñvañ, Falloc'h-fallañ</p>	<p>Amuïssement de la finale devant consonne dans BET(Ø) GANTAÑ</p> <p>Sandhi dans 'GAV/f + t/DIN</p> <p>Adoucissement dans bet/d/ hejet/d/ ar vag gant/d/ ar mor</p> <p>Renforcement et gémiation devant - OCH, -AÑ</p>

a. Expression orale en continu (suite).

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Raconter un livre que l'on a lu ou un film que l'on a vu, dire si on l'a aimé ou non et expliquer pourquoi</p>	<p>Lennet 'm eus « Ameli Penn-koumoul hag ar c'hampagn-kelaouiñ... » Kontañ a ra istor ur plac'h yaouank na blij ket ar skol dezhi : tev eo ha tout an dud a ra goap outi.</p> <p>Un deiz ez eus ur c'hampagn-kelaouiñ war ar boued er skol. Re zo re ! Ober a ra skolig al louarn. Mont a ra da guzhat en ur c'hoad e-lec'h mont d'ar skol. Met kouezhañ a ra klañv hag e rank chom war he gwele.</p> <p>Tamm-ha-tamm e teu fiziañs dezhi a-drugarez d'he c'helennerez arzoù-kaer hag e tistro d'ar skol. N'emaon ket o vont da lavaret deoc'h penaos ec'h echu an istor a-hend-all n'ho po ket c'hoant da lenn al levr !</p> <p>Plijet en deus an istor-se din abalamour eo heñvel a-walc'h ouzh ar pezh a vever er skolajoù...</p>	<p>Littérature contemporaine</p>	<p>Temps et modes du récit</p> <p>Relatif négatif NA</p> <p>Syntaxe de la coordination, de PLIJOUT DA</p> <p>Mutations mixtes</p> <p>PEOGWIR ≠ ABALAMOUR</p> <p>Forme impersonnelle en –ER</p>	
<p>Parler d'un projet</p>	<p>E-pad vakañsoù Pask ez in da bourmen e Menez-Are gant va zud, ma vez brav an amzer ! Ne blij ket din bale, avat, pe e vefe brav pe e vefe fall an amzer !</p> <p>Marteze e teuo va c'henderv ganeomp. Emichañs e c'hello dont. A-hend-all e kavin hir va amzer. Ma teufe e c'hellfemp mont da besketa pa vefe ar re all o vale. Brav e vefe !</p> <p>Diouzh an noz e vefe tu da c'hoari gant hon c'hoarioù-video. Lavaret en deus din en doa prenet ur c'hoari nevez. Mall em eus da c'hoari gantañ.</p>	<p>Argoat</p>	<p>MA + VEZ</p> <p>Formes d'habitude de BEZAÑ</p> <p>Idiotisme GWELLOC'H GANT</p> <p>Expression de la concession avec AVAT</p>	<p>Neutralisation en finale absolue dans VA ZUD/t/</p>

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Faire un petit exposé sur un sujet que l'on connaît bien à condition de l'avoir préparé avant	<p>Daou vil bloaz a-raok piramidennoù Ejipt e oa bet savet karnioù e Breizh. Enno e veze lakaet ar re varv : bezioù e oant.</p> <p>Karn Barnenez, e Plouezoc'h, e-kichen aber Montroulez, eo hini brasañ an Europ : 70 metr a hirder zo dezhañ, etre 15 ha 20 metr a ledander hag 8 metr a uhelder. Ennañ e kaver un dousenn kambroù enno bezioù strolladoù-tud, familhoù pe meuriadoù.</p> <p>Karnioù all zo e Breizh : e Landeda, Gwitalmeze, Karnag, Disignag, e-kichen Sant-Nazer, met n'int ket ken bras hag hini Barnenez.</p>	Patrimoine néolithique Géographie de la Bretagne	<p>Temps et modes du récit Mutation après DAOU Formes de BLOAZ</p> <p>Superlatif</p> <p>Chiffres, nombres, numération et mesures</p> <p>Emplois de HINI</p> <p>Comparatif d'égalité</p> <p>Déclinaison de « e » (en)</p>	Neutralisation en finale absolue dans BARNENEZ/s/
<p>Expression des sentiments et des opinions personnelles</p> <p>Peur, doute, appréhension, regret, colère...</p> <p>Intérêt, enthousiasme, espoir...</p> <p>Accord, désaccord</p>	<p>Farsus / Fentus e oa. Inouüs / hirvoudus e oa an abadenn. Plijus oa.</p> <p>Spontus eo. / Spontet on bet. Skrijus eo. Chalet on. / Chalus eo. Trubuilhet on. / Nec'het on.</p> <p>Mall 'm eus da... / Hast 'm eus da... Me zo sot gant ar muzik.</p> <p>Mat eo din. Kontant on da...</p>	Festivals, films, livres, musique...		
Mise en voix d'un texte	<p><i>Lagad an Heol – Anjela DUVAL</i> — Heol ! Perak out ken diwezhat o tiblouz ? Ha perak eo ken ruz da lagad ? Ha bet ac'h eus en noz-mañ ur gwall-hunvre, en deus graet dit leñvañ dre da hun ? — Na hun na hunvre na fall na mat. Beilhet am eus an noz-pad...</p> <p>Tra ma kouske ar c'hornôg diblec war ludu louet e lore me 'm eus graet tro an Douar...</p>	Littérature classique		

b. Expression écrite

L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatifs aux domaines qui lui sont familiers

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Reformulation L'élève sera capable de transmettre une information en utilisant ses propres mots.	René-Théophile-Hyacinthe Laenneg a voe ganet d'ar 17 a viz C'hwevrer 1781 e Kemper hag a varvas d'an 13 a viz Eost 1826 e Ploare : ur medisin breizhat brudet-bras abalamour m'en deus ijinet ar stetoskop.	Les savants bretons	La phrase déclarative Connecteurs logiques et spatio-temporels Les temps du passé
Notes et messages * L'élève sera capable de laisser un message, de prendre des notes et de les mettre en forme :			
- messages	Distroññ a rin get an tren. Aesoc'h e vo pa ne ouian ket da bet eur e vin distro eus an Henbont. Pokoù	L'heure Les moyens de transports	Construction en <i>ober</i> Comparatif Le présent et le futur
- prise de notes	9 a viz Gouere ; Sant-Meven - An Oriant ; rederien Tro ar Frañs ; ur gêr vihan brudet ; Louison ha Jean Bobet ; J.M. Goasmat ; 181 km ; an trede gwech ; an Oriant....	Les territoires	Les nombres ordinaux et cardinaux
- mise en forme de notes	9 a viz Gouere Sant-Meven – An Oriant Ar wech kentañ e vo da dud Sant-Meven gwelet rederien Tro ar Frañs o tremen eno. Ur gêr vihan brudet e metoù ar varc'houarnerien eo, rak eno e oa bet ganet Louison ha Jean Bobet, el lec'h m'emañ bremañ ar mirdi Louison-Bobet. Goude tost da daou c'hant kilometr a hent ez erruo ar rederien en Oriant. An trede gwech e vo d'an Tour mont d'an Oriant : e 1939 e oa bet ar wech kentañ hag e 2002 en eil gwech. Ur prantad diskuizh a vo goude-se. Adkregiñ a raio ar redadeg e Bourdel, d'ar Meurzh 11 a viz Gouere.	Les villes et villages de Bretagne Les sports et les sportifs Les distances et les dates Noms de lieux en Bretagne et hors Bretagne	La date Le futur Les connecteurs Les déictiques L'ordre des mots dans la phrase
- présentation d'une biographie	Ganet eo bet Youenn Gwernig 'ba Skaer e 1925. Da 28 vloaz 'noa tapet e sac'h hag e oa divroet d'an Amerik, evel ur bern Bretoned d'ar mare-se. Eno, hag eñ war e vicher kizeller koad 'ba New-York, 'noa bet tro da zaremprediñ intellektualed Greenwich Village, Jack Kerouac en o zouez. Mignoned bras oant bet o daou ha souezhus eo gouzout 'lar eo familh ar skrivagner amerikan a orin deus kostez An Uhelgoad, tost deus al lec'h ma oa Youenn Gwernig o chom ! Skoazellet gant e vignon Youenn, Jack Kerouac 'noa klasket adkavout e wrizioù ha dont d'ober ur chomadenn 'ba Breizh met "sklanker an neñv" oa marvet e 1969, a-raok distroññ d'ar vro.	Artistes et écrivains bretons Biographie Les Bretons et l'Amérique Les métiers manuels et traditionnels L'amitié Les écrivains et la Bretagne	Les prépositions L'expression de la possession Les pronoms personnels Le pluriel des noms de personnes La coordination

b. Expression écrite (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Correspondance / lettres			
L'élève sera capable de rédiger un courrier personnel :			
- courriel	Respont buan ha buan a ran : n'on ket evit dont fenez, ken ar wech all	Breton et informatique	
- lettre	Kemper d'ar sadorn 15 a viz... Salud dit ! Keneil ker, Trugarez evit ar sizhunvezh vakañsoù hon eus tremenet e... Ar valeadenn da... zo bet plijet din. Deus ar c'hentañ e oa. Ma zud a zo kontant da bediñ ac'hanout da zont da ... Ma teus c'hoant e c'halles tremen ar miz ... ganeomp ba ... Neuze e c'hellfemp...	Ecrire une lettre : date, en-têtes... Les vacances	Le tutoiement et vouvoiement La syntaxe du verbe "plijout" Les adjectifs possessifs + mutations L'expression de la condition
- invitation	Ro ur respont din Ken ar c'hentañ ... zo laouen ouzh ho pediñ da...evit... da... e....	Formules de fin de lettre, salutations Les fêtes	Impératif Les pronoms personnels antéposés La syntaxe de l'adjectif
- faire part	X hag Y a zo stad enno o kemenn deoc'h ganedigezh o merc'h d'ar 14 a viz Du 2008.	Les événements de la vie	La syntaxe après le nom
Compte rendu			
L'élève sera capable de rendre compte d'expériences, de faits et d'événements.			
	Sot gant ar gwenan Ar Sadorn vintin zo. Ni zo dirak al lise o c'hortoz hor c'helenner brezhoneg p'emañ hor c'hamaraded klas oc'h ober teil tomm. Alato! «Ret eo deoc'h komz brezhoneg er-maez eus ar skol» eme hor c'helenner. Gwir eo ez eo er skol dreist-holl hon eus graet gant ar brezhoneg betek-henn. Ober ur sav espres da Sadorn vintin da vont da vrezhonegañ, avat, zo mont un tammig pell ganti, ne gav ket deoc'h ? Ma, setu ni loc'het ha yao etrezek Plouneour-Menez da welet Deneza. «Hounnezh zo bet piket he c'halon gant ar gwenan pa oa bihan ha sot eo ganto abaoe» a lavar hor c'helenner. Nag a gomzoù iskis a deu gantañ a-wechoù !... Ni, yantav, zo bet piket hor c'halonù gant gwenan Deneza ha plijet hor begoù lipous gant... he c'houignoù. «A-benn miz ez aimp adarre», eme hor c'helenner. Ya, laouen ;	La vie scolaire La nature et les insectes Le développement durable L'expression de la passion Le boire et le manger	La phrase complexe et l'emploi de "zo" L'ordre des mots dans le discours écrit L'expression du but et de la nécessité. La phrase interrogative Expression de l'appartenance L'exclamation, l'interjection La parataxe Les démonstratifs La contraction : yantav = da vihanañ atav

3. INTERACTION ORALE

L'élève sera capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p>Prendre part à une conversation sans préparation L'élève sera capable d'engager la conversation et de maintenir le contact</p>	<p>- <i>Petra zo ? / Petra zo erru ?</i></p> <p>- <i>Petra c'hoarvez ? Petra zo digouezhet ?</i></p> <p>- <i>Petra c'hoari gantañ ?</i></p> <p>- <i>Petra 'neus lavaret ?</i></p> <p>- <i>Gouzout 'rez ar pezh 'm eus klevet ?</i></p> <p>- <i>'Pije ket c'hoant da vont d'ar poull-neuiel ?</i></p>	<p>- N'ouzon ket.</p> <p>- Harzet on / Sac'het on. Un dra bennak a-dreuz zo gant al lec'hienn internet.</p> <p>- Laosk anezhañ. N'emañ ket en e vleud / en e jeu.</p> <p>- N'on ket gwall sur. / 'M eus ket klevet. / 'M eus ket ide ebet.</p> <p>- Lâr 'ta !</p> <p>- Nann. / Geo. / Perak pas. / Perak n'afen ket ?</p>	<p>Prise de contact</p> <p>Expressions idiomatiques : il n'est pas en forme / dans son assiette.</p> <p>L'hésitation</p>	<p>Conjugaison de gouzout / goût L'interrogation</p> <p>Possessifs e/he</p> <p>Les adverbes de nuances</p> <p>Ce que / ce qui : (ar) pezh</p> <p>Potentiel / irréel Interro-négative</p>	
<p>Echanger des informations L'élève sera capable de demander / obtenir des renseignements A l'école</p>	<p>- <i>Gwelet 'peus ar c'helenner nevez ?</i></p> <p>- <i>Penaos eo / peseurt den eo ?</i></p> <p>- <i>E peseurt klas emañ ?</i></p> <p>- <i>Pet ger eo da(v) / dleet deomp skrivañ ?</i></p> <p>- <i>Pegeit 'pado ar boelladenn ?</i></p> <p>- <i>Pelec'h vo lakaet ar fichenn ?</i></p>	<p>- Ya, ar mintin-mañ / 'Ket. / Pas c'hoazh. / 'M eus ket c'hoazh.</p> <p>- Ur paotr a-feson / tre / chik 'seblant bezañ.</p> <p>- Un den start / kalet / rust eo, 'm eus aon.</p> <p>- Er pevare B.</p> <p>- Un hanter kant bennak.</p> <p>- War-dro ugent munut.</p> <p>- Pegit anezhi 'barzh ar c'haier.</p>	<p>Le système scolaire</p> <p>Lexique de la classe</p>	<p>L'obligation : da(v), dleet, ret.</p>	

3 - INTERACTION ORALE (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
En dehors de l'école	<p>- <i>Ma! Digarez(it). Me zo diwezhat.</i></p> <p>- <i>Petra po d'az merenn (vihan) / adverenn ? Krampouezh ?</i></p> <p>- <i>Alies ez es war internet ?</i></p> <p>- <i>'Peus ket met kas un SMS din.</i></p> <p>- <i>Kas un SMS din 'ta, neuze !</i></p>	<p>- Pelec'h out bet ? Petra 'peus graet, kement-se / neuze ?</p> <p>- Bara 'mo kentoc'h.</p> <p>- Ya, bemdez. / Ur wech pe ziv bemdez.</p> <p>- Mat. Da bet eur ?</p> <p>- Ya 'vat !</p>	<p>Nom des repas et nourriture</p> <p>Nouveaux modes de communication</p>	<p>Possessif après préposition "da" : D'az tad</p> <p>Mutations après "pe"</p>	Pet eur = ped eur
Exprimer des sentiments et réagir	<p>- <i>Brav eo ! Dispar ! Nul eo !</i></p> <p>- <i>Gant ar vezh !</i></p> <p>- <i>'Peus ket mezh ?</i></p> <p>- <i>Chom a rez re war internet.</i></p> <p>- <i>Klañv eo, war a glevan.</i></p> <p>- <i>'Peus ket gwelet va MP3 nevez ?</i></p> <p>- <i>Lavaret 'neus din en doa c'hoant da vont d'al lise da...</i></p>	<p>- Ya da !</p> <p>- A lârez !</p> <p>- Nann, perak 'ta ?</p> <p>- N'eo ket gwir ! / A gav dit ?</p> <p>- Paour kaezh den. / Sur out ? / N'eo ket posubl ? / N'eo ket gwir ? / N'en deus ket chañs !</p> <p>- Gast ! / Espar ! / Disheñvel ! / Pelec'h 'peus prenet hennezh ?</p> <p>- Biskoazh kemend-all ! O farsal emaut ? / Farsal a rez a-wechoù ?</p>	<p>Exclamation</p> <p>Etonnement</p> <p>Admiration</p> <p>Déception</p>	<p>Présent simple / Présent en "emañ o"</p>	
Prendre part à une discussion L'élève sera capable de :					
Expliquer	- <i>Pell zo 'm eus ket gwelet ac'hanout.</i>	- E Galisia on bet e vakañsoù. - Se zo peogwir on bet e Barselona ar sizhun paseet / all.	Pays et régions d'Europe. Repères de temps.		
comparer /opposer	- <i>Bravoc'h eo tremen ar vakañsoù e Sarzhaw eget e Gwiseni.</i>	- A gav dit ? Re a dud zo e Sarzhaw e-pad an hañv. - Gwelloc'h eo ganin chom e Bro-Leon.	Le tourisme en Bretagne	Re a...	
donner son avis	<i>Me soñj din / Soñjal 'ra din / Me gav din / D'am meno / D'am soñj eo nul al levr-se.</i>	Me ivez. Ne soñj ket din. 'Gav ket din.		Comparatif, superlatif : Gwelloc'h eo gant... Forme négative	
commenter l'opinion d'autrui	- <i>Ar film-se eo an hini gwellañ am eus gwelet biskoazh.</i>	- Gwir / Gaou a lârez. Ar gwir / ar wirionez zo ganit. - Pebezh genaoueg / begeg ! - Dihan / Paouez da lavaret sotoni ! - Diriot 'ta ! Diriot din ! - Erru out sot ? / 'Mañ ket mat da benn ?		Exclamatifs "pebezh + nom", "pegen + adjectif"	

3 - INTERACTION ORALE (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p>Interviewer et être interviewé</p> <p>L'élève sera capable d'obtenir / de donner des informations à partir d'un questionnaire préparé</p>	<p>- <i>Gall ran goulenmata / atersiñ ac'hanout ?</i></p> <p>- <i>E Lannuon out ganet ?</i></p> <p>- <i>Pegoulz / Peur out deuet da chom da Vrest ?</i></p> <p>- <i>Petra ra da dad ? Peseurt micher ?</i></p> <p>- <i>Piv eo e vestr ?</i></p> <p>- <i>Pell zo emañ o labourat eno ?</i></p> <p>- <i>Ar wech kentañ eo dit dont da Zouarnenez ?</i></p> <p>- <i>Ober rez sport ?</i></p> <p>- <i>Pelec'h 'mañ da skol gouren ?</i></p> <p>- <i>Penaos out deuet da vezañ kannad ar c'hlas ?</i></p> <p>- <i>Ha petra zo d'ober bremañ ?</i></p> <p>- <i>Mersi dit bezañ respontet d'am goulennoù.</i></p> <p>- <i>Trugarez evit da respontoù.</i></p>	<p>- Ya, evel just ! Deomp dezhi !</p> <p>- Ya, just !</p> <p>- E 2001.</p> <p>- Bleiner eo.</p> <p>- Unan eus Karaez.</p> <p>- War-dro dek vloaz zo.</p> <p>- Ket. Warlene oan deuet gant va zud c'hoazh, met n'hon doa ket bet amzer a-walc'h da welet ar mirdi. Ha te, e Rosko out bet dija ?</p> <p>- Ya, gouren ran / gourener on.</p> <p>- E Pleiber, met michañs vin e skipailh / ekip Breizh evit ar c'hoarioù etrekeltiek.</p> <p>- Dilennet / choazet on bet.</p> <p>- Da(v) eo din bezañ mouezh ar skolajidi ha kinnig traoù d'ober da vare kreisteiz / e-pad an ehan.</p> <p>- Mann 'bet, laouen.</p>	<p>Gap-fillers</p> <p>Les professions</p> <p>Villes de Bretagne</p> <p>Jeux bretons, sports</p> <p>Activités scolaires, extra-scolaires.</p>	<p>Les temps du passé</p>	
<p>Faire aboutir une requête</p>	<p>- <i>N'em eus ket komprenet mat. Moaien zo deoc'h displegañ se din ?</i></p> <p>- <i>Ne vije ket voaien deoc'h adlâret se ?</i></p> <p>- <i>Gall a rafemp selaou an diviz ur wech all ?</i></p> <p>- <i>N'eo ket posupl adselaou ?</i></p> <p>- <i>Tomm eo amañ.</i></p> <p>- <i>Ya, brav e vefe.</i></p>	<p>- Ya, met gortoz(it) un tammig.</p> <p>- 'Bije !</p> <p>- Hag e vo !</p> <p>- Geo, evel just !</p> <p>- Gwir eo. Gall' ran digoriñ ar prenestr, ma fell deoc'h ?</p> <p>- Ya 'vat / ya da / sur !</p>	<p>Règles de courtoisie et de politesse</p>	<p>Expression de la possibilité</p> <p>Le potentiel</p> <p>Formules</p> <p>Ordre des mots</p>	

3 - INTERACTION ORALE (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
	<p>- <i>Da(v) eo deomp skrivañ ar gentel ?</i></p> <p>- <i>Da(v) eo deoc'h.../ Moaien zo deoc'h... / Droad 'peus../</i></p> <p>- <i>Dont a ri d'ar sinema ?</i></p> <p>- <i>Gouzout a rez dañsal / c'hoari tarod ?</i></p>	<p>- Ya, ret eo !</p> <p>- Bremañ ? / Diouzhtu ? / Perak ?</p> <p>- N'ouzon ket c'hoazh. / 'Rin ket ! Traoù all 'meus d'ober.</p> <p>- Ya, evel just ! / 'Ran ket.</p>		<p>Ret eo = ar red eo</p> <p>Emploi du futur pour inviter à.</p>	
<p>Mettre en scène</p> <p>L'élève sera capable de présenter des jeux de rôles et des sketches.</p>	<p>- <i>Job</i></p> <p>- <i>Job, hon eontr zo marv</i></p> <p>- <i>C'hwi 'gav ?</i></p> <p>- <i>Ya, dirak an dud, Job... Dirazon-me, avat...</i></p> <p>- <i>Ha neuze, Pêr, penaos emañ an traoù er gêr ?</i></p> <p>- <i>Penaos, marv Azor ?</i></p> <p>- <i>Met ne oa ket dav deoc'h reiñ kemend-all a gig dezhañ ivez !</i></p> <p>- <i>Penaos, marv eo va daou varc'h ivez ? Ha gant petra 'ta ?</i></p>	<p>- Petra zo, Lom ?</p> <p>- Gouzout a ran. Trist, trist eo.</p> <p>- O, ne gavan ket, met bravoc'h eo lavaret evel-se.</p> <p>- O, fall-kenañ, Aotrou : ho ki bihan Azor zo marv.</p> <p>- Ya, Aotrou, debret en doa re a gig "gagn".</p> <p>- Petra fell deoc'h, Aotrou, ne felle ket d'an dud debriñ ho taou varc'h.</p> <p>- Gant ar skuizhder, Aotrou.</p>	<p>Jakez RIOU "an ti satanazet"</p> <p>Tad MEDAR- DOURMAP "Diwar c'hoarzhin"</p>		

II – Contenus culturels et domaines lexicaux : « l'ici et l'ailleurs »

Les domaines culturel et linguistique fonctionnant en interdépendance, le programme culturel constitue le cadre dans lequel s'organise l'enseignement de la langue : le professeur y puisera les références nécessaires pour sélectionner les sources d'information, les documents qu'il souhaite retenir en fonction du parcours de ses élèves. Les adolescents ont besoin de supports suffisamment riches sur les plans civilisationnel et culturel pour nourrir et maintenir leur motivation. Ces documents, les plus authentiques possibles (textes, bandes dessinées, enregistrements sonores et vidéos, extraits de films ou de reportages, pages web, reproductions de tableaux...), permettent au professeur de proposer des tâches motivantes et ainsi d'ancrer les activités langagières de production et de réception dans un domaine socioculturel balisé. L'élève utilise alors sa compétence culturelle pour décoder telle ou telle référence nécessaire à la compréhension d'un document, comme par exemple l'allusion à une époque historique.

Les rapports que l'on peut établir entre « faits de langue » (lexicaux et grammaticaux) et « faits de civilisation » illustrent le lien indissoluble qui existe entre la langue et son utilisation dans des contextes culturels et sociaux définis, ce lien constituant le « fil rouge » de l'organisation de la progression linguistique prévue par le professeur.

L'entrée retenue pour le palier 2 « l'ici et l'ailleurs » vise à une compréhension des faits culturels du breton. Ce désir de comprendre, favorisé par une plus grande maturité des élèves, va susciter aussi celui de s'exprimer dans la langue pendant les cours de breton **et aussi à d'autres moments de pratique langagière dans les cours de disciplines non linguistiques** et les contacts extérieurs à l'école.

Ce programme culturel induit au palier 2 une évolution dans la mise en oeuvre pédagogique : les élèves sont en contact régulier avec des documents authentiques variés (extraits de presse orale, écrite, télévisée, sur Internet...), l'étude de documents longs s'intensifie (**lecture de romans de littérature de jeunesse**, exploitation de films de natures diverses). Un tel travail met les élèves en situation de recherche et développe leur autonomie dans les activités de réception. L'utilisation de ces supports au contenu culturel riche favorise également la mise en oeuvre d'activités de production motivantes (exposés courts, mini-débats, **comptes rendus...**). Ainsi, le programme culturel permet l'ancrage des pratiques dans la démarche proposée par le Cadre européen commun de référence pour les langues.

La construction de la compétence culturelle se poursuit au palier 2 grâce à un entraînement régulier à ces activités de communication langagière. Elle passe par l'acquisition de connaissances culturelles mais elle ne vise pas l'exhaustivité. Elle consiste principalement à faire acquérir des capacités d'observation (palier 1), puis de mise en relation et d'analyse (palier 2). Cette compétence permet ainsi à l'élève d'élargir son horizon (contacts avec les différents langages artistiques : peinture, architecture, cinéma, musique, comparaison des codes vestimentaires...) et d'établir des liens intéressants avec d'autres disciplines (sciences, histoire, géographie...). Elle a aussi une dimension interculturelle : l'élève apprend à gérer de façon pertinente les situations de rencontre avec des faits et des pratiques culturelles diverses. Ainsi se construit progressivement un savoir-faire culturel sur lequel le collégien puis le lycéen pourra s'appuyer pour avancer dans la construction de sa personnalité et pour amorcer une réflexion sur la diversité des cultures.

La liste des contenus culturels ci-dessous ne constitue pas, de toute évidence, un référentiel figé mais elle offre des entrées diverses qui permettent de travailler en cohérence avec la suite de la scolarité. **Au cours de l'apprentissage du palier 2, les élèves liront quatre œuvres complètes. Pour le choix des œuvres, les professeurs pourront puiser dans la liste ci-après, qui ne saurait être qu'indicative.**

Voyages :

- Quêtes initiatiques : cycle arthurien
- Légendes de la ville d'Is, « la légende de la mort » Anatole Le Braz, contes de Luzel.
- Voyages des Bretons :
Pour découvrir le monde : le voyage de Brendan, Jacques Cartier, Robert Surcouf, les îles Kerguelen...
Pour travailler : Terre-Neuvas, Jean Conan, les Johnnies...
Pour les vacances
- Exil, migration :
New-York, Canada, Le Havre, Paris,...

Ecole et Société :

- Le breton à l'école autrefois / maintenant (musées de l'école ...)
- Comparaison avec d'autres pays : Irlande, Pays de Galles, Ecosse, autres pays d'Europe...
- Origine des patronymes et toponymes
- Le breton dans la société : métiers, médias ...

Découverte des pays celtiques :

Bretagne

- Repères historiques : la préhistoire en Bretagne, l'Armorique, les migrations des Bretons, le duché de Bretagne, la révolution de 1789 et la Bretagne, les guerres mondiales ...
- Patrimoine historique : « broioù », les fêtes (pardons, festivals...), les villes, les châteaux, les enclos paroissiaux, les vieux métiers, l'Armor et l'Argoat
- La culture populaire et le collectage
- Repères géographiques : situer les principales villes de Bretagne, les rivières, les îles, les côtes...

Les autres pays celtiques

- Repères géographiques : situer les pays celtiques, les villes principales...
- Patrimoine historique et culturel commun : légendes, toponymie...

Sciences / Science-fiction :

- Développement durable :
l'énergie
la pollution : l'Erika...
le commerce équitable...
- Découvertes : Laënnec, le Dantec...
- Ingénieurs bretons : Bienvenue, Marzin, Harel de la Noë...
- Science-fiction

Les langages :

- Liens entre le breton et les autres langues celtiques
- art :
musique : musique traditionnelle et musique actuelle (Y.F. Kemener, E.Marchand, D. Prigent, Soeurs Goadeg, Frères Morvan, Stivell, Servat, Nolwenn Korbell, Gwennyn, Marthe Vassalo, Annie Ebrel, Iwan B...)
Beaux-arts :
traditionnels : vêtements, architecture...
artistes : Seiz Breur, Yan Dargent, Gauguin et l'Ecole de Pont-Aven, Méheut...
cinéma : Le Cheval d'Orgueil, Marion du Faouet, les Penn-sardin...
poésie : Y.B. Kalloc'h, Anjela Duval, Youenn Gwernig...
- les medias : télévision, radio, journaux, Internet...
- échanges : lettres, courriels, téléphone...
- dimension géographique et historique (accents, variantes linguistiques, étymologie...)

Lectures (liste non exhaustive) :

Romantoù

Teñzor Run ar Gov – Fañch PERU
Gwazkado – Fañch PERU
Erwan Lagadeg soner Piano – Mark KERRAIN
Ameli Penn-koumoul – Maguy KERISIT
Ur goukoug dindan an doenn – Maguy KERISIT
E doare Picasso – Yann-Fañch JACQ
N'omp ket deñved – Yann-Fañch JACQ
Beaj Eneour – PUIL-STEPHAN
Raket – Gi BIDEAU
Eil derez – Gi BIDEAU
Enez an teñzor – STEVENSON
Ken tost d'an teñzor – Serj RICHARD
Beajoù Gulliver - Jonathan SWIFT

Pezhioù-c'hoari

Un dilhad marc'had-mat – P.J. HELIAS
Pezhioù-c'hoari farsus – G. KERVELLA
Biskoazh Kemend-all - P.J. HELIAS
Pezhioù-c'hoari – Maria PRAT
Mirdi - RIBES

Bannoù-treset

Asterix – an distro - GOSCINNY
Sorserezed Breselien – Bruno BERTIN
Troioù-kaer Tintin - HERGE
Boullig ha Bilig - ROBA

III - GRAMMAIRE, PHONOLOGIE, PROSODIE

Syntaxe comme morphologie ne sont que des outils au service de l'expression dans la langue et ce sont les besoins de communication, voire ses aléas, qui guideront le professeur dans le choix de points à expliciter, toujours en contexte – écrit et surtout oral – sans volonté d'être exhaustif, mais en s'assurant que les acquis du palier 1 sont toujours présents chez les élèves.

L'appropriation d'une langue à long terme suppose à la fois réactivation et complexification, ce sont donc là les grandes lignes d'un enseignement en spirale. On considère que l'élève s'est approprié un fait de langue lorsqu'il se montre capable d'y recourir dans une situation de communication aussi authentique que possible.

Par-delà les automatismes, normalement acquis au cours du premier palier (accentuation, conjugaison régulière aux temps les plus courants, formation des compléments de nom, morphosyntaxe de base des noms au pluriel ou des adjectifs au comparatif, syntaxe de la phrase simple, de l'interrogation et de la négation, notamment en répartie), on veillera en ce qui concerne ce palier 2 à combiner deux approches complémentaires, répondant à la situation sociolinguistique du breton aujourd'hui : la formulation simple de principes essentiels (ou standards), la morphosyntaxe

étant l'ossature même de la langue (nominalisation du verbe, aspects verbaux riches de plusieurs conjugaisons au passé comme au présent, souplesse extrême de la phrase), tout en sensibilisant l'élève, notamment par l'écoute de « l'autre » (interviewés plutôt que commentaire de médias dont la prosodie est trop professionnelle), à une variation qui est l'autre essence du breton (infinitifs en /a/ ou en /i/ & « -ein » vannetais, voire en o, de même que certains pluriels de noms ; tutoiement et vouvoiement et paradigmes par voie de conséquence, de même que certaines mutations qui se font plus prégnantes, après *ho* par exemple en cas de vouvoiement général) ; ceci ne fera en aucun cas l'objet d'une étude systématique, mais d'un éveil à une nécessaire sensibilité de l'oreille à la « différence ».

Comme pour le palier 1, on privilégiera la syntaxe de discours, donc la phrase, aux catégories (noms, adjectifs, adverbes / verbes / prépositions etc.) qui rendent d'ailleurs très mal compte de la réalité – entre autres – des langues celtiques.

La phrase

L'ordre des mots privilégié est : A (adjectif dont verbal ou participe passé, adverbe, anaphore) + Verbe (+ Sujet s'il est exprimé) ex. « *tomm eo [an amzer]* », « *dec'h e oa yen* », « *te eo ar mestr ?* » - syntaxe non emphatique régie par la particule verbale *e* (souvent élidée ou avalée)

La syntaxe gouvernée par la particule *a* est emphatique : le Verbe vient en 2, mais suit le Sujet (légitimement en cas d'insistance ou d'exclamation : « *ni zo prest* », « *me 'lar dit, pôtr !* »), voire l'Objet rarement (alors mis en exergue : « *kafe a evan* » = du café je bois /, j'en bois !) ; la syntaxe périphrastique peut y être ajoutée (« *mont a ra d'ar match* » et surtout la structure « *mont d'ar match a ra* » comme le prouve le calque français local 'aller au match il fait !')

La syntaxe en *ma* est celle de la subordination, grâce à diverses prépositions ou locutions dont l'apprentissage est plutôt d'ordre lexical ; on reviendra sur les différences entre *abalamour (ma)* / *peogwir (& pa : « pa laran deoc'h ! »)*, *ma et pa* étant les principales conjonctions (mutations comprises). S'y ajoute *ha (et)* qui a en breton une fonction de subordination, surtout à l'oral (cf. interrogation indirecte : « *n'ouzon ket ha mont a rin* » / « *hag-eñ ez i...* »)

L'étude des prépositions à marque de personnes (du moins les plus usuelles comme *a, da, evit, gant, ouzh* & variantes justement...) complètera cette approche de la grammaire de phrase.

En liaison avec la prosodie, voire la phonétique, on s'exercera à l'emploi d'interjections (point faible des systèmes bilingues breton-français), à partir d'exemples simples (comme *ma ! & maaaa ! oiaou ! 'vat !* : eh bien, oh la la !, explétif ex. « *mais oui !* ») que l'on entend d'ailleurs en français de Basse-Bretagne, y compris en ville.

Le groupe du nom

Le genre sera abordé de façon raisonnée davantage via la possession (*e / he : e dad / he zad*) qu'au travers d'une étude des différentes mutations, même si un tableau clairement présenté peut parfois aider l'apprenant.

Le superlatif sera revu, notamment dans son emploi syntaxique : *gwellañ / kentañ (tra a ra...)*, soit ce qu'il fait de mieux ou en premier : « *fallañ ibil zo er c'harr a wigour da gentañ* »

Concernant les déictiques, on les replacera dans un schéma qui est celui des démonstratifs : *bremañ* comme *ar re-mañ* indique la proximité du sujet parlant (S1/P1 : « *me / ni zo amañ* »), *neuze* comme *aze* est la forme de l'interlocution (S2/P2 : « *aze emaoe'h / oc'h ?* »)

Les indéfinis les plus usuels seront exploités en situation concrète : *nebeud, re, tra-walc'h...* de même que l'on s'assurera de l'emploi des principaux numéraux...

Composition et surtout dérivation pourront être explicitées, ceci relevant également du lexique (préfixes *ad-, di- / dis-* etc. ; suffixes *-ad ; -adenn / -adeg*, ou *-adur & -erezh...*), sans présenter le breton comme une langue où tout pourrait, voire devrait, s'inventer sur ces bases !

Le groupe du verbe

La connaissance du paradigme de la conjugaison régulière – c'est la seule, en fait, en breton – aux principaux temps simples sera révisée si elle n'est pas (suffisamment) maîtrisée.

Privilégiant l'énonciation et le discours de phrase, on s'attachera à bien distinguer les diverses conjugaisons usuelles au présent (« *emaon o selaou X* » / « *o selaou X (ema)on* » à côté de la périphrastique « *selaou a ran muzik Z* », « *Z a selaouan* », plus encore « *me zo o selaou Y* »), comme au passé (« *(X) 'oan o selaou* », « *selaou a raen Z* », « *me a selaoue Y* »...)

On ne négligera pas, du fait de l'interlocution, l'impératif aux personnes les plus usitées : « *gwelomp* », « *tavit 'ta* » (& « *reit peuc'h !* »), voire « *ma 'neus c'hoant da vont, (a)ét !* » ou en répartition « *bezet* » / *bé.ʔ* : soit ! – par ailleurs essentiel au raisonnement mathématique).

Aux formes du passé on distinguera l'aspect parfait (« *komprenet 'm eus ha n'intentan ket* ») de l'imparfait (« *bemdez e raen un tamm ski du-hont* »), avant d'aborder éventuellement les temps composés, voire le sur-composé (« *kanet 'c'h eus bet ?* » & « *hi zo bet hag a gane* »).

On notera éventuellement, ne serait-ce qu'aux personnes du pluriel du futur, où une certaine variation existe, même au centre (« *pa'h efet / pa'h ehet* » : quand vous irez), certains traits de conjugaison moins régulière (ou de bases avec une inflexion vocalique), tout en insistant dans la mesure du possible sur les formes « centrales » (au sens de breton standard).

De même, au conditionnel, on fera la différence entre l'aspect potentiel des formes en *F* (issues d'un *H* qui subsiste au centre et du Goélo au vannetais : « *ma teufe / take* ») et l'aspect irréel, nécessairement plus rare dans le discours, quoique très usité dans certaines formules (« *biken ne'm bije kredet !* » & « *me 'gareze* » en vannetais comme *I wish I were* en anglais).

Seront relevées et travaillées les formes du passif notamment au regard de la « non-personne » (correspondant à ON : « *ar mod-se e veze graet (bara)* » / « *gwehall ez aed war dreid di...* » - le verbe intransitif *mont*, aller, se prêtant mal à la voix passive). On emploiera la forme réfléchie (*en em*) aux temps composés (avec les deux auxiliaires être et avoir) en distinguant : « *beuzet (kollet) eo bet* » (il s'est noyé – perdu – accidentellement) / « *en em veuzet en doa* » (c'était un suicide par noyade), faits divers parfois mal énoncés jusque dans les médias !

Enfin, toujours dans la logique de grammaire du discours ou de phrase, on réutilisera les *tags* (réparties avec reprise du verbe) les plus connus (*beus / geus, gra !*), en apprenant d'autres au passage, représentatifs de la verve du breton spontané : « *n'ouzoec'h ket ? – gouzon !* » etc.

Annexe 3 : catalan

I – Les activités de communication langagière

1. RÉCEPTION

a. Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>L'élève sera capable de Comprendre des instructions et des consignes</p> <p>- pour réaliser une tâche en situation réelle scolaire ou simulée</p>	<p>Posa't / Posa-te / Posem-nos / Poseu-vos al treball. Fes / Fem / Feu el treball a partir dels documents següents. Compara / Comparem / Compareu / les dues fotografies. Obre / Obrim / Obriu el llibre pàgina 12. Llegeix / Llegim / Llegiu el primer capítol... No escriguis / no escrigueu...</p>	<p>L'environnement scolaire : la vie en classe, le matériel scolaire (suite des niveaux précédents)</p>	<p>Différentes personnes de l'impératif La défense (<i>no</i> + présent du subjonctif) <i>no escriguis</i> En catalan septentrional, la négation ne comporte que l'adverbe <i>pas</i> : <i>escriguis pas</i></p>	<p>Les diphtongues <i>Obriu</i> [íw]</p>
<p>- au cours d'un jeu</p>	<p>Primer remenem les boles. El primer número ha sortit: és el 22, les dues gallinetes! El primer que acaba una línia de 5 xifres guanya.</p> <p>Descobriu les diferències que existeixen entre les dues imatges.</p>	<p>Les jeux de société Le jeu de rôle</p>	<p>Les ordinaux <i>Primer, segon, tercer, quart...</i></p> <p>Les cardinaux au féminin : <i>Un / una, dos / dues</i></p>	<p>Le digramme <i>-ll</i> [λ] <i>Gallina</i> [galinə] Le digramme <i>-tg</i> [d₃] <i>Imatges</i> [imád₃əs] En catalan septentrional, les mots proparoxytons -<i>paraules esdrúixoles</i>- sont prononcés comme des paroxytons -<i>paraules planes</i>- : <i>diferència</i> [difərensí]</p>
<p>- dans la publicité</p>	<p>La tardor es despulla? Vesteixi's!!!</p>		<p>Vouvoiement à la troisième personne Impératif et enclise du pronom personnel</p>	<p>Le schéma accentuel de la phrase interrogative et exclamative.</p>
<p>- lors d'un voyage ou d'une sortie</p>	<p>Durant els tres dies d'intercanvi, heu de quedar sempre amb el vostre corresponsal. Si voleu trucar a casa feu el 00 33 4 68 ... Ens / Nos trobem a l'ajuntament a tres quarts de quatre. Durant la visita del museu vos / us demanem de quedar quiets per no destorbar el guia i les altres persones.</p>	<p>Les repères spatio-temporels</p> <p>L'heure catalane : <i>Tres quarts de quatre</i></p>	<p>Les 4 périphrases de l'obligation : 1) <i>haver de</i> + verbe à l'infinitif 2) <i>caldre</i> + verbe à l'infinitif 3) <i>caldre que</i> + verbe au présent du subjonctif 4) <i>tenir de</i> + infinitif</p>	<p>-<i>t</i> précédé d'un <i>n</i>- ou d'un <i>l</i>- est muet en fin de mot <i>durant</i> [durán]</p>
<p>- sur un répondeur</p>	<p>Aquest és el contestador automàtic de la Carme de Cabestany. Si voleu deixar un missatge feu-ho després del senyal.</p>		<p>Le pronom complément <i>ho</i> Impératif et pronom enclitique <i>Fes / Fem / Feu-ho</i></p>	<p>Digramme <i>-ny</i> [ɲ] correspondant au -gn- français <i>Cabestany</i> [kəβəstáɲ]</p>

a. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Comprendre une / des intervention(s)</p> <p>- au journal télévisé</p>	<p>Ahir el FC Barcelona va ser eliminat de la copa d'Europa de futbol. Avui la premsa barcelonina ho ha lamentat...</p> <p>A veure el temps que tindrem aquest cap de setmana, vigília de Setmana Santa! Molts núvols i un vent violent...</p> <p>Els protectors dels óssos acaben de posar en llibertat una óssa que hauria d'ajudar al repoblament dels Pirineus.</p>	<p>Sports</p> <p>Météo</p> <p>L'environnement</p>	<p>Différence d'emploi selon l'aspect entre le parfait et le passé périphrastique</p> <p>Le futur</p> <p>Traduction de venir de : <i>acabar</i> (conjugué) + <i>de</i> + infinitif</p>	<p>Mots proparoxytons <i>vigília</i> [biʒíliə]</p> <p>Les diphtongues – <i>au, -eu</i> <i>Hauria</i> [əwriə] <i>Veure</i> [béwre]</p>
<p>- dans un cadre formel</p>	<p>Pot / Poden canviar el canal, ens / nos /agradaria escoltar la ràdio catalana?</p> <p>Els vostres companys nos / ens explicaran com van viure l'experiència de fer de públic als estudis de la televisió catalana de Barcelona. Quina impressió vau / vàreu tenir quan els projectors van encendre's?</p>	<p>Les médias catalans du nord comme du sud.</p> <p>Expression des sentiments, modalités du discours.</p>	<p>Formulation des questions</p> <p>Utilisation de <i>vostè / vostès</i>.</p> <p>Enclise du pronom personnel à l'infinitif <i>encendre's</i></p>	
<p>- dans des exposés, des reportages</p>	<p>Quan molts republicans espanyols van passar la frontera fugint els bombardeigs de Barcelona, com es / se va poder acollir tanta gent aquí, a França?</p> <p>El 2 de novembre de 1769, l'explorador català, Gaspar de Portolà, descobreix la badia de San Francisco, al comandament d'una expedició formada majoritàriament per catalans i mallorquins. El pare Serra fundarà allà diverses missions i Gaspar de Portolà es / se convertirà en governador de Califòrnia...</p>	<p>L'expression de l'ailleurs : le franquisme et la dictature.</p> <p>La participation catalane à la découverte de l'Amérique</p>	<p>Le pluriel des noms et des adjectifs republicà / republicans bombardeig / bombardeigs / bombardejos</p> <p>Le présent et le futur historiques ou de narration</p>	<p>Consonnes affriquées [tʃ] <i>bombardeig</i> [bumbərdéʃ]</p> <p>Les mots plus que proparoxytons (adverbes de manière formés sur un adjectif proparoxyton) <i>majoritàriament</i></p>
<p>- dans la présentation d'un personnage ou l'interview d'une personnalité</p>	<p>- Eliot Ness, nascut el 1903 a Chicago, cinquè fill d'emigrants noruecs, va cursar estudis d'administració a la universitat de Chicago.</p> <p>-Jo sóc la gran de sis germans i el meu pare era un pastor protestant de Zuric.</p>	<p>Personnalités historiques</p> <p>Les religions</p>	<p>Non élision de l'article féminin défini devant « u » et « i » atones <i>la universitat</i></p>	
<p>- entre pairs</p>	<p>Has vist la botiga de vestits de casament que acaben d'inaugurar a la Plaça Major? Que guai! M'agrada molt! Anem a donar un tomb...</p>	<p>Les différentes boutiques d'un centre ville</p> <p>Les interjections</p>	<p>Le parfait</p>	<p>Le -r final des infinitifs est muet (excepté en catalan méridional/valencien) <i>Donar</i> [duná]</p>

b. Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de comprendre des textes courts et simples

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>L'élève sera capable de</p> <p>Comprendre des instructions et consignes précises à l'écrit</p> <p>- en classe</p> <p>- en salle informatique</p>	<p>Llegiu el text i contesteu a les qüestions següents :</p> <p>- Qui és l'autor? On es passa l'acció ?</p> <p>- Algú em pot explicar el sentit general de la història?</p> <p>Encén / Enceneu els ordinadors. Verifica / Verifiqueu que la pantalla sigui encesa. Anomena / Anomeneu i desa / deseu el document següent !</p> <p>Fes / Feu un clic.</p> <p>Ens / Nos connectem a la pàgina de...</p> <p><u>Courriel :</u> Hola Bernat, em pots enviar la teva cançó a: 3gats@nou.cat. Gràcies!</p>	<p>Vocabulaire scolaire : <i>llibre, manual, llegir, pàgina...</i></p> <p>Vocabulaire informatique : <i>programari, ordinador, pantalla, teclat.</i></p>	<p>La phrase interrogative.</p> <p>L'élision de l'article défini « la » sauf devant <i>i</i> ou <i>u</i> atones</p> <p>Impératif. Présent du subjonctif dans les subordinées complétives.</p> <p>Conjugaison des verbes pronominaux : <i>Connectar-se</i></p>
<p>- dans un livre de recettes</p>	<p>Per fer la crema cremada, necessitem: un litre de llet, sis ous, 250 gr de sucre. Primer s'ha de fer bullir la llet...</p> <p>Per fregir les bunyetes, cal que l'oli sigui de bona qualitat.</p>	<p>Recettes traditionnelles, <i>les bunyetes, la bullinada, l'ollada, la crema cremada.</i></p>	<p>Les 4 périphrases de l'obligation :</p> <p>1) <i>haver de</i> + verbe à l'infinitif</p> <p>2) <i>caldre</i> + verbe à l'infinitif</p> <p>3) <i>caldre que</i> + verbe au présent du subjonctif</p> <p>4) <i>tenir de</i> + infinitif</p>
<p>- les règlements de sécurité</p>	<p>Les regles bàsiques de seguretat. Conegui el gas. Eviti que s'apagui la flama dels fogons mentre cuina.</p> <p>El que ha de fer si sent olor de gas: Primer: obri les portes i finestres perquè el local quedi ben ventilat. Segon: tanqui els comandaments dels aparells i la clau general de pas.</p>	<p>Vocabulaire du mobilier domestique et des appareils électroménagers : <i>el sofà, la butaca, la rentadora, la cuina, el rentaplats, la nevera...</i></p>	<p>Utilisation du <i>vostè</i> à l'impératif.</p> <p>Les différentes énumérations, avec ou sans connecteurs : <i>1^{er} / primer.</i></p>
<p>- les modes d'emploi, les jeux</p>	<p>El bon ordre: uneix les caselles d'un mateix color i trobaràs noms. Cerca les diferències entre aquestes dues fotografies. Traslada cada lletra al número que li correspon...</p>	<p>Les jeux de société traditionnels : <i>el truc</i></p>	<p>Formation du futur : <i>trobaré, trobaràs...</i></p> <p>Accent écrit, révision de l'accent tonique.</p> <p>Impératif et pronoms enclitiques : <i>fes-te...</i></p>
<p>- les petites annonces</p>	<p>Canvia la teva vida, per canviar el món. Fes-te soci col·laborador de peus polits.</p>	<p>L'injonction atténuée, les formules de politesse...</p>	<p>Non élision de l'article « la » devant un nom commencé par <i>i</i> ou <i>u</i> atones : <i>la inauguració</i></p>
<p>- invitations, participations</p>	<p>Jordi B. i C., President del patronat del museu de la Vinya de Bages, Té el plaer de convidar-lo a la inauguració del museu.</p>	<p>Les institutions catalanes</p>	<p>Utilisation de <i>per / per a</i></p> <p>Tournure pronominale et accord du verbe : Els productes que <i>es distribueixen / distribueix</i></p>
<p>Comprendre des textes informatifs / explicatifs</p> <p>- documents officiels, textes légaux</p>	<p>Decàleg per a un ús segur del gas natural. Un decret de la Generalitat permet etiquetar en català els productes que es distribueixen a Catalunya. La sentència del 19 de setembre de 1996 del Tribunal Constitucional...</p>	<p>Les institutions catalanes</p>	<p>Utilisation de <i>per / per a</i></p> <p>Tournure pronominale et accord du verbe : Els productes que <i>es distribueixen / distribueix</i></p>

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
- programmes, manifestations, publicités	Aquest any ...més Mediterrània que mai! Ritmes del pròxim orient / Jotes de les Terres de l'Ebre / Mitologies pirinenques / Polifonies occitanes / Garrotins (cants improvisats dels gitans de Lleida) / Danses berbers / Músiques faraòniques... i més que mai 83 espectacles! 137 actuacions!	Les danses traditionnelles : <i>la sardana, el ball de l'ós, el ball de la creu, la jota</i> Le lien entre le texte et l'image. Le slogan. Commenter une image, photographie ou reproduction. La dérivation : <i>Pirineu, pirinenc ; faraó, faraònic</i>	Les numéraux et les cardinaux. La phrase exclamative. La phrase nominale. L'accent écrit des mots proparoxytons : <i>Mediterrània</i>
- encyclopédie	<u>Gènere</u> : <i>m</i> Grup natural d'èssers que s'assemblen per certs caràcters essencials. BIOL. Categoria taxonòmica intermèdia entre la família i l'espècie que inclou espècies amb una sèrie de caràcters comuns: el gènere humà.	Le vocabulaire scientifique L'ordre alphabétique et la recherche d'un mot dans le dictionnaire. Les abréviations.	Différenciation de la graphie du son [ks] et du son [j] : <i>taxonòmica</i>
- articles de journaux	El Baix Empordà estrena un parc amb dos-cents animals salvatges Amb la intenció de recuperar la fauna autòctona de l'Empordà, els propietaris d'una finca de S. han convertit les terres en un parc d'animals en llibertat... Deixalles: La societat en què vivim genera tot tipus de residus; els serveis municipals de recollida ens solucionen el problema de les escombraries domèstiques, però no poden recollir altres menes de deixalles per raons òbvies de volum. Un camió mata 27 persones en un mercat de l'Equador Vint-i-set persones van morir i vint més van resultar ferides quan un camió carregat de ciment va arrasar....	Le vocabulaire propre au journalisme. La nomenclature : el titular, l'endratada, títol, columna, subtítol. Les thèmes d'actualité : l'écologie et la protection de l'environnement, le recyclage, la pollution. Les différents types d'articles : d'opinion, chronique, reportage. Les indicateurs temporels.	Le temps employé selon les articles, passé ou présent. L'écriture des chiffres et des nombres. Non élision de l'article « <i>la</i> » devant un nom commencé par <i>i</i> ou <i>u</i> atones : <i>la intenció</i> . Traduction de « dans lequel / laquelle » : <i>en el qual / la qual, en què</i> Changement de genre et modifications orthographiques (accent) : <i>obvi / òbvia, obvis / òbvies</i> L'utilisation du passé périphrastique. Article devant certains noms de pays : <i>l'Equador, el Canadà, la Xina...</i>
- lettres administratives : demandes, réservations...	Benvolgut senyor, Acabem de rebre la seva proposta de pressupost i tenim el plaer de confirmar la reservació...	Les formules utilisées dans la correspondance officielle	Vouvoiement avec troisième personne du singulier ou du pluriel.
Comprendre des textes descriptifs - dans de brefs extraits de nouvelles ou de romans : - le portrait	En Jaume i el seu germà Pere no s'assemblaven gens. El primer era tan lleig i taciturn com el segon era guapo, alt, amb uns aires contents.	Les formes, les couleurs, les lignes, l'apparence physique, le caractère...	Les accords des adjectifs qualificatifs, la comparaison (comparatifs et superlatifs)
- la description :	«Contemplo Boet, ara a la tardor. És el tros de terra que m'agrada més de tot el que he vist mai. És un paratge de conreus, de vinyes, d'oliveres, que no tindria res de l'altre món si per sobre no hi passessin les corbes més dolces, més delicades, més vives, més sensibles que es poden somniar.» Josep PLA ("Viatge a Catalunya")	Végétation et cultures traditionnelles. Paysages. La toponymie catalane La comparaison, la métaphore, la personnification...	L'énumération Les comparatifs L'imparfait du subjonctif ou de l'indicatif dans les subordinées conditionnelles : <i>si passaven / si passessin</i>

2. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
- dans la poésie lyrique (expression des sentiments) :	«El pur oblit per una estona Del sol abraça el marbre de Serrabona. Si travessa mos ulls l'aire serè, Per què la vida passa, amor, per què ?» Josep Sebastià Pons ("Oblit a Serrabona") «Desfaria ma pena Aquell riure que tens...» Jordi Pere Cerdà	Les poètes catalans contemporains, les plus marquants. Les lieux et monuments emblématiques, l'art roman : <i>Serrabona</i>	Reconnaître les adjectifs possessifs atones, fréquents en poésie : <i>mon, ma, mos, mes...</i> Détermination de la syllabe tonique et des rimes. Distinguer : <i>perquè</i> (parce que, pour que) et <i>per què</i> (pourquoi) Le conditionnel : <i>desfaria</i>
Comprendre des textes narratifs - carnets de voyage, journal intime - lettre d'un pair - SMS, blogs - court extrait d'un texte littéraire : - roman, nouvelle, récit - légende, conte, mythe... - auca	Diumenge, 15 de juny. Estic massa cansada, fins i tot per escriure, però tampoc no em puc adormir perquè pertot arreu tinc cremades del sol. La mama ha declarat que dutxar-se amb cremades de sol és molt contraproductiu. Estimada Laura / Hola. T'envio aquesta postal de Fillols on passo les meves vacances de Pasqües amb tota la meva família i el meu cosí. K fas? TSTIMO! (Què fas? T'estimo!) Ptns! (petons) Naufraji: El vaixell va esclatar en plena nit: feia estona que s'havia sentit un espetec i una mena d'arrossegall que indicava que el buc havia topat amb alguna cosa, possiblement roques. Des de dins de la sentina no podia saber-se què passava, exactament... «Fa molts i molts anys, quan les cases encara no tenien aigua corrent, hi havia un hostel on una minyona s'encarregava d'anar a buscar l'aigua a la font, a l'altra banda del riu... - Maleït siga! Més valdria que donés l'ànima al dimoni que no pas haver de travessar el riu tantes vegades!» «Espanyols o catalans, Jueus o bé cristians, Igual van ser acceptats: Visca la maternitat!» Auca de la Maternitat Suïssa d'Elna	Les loisirs La condition physique La famille, les liens de parenté. Les formules utilisées dans la correspondance personnelle Les différents champs lexicaux : par exemple, vocabulaire spécifique des bateaux, la barque catalane, la tradition de la pêche, les poissons. Les indicateurs de temps et de lieu : <i>feia estona, des de, dins</i> Les mythes et légendes de Catalogne : <i>El pont del diable, El Babau de Ribesaltes, La bandera catalana, Els Simiots d'Arles, Sant Jordi i el Drac, El comte Arnau, Llegendes del Canigó, bruixes i dones d'aigua...</i> Les nationalités, les religions. Ici et ailleurs : histoire contemporaine, les persécutions	Emploi de <i>ser</i> ou <i>estar</i> pour exprimer l'état du sujet : <i>Sóc / Som cansada</i> ou <i>Estic cansada</i> Dérivation par prefixation : <i>contraproductiu</i> Paroles rapportées indirectement Les différents temps du passé et leur utilisation Les adjectifs et pronoms possessifs. Les accords en genre et en nombre Rétablissement de l'orthographe des SMS La structure narrative (grammaire du texte) L'imparfait de l'indicatif : <i>fer: feia, dir: deia</i> Les différentes formules d'introduction et de conclusion des légendes et des contes <i>Rodolins</i> Syllabe tonique, rimes, assonances Heptasyllabes (et autres)

2. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>Comprendre des textes argumentatifs</p> <p>- conseils</p> <p>- exposé argumenté</p> <p>- poésie engagée</p> <p>- apologues : fables, contes, paraboles</p>	<p>Si comparteixes el cotxe per anar a classe pots... Sinó.... Es pot pensar que....Però, d'altra banda, es pot dir també...</p> <p>«Hem vist la por / ser llei per a tots. Hem vist la sang /-que sols fa sang- ser llei del món. No, / jo dic no, / diguem no. Nosaltres no som d'eixe món.» Raimon ("Diguem no")</p> <p>«Oh, que cansat estic de la meva covarda, vella, tan salvatge terra, i com m'agradaria d'allunyar-me'n, nord enllà, on diuen que la gent és neta i noble, culta, rica, lliure, desvetllada i feliç!» Salvador Espriu («Assaig de càntic en el temple»)</p> <p>«Al cim d'un arbre, un corb, content i regrillat Amb un formatge al bec se tenia quitllat. Engormandida per la flaire, Una guilla s'apropa i alçant el nas enlaire: -Bon dia, senyor corb! Mare de Déu del cel, I que és guapo vostè! I que és bel!»</p> <p>Un Tal ("La Guilla i el corb").</p>	<p>Les connecteurs logiques : <i>però, en canvi, tanmateix, ara bé, sinó, en comptes de, encara que, malgrat que, tot i que, en primer lloc, d'altra banda, a causa de...</i></p> <p>Le mouvement de <i>la Nova Cançó</i>, poètes et chanteurs contemporains des pays de langue catalane.</p> <p>Ici et ailleurs : les dictatures, la censure, la liberté d'expression</p> <p>L'argumentation détournée : la narration exemplaire Les animaux emblématiques des caractères humains (<i>la guilla, el corb, el llop, el xai...</i>) La faune sauvage</p>	<p>La structure d'un texte argumentatif : la thèse / l'antithèse, les arguments, les exemples...</p> <p>Impératifs vélarisés : <i>diguem</i>.</p> <p>Variations dialectales morphologiques : <i>eixe</i> pour <i>aqueix</i> en valencien ou catalan méridional. Adjectifs invariables en genre : <i>noble, lliure, feliç...</i> Enclise de combinaison pronominale : <i>allunyar-me'n</i>.</p> <p>Tournure impersonnelle avec troisième personne du pluriel : <i>diuen</i> Comparaison et étude de <i>tan/ tant</i>. Variations lexicales dialectales : <i>la guilla</i> pour <i>la guineu</i> en catalan septentrional. Les emprunts aux langues voisines : <i>guapo</i> (de l'espagnol) pour <i>bonic, bel</i> (de l'occitan « bèl ») pour <i>bell</i>. Inclusion de paroles rapportées directement.</p>

2. PRODUCTION

a. Expression orale en continu

L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés.

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>L'élève sera capable de :</p> <p>- reformuler, paraphraser</p> <p>- une information orale donnée directement ou tirée d'un texte (article de journal, extrait d'une œuvre littéraire...)</p>	<p>Aquest matí, han declarat a l'informatiu que una tramuntana molt forta hauria de bufar a la plana del Rosselló.</p> <p>Ahir, el professor de català va anunciar que faríem un viatge a Mallorca.</p>	<p>Verbes, tournures, expressions, introduisant une reformulation : <i>anunciar, assegurar, comunicar declarar, dir, explicar, informar, parlar, proposar, repetir...</i></p>	<p>Phrase déclarative. Paroles rapportées indirectement et utilisation de subordonnées complétives. Indicateurs temporels. Expression de la prévision, (<i>haver de</i> conjugué + inf.) au conditionnel. Emploi et valeurs des temps du passé : prétérits indéfini et périphrastique.</p>	<p>Accentuation de la syllabe tonique avec ou sans accent graphique : <i>matí</i> [matí], <i>plana</i> [plánə] -r final des infinitifs muet : <i>bufar</i> [bufá]. Pronociation du digramme -ll [λ] <i>Mallorca</i></p>
	<p>El Jordi es / se demana si arribarà a la cita a les 8. Sap que la Marta exigeix que tothom sigui puntual.</p>	<p>Verbes, tournures, expressions, introduisant une consigne, une recommandation, une interrogation : <i>demanar/-se, encarregar, encomanar, exigir, pregar, preguntar/-se, reclamar...</i></p>	<p>Conjugaison verbe pronominal Proclise de la forme pleine en catalan septentrional (<i>se demana = es demana</i>). Concordance des temps dans la subordonnée complétive : (<i>present de l'indicatiu + que + subjuntiu present o pretèrit imperfet + que + subjuntiu imperfet</i>).</p>	<p>-x muet en finale en catalan septentrional <i>exigeix</i></p>
	<p>La mare vol /volia /necessita / necessitava que la seva / seua filla vigili / vigilés els seus germans petits durant un parell d'hores.</p>	<p>Verbes, tournures, expressions introduisant le besoin, la volonté : <i>desitjar, necessitar, voler...</i></p>	<p>En catalan septentrional, formes et utilisation des adj. possessifs: <i>la meua...</i> ou <i>mon...llur</i> devant des noms de parents. Concordance des temps. Conjugaison de <i>voler</i>.</p>	<p>Pronociation du -v [b] : <i>necessitava</i></p>
<p>- un dialogue en transformant les paroles telles qu'elles ont été effectivement prononcées en paroles rapportées indirectement</p>	<p>El batlle va explicar que havia estat força afalagat que la població el triés com a representant i que esperava haver-la satisfet tot i que ell, li hagués agradat realitzar més coses.</p>		<p>Concordance des temps entre principale et complétive.</p>	<p>-tll [tʎ] : <i>batlle</i></p>

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- une même information de diverses manières - proverbes	De fet, quan dic que no vindré, és que no puc, que sóc / som força enfeinada i no tinc temps. Vull dir que... / És a dir que... / O sigui que... / Per dir-ho més clar... Hom acostuma a dir que qui pica primer pica dos cops. Vol dir que...	Recours à des synonymes. Expressions, proverbes...	Expression de la négation en catalan septentrional (<i>Quan dic que vindré pas, és que puc pas</i>) 1 ^{ère} personne de <i>ser</i> au présent de l'indicatif en catalan septentrional : <i>som</i> (étymologie latine) Tournure impersonnelle : « on » : <i>Hom diu que... / Se / Es diu que...</i>	En catalan septentrional <i>som</i> (étymologie latine) prononcé [sún]. Prononciation du digramme <i>-ny</i> [ɲ]
- décrire - des personnes réelles ou mythiques (portraits) - des lieux	La meua veïna és una dona elegant, força simpàtica, dinàmica i riallera. Té els cabells castanys, llargs i arissats i la pell bastant morena. Amb els seus grans ulls verds... El seu marit treballa en un banc, així que també sol anar vestit de manera elegant amb pantalons i jaqueta negres que fan conjunt i una camisa blanca. Sant Jordi és conegut com el cavaller que venç el drac així que apareix en l'iconografia vestit d'una costa de malla i una llança a la mà. Visc en un barri a proximitat del centre ciutat en un apartament situat al segon pis. L'habitació és força lluminosa. Tot i això, el soroll dels cotxes que circulen constantment és difícilment suportable. Les vinyes de Cotlliure i Banyuls de la Marenda amb aquestes feixes tan famoses són un dels paisatges més típics de la Catalunya del Nord.	Les aspects physiques et psychologiques Les parties du corps, vêtements et accessoires. Les noms de métier. Héros, personnages mythiques et/ou historiques, de la tradition littéraire catalane. Environnement proche et familier : l'école, la maison, le quartier, la ville ou le village ou environnement lointain (voyage) Le lexique des couleurs, des odeurs, des bruits... Les toponymes, les espaces géographiques, les paysages, le patrimoine rural et architectural de la Catalogne du Nord.	Flexion des substantifs en genre et nombre. Flexion de l'adjectif en genre et nombre + modifications orthographiques du radical (<i>llarg/-a – llargs/-gues</i>) et adj. invariables (<i>elegant/-s</i>). Conjugaison des verbes ou locutions verbales : <i>dur, portar, tenir, anar vestit</i> . Conjugaison de <i>soler</i> sur le modèle de <i>valer</i> . Conjugaison de quelques verbes irréguliers : <i>atreure, jeure, treure, vèncer</i> . Conjugaison du verbe <i>viure</i> . Adverbes de manière et leur formation à partir de l'adjectif au féminin.	Absence de diphtongaison pour le <i>i</i> et le <i>ü</i> (<i>amb dièresi veïna</i> [bèinə]). <i>-t</i> précédé d'un <i>n-</i> ou d'un <i>l-</i> est muet en fin de mot : <i>elegant</i> [ələgán]. Mais on fait la liaison lorsque <i>Sant</i> est suivi d'un nom propre avec une voyelle à l'initiale : <i>Sant Esteve</i> [sántəstéβə] ou dans certaines combinaisons de mots : <i>fen-ho</i> [fəntu] Prononciation du digramme <i>rr</i> fortement roulé <i>barri</i> [bári]. Assourdissement du <i>d</i> final (<i>Nord</i>) prononcé [t].

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Rédiger des récits et des comptes rendus brefs pour exposer</p> <p>- une expérience vécue, un échange, une rencontre, un événement</p>	<p>Què us diré / Com us ho explicaré? Doncs... A veure.../ Bé, doncs.../ De fet... Una vegada / quan... Per les pràctiques, he triat de treballar a l'oficina de turisme. Al principi / A l'inici / Tot primer..., vaig tenir dificultats per adaptar-me al ritme, però després / a mesura que la setmana passava m'hi vaig acostumar. Al final aquesta experiència...</p>	<p>Les formules d'introduction spécifiques à l'oral. Projet scolaire (voyage, visite, exposition). Événements liés à la classe, à l'établissement ou à la vie locale : actualités et faits divers.</p>	<p>Indicateurs temporels et adverbess de temps (<i>quan, una vegada...; dilluns, dimarts...</i>). Connecteurs et conjonctions de coordination (<i>malgrat tot, en canvi, tanmateix, però</i> équivalent de <i>mes</i> en catalan septentrional). Le futur : conjugaison, utilisation et formation ; analyse comparative français / catalan. Emploi et valeurs des temps du passé.</p>	<p>Le <i>i</i> précédé d'une voyelle est muet dans les groupes : -ig [tʃ] en fin de syllabe <i>vaig</i> [bátʃ] -ix- [ʃ] <i>segueixi</i> [səgɛʃi]. Ellipse du -a final en catalan septentrional dans la finale -ia <i>experiència</i> [eksperiénsi].</p>
<p>- le contenu d'une œuvre (document écrit : littérature de jeunesse, roman... ou document iconographique)</p>	<p>Cada any, per Sant Joan el 24 de juny, tots els pobles encenen focs amb la flama que baixa del Canigó; d'aquesta manera se celebra el solstici d'estiu.</p>	<p>Fêtes et traditions.</p>	<p>Adverbes de lieu (<i>aquí, ací, allà...</i>) Conjugaison de quelques verbes irréguliers : <i>encendre</i>.</p>	<p>En catalan septentrional : - fermeture du [ó] tonique en [u] : <i>Canigó</i> [kanigò] - prononciation d'<i>estiu</i> [istíw].</p>
<p>- un film</p>	<p>Albert Saisset va escriure <i>Les Catalanades</i> utilitzant el pseudònim d'« Un Tal ». En aquesta obra contava tot un seguit d'històries humorístiques fent servir la llengua oral i fent-se testimoni de la cultura, del parlar i dels costums propis a la Catalunya del Nord del segle XIX.</p>	<p>Patrimoine littéraire, artistique et culturel catalan.</p>	<p>Conjugaison de quelques verbes irréguliers : <i>escriure</i>.</p>	
<p>Expliquer</p> <p>- la règle d'un jeu, un règlement</p>	<p>Dissabte a la tarda vam anar a veure una pel·lícula. Contava / Era / Explicava / Exposava / Presentava la història de.... De fet és una mena de reflexió sobre...</p>	<p>Verbes, tournures, expressions permettant de présenter, commenter et caractériser une œuvre : <i>quadre, novel·la, pamflet...</i></p>	<p>Les interrogatifs <i>Qui? On? Què? Quan? Quants/-es? Per què?</i></p>	<p>Distinguer ll (palatal) et l·l : <i>pel·lícula</i></p>
	<p>Per poder fer aquest joc, es / se necessiten / cal ser com a mínim persones. L'objectiu és de... / S'ha d'arribar a... / S'acaba el partit quan... El rei val... punts. Els escacs són un joc de reflexió.</p>	<p>La structure du compte-rendu : répondre aux interrogations principales pour rendre compte d'une expérience de lecteur ou de spectateur.</p>	<p>Expression de l'obligation : impersonnelle : <i>cal + infinitiu</i>. personnelle : <i>haver de + infinitiu</i>. Les adjectifs numériques cardinaux. Conjugaison de <i>valer</i>.</p>	
		<p>Verbes, tournures, expressions relatifs aux jeux (<i>barrejar, donar les cartes, jugar a cartes, no veure's cap carta = tenir mal joc, sortejar, tenir bon joc, tirar el dau, jocs d'atzar, de rapidesa...</i>)</p>		

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- un mode d'emploi, le fonctionnement d'un appareil	<p>Comença el qui fa més punts amb el dau; se'l torna a tirar en cas d'igualtat. Si no et / te veus cap carta ne / en pots canviar tres. Quan esteu per acabar... / Quan seu a punt d'acabar les cartes, heu de dir... Com més mots trobeu, més punts tindreu. Si passa que dos candidats tenen tants punts l'un com l'altre, llavors... Guanya qui tindrà més punts.</p> <p>Fumar és prohibit en els llocs públics des del 1^{er} de febrer del 2007. Per motiu de responsabilitat, sols s'autoritzen els majors d'edat a entrar en les discoteques.</p> <p>Per accedir a Internet, primer has d'endollar el teu ordinador a un endoll telefònic; després l'engegues i llavors fas clic en la icona Internet. Quan ja hi ets, cal que taclegis l'adreça que vols o fas qualsevol tipus de recerca mitjançant un motor de recerca. No apaguis el teu ordinador sense salvaguardar el teu treball que ho perdries tot!</p>	<p>Noms de jeux (<i>escacs, loteria, pòquer, rifa, truc...</i>) et lexicque (<i>bitllet, carta, dau, lot, número, premi...</i>)</p> <p>Verbes, tournures, expressions introduisant la permission et l'interdiction (<i>autoritzar/-se, poder; impedir, prohibir, ser defès</i>).</p> <p>Le lexicque des nouvelles technologies (Internet, informatique, numérique...) et les néologismes qui les accompagnent. Verbes introduisant une activité informatique ou télématique : <i>apagar, encendre, endollar, engegar...</i> Les connecteurs et articulations du discours : <i>primer, després...</i></p>	<p>Modifications orthographiques du verbe <i>començar</i> selon la désinence verbale :-ç devant -a/-o et -c devant -i/-e. Périphrases verbales à valeur : - itérative <i>tornar a + infinitiu</i>. - d'imminence <i>estar per + infinitiu o ser / estar a punt de + infinitiu</i>. Comparatif d'infériorité, d'égalité, de supériorité ; de proportionnalité (<i>com més / menys...més / menys</i>). Le pronom relatif personnel <i>qui</i> Flexion de quelques substantifs irréguliers en genre et nombre : <i>-discoteca/-ques, recerca/-ques -adreça/-ces</i></p> <p>Conjugaison des verbes <i>engegar, taclejar</i> et modifications orthographiques du radical selon la désinence verbale : <i>-engegar: -go / -ga / -gues / -gui</i> <i>-taclejar: -jo / -ja / -ges / -gi</i> Expression de la nécessité : <i>cal que + subordonnée complétive au subjonctif</i>. Expression de l'ordre et de la défense : utilisation de l'impératif.</p>	
Exprimer des sensations, impressions ou sentiments - un goût	<p>M'encanta quan el maig i el juny arriben ja que m'agrada menjar cireres, abricots i préssecs.</p> <p>No li / els ve de gust sortir al bell mig de la tarda quan els carrers estan plens a vessar.</p>	<p>Spécialités et habitudes alimentaires. Activités sportives, culturelles. Différencier <i>agradar</i> et <i>estimar</i></p>	<p>Construction d'<i>agradar</i> (comparer avec le français) Conjugaison des verbes inchoatifs : <i>preferir</i>.</p>	

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- une impression	<p>Prefereixes mirar un partit de rugbi que no pas un de futbol, oi?</p> <p>En Carles sembla molt més / la mar de feliç d'ençà que ha tornat a trobar feina.</p> <p>Quan en / el Xavier toca el piano, tinc la impressió que ho fa com si res; però a mi, em / me fa l'efecte que tocar el piano és tan fàcil com bufar i fer ampolles...</p>	<p>Expressions et synonymes : <i>avorrir-se, admirar, agradar, aguantar, apreciar, desil·lusionar-se, encantar, lamentar, estar tip de, preferir, suportar, venir de gust ...</i></p> <p>Verbes, tournures, expressions introduisant l'impression : <i>fer l'efecte que, semblar, tenir el sentiment/la impressió que...</i></p>	<p>Comparatifs de supériorité et d'infériorité (<i>més / menys ... que...</i>) ; utilisation de <i>menos</i> (équivalent de <i>menys</i>) en catalan septentrional.</p> <p><i>Venir de gust</i>, verbe transitif indirect avec le complément datif <i>li</i> au singulier (= <i>a ell / a ella</i>), <i>els</i> au pluriel (= <i>a ells / a elles</i>).</p> <p>Adverbes de quantité : <i>bastant, gaire, gens / gens ni mica, menys, més, molt, prou, tan/tant</i></p> <p>Comparatif d'égalité (<i>tant + nom + com ; tan + adjectif ou adverbe + com</i>).</p> <p>Mise en parallèle en français avec « autant + verbe + que » et « aussi + adj. / adv. + que ».</p>	
- un sentiment : • l'interrogation, la surprise, l'étonnement.	<p>Ah sí? De debò? Oi, que sí / no? I ara, què dius / què m'expliques? Vols dir? Oi! No pensava veure't aquí! / que te veuria aquí! Arribes d'improvís! Caram! Ostres!</p> <p>Quan, després de tants anys, en / el Martí va tornar a veure el seu amic d'infantesa, el cor li va fer un salt. Veient que havia guanyat el premi, la Matilde va fer uns ulls com unes taronges...</p>	<p>Expressions idiomatiques propres à l'oral et emploi de synonymes : <i>agafar / arribar d'improvís, estranyar, sobtar, sorprendre...</i></p> <p><i>fer un salt el cor (a algú), fer uns ulls com unes taronges, no saber avenir-se'n, no tenir boca per dir o respondre, quedar bocabadat / de pedra, no dir (ni)piu, venir de nou...</i></p>	<p>Expression de la négation en catalan septentrional (<i>Oi! Pensavi pas que te veuria aquí!</i>)</p> <p>Flexion de quelques substantifs irréguliers en nombre : - <i>taronja/-ges</i></p> <p>Emploi et morphologie de l'article défini précédent les noms propres et l'article personnel masculin (<i>en</i>).</p>	<p>Intonation de la phrase interrogative et exclamative.</p> <p><i>Veuria</i> prononcé <i>veurií</i> en catalan septentrional.</p>
• la peur.	<p>Quina por / angoixa! Quin espant!</p>	<p>Expressions et synonymes : <i>témer, esgarrijar / tenir esgarriances, espantar-se, estremir de / tenir por...</i></p>	<p>Emploi et valeur quantitative de l'adjectif-pronom interrogatif <i>quin/-s, quina/-es</i>, dans une exclamation.</p>	<p>- Le <i>-r</i> à la fin d'un mot ne se prononce pas.</p>

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<ul style="list-style-type: none"> le plaisir, la satisfaction, la joie. 	<p>Aquest sopar : és boníssim!</p> <p>Quina passada, tu! Que guai! És clar que sí! La Marta es / se troba com el peix a l'aigua en aquest tipus de manifestacions. El / En Pere fa cara de bones pasqües / de bon any</p> <p>Quines nines més manya-gues! La Maria es / se sent al setè cel: ha reeixit el seu examen.</p>	<p>Expressions et synonymes : <i>alegrar-se, assaborir, enorgullir-se, felicitar-se, fruit, engreixar-se de content, estar de bona lluna, estar sobre un llit de roses, fer llepadits, fregar-se les mans, trobar-se com un peix a l'aigua...</i></p>	<p>Formation des adjectifs superlatifs avec le suffixe – <i>íssim/-a</i> à valeur qualitative avec des modifications orthographiques : <i>-u/-víssim (nou, novíssim)</i> ; <i>-c/-quíssim (bonic, boniquíssim)</i> ; <i>-ç/-císsim (dolç, dolçíssim)</i> ou avec rajout d'une lettre (<i>bo, boníssim ; jove, joveníssim</i>).</p> <p>Flexion de quelques adjectifs irréguliers en genre et nombre : <i>manyac/-cs ; manyaga/-gues</i>. Les adjectifs numéraux ordinaux.</p>	<p>Intonation de la phrase exclamative.</p>
<ul style="list-style-type: none"> la gêne, la honte. 	<p>Quina mala passada! És que no goso/-i. No pateixis que tot anirà bé. Au vinga, espavila't un poc, no siguis tan poruc!</p>	<p>Expressions et synonymes : <i>atrevir-se, gosar, tenir audàcia / coratge ; avergonyir/-se, tenir (poca) vergonya...</i></p>	<p>Expression de la négation en catalan septentrional : <i>gosi pas</i></p>	<p>Intonation de la phrase exclamative.</p>
<ul style="list-style-type: none"> le dégoût, la haine. 	<p>Quin fàstic / horror! Ecs! Ec! Uf! Uix! Que lletjot!</p>	<p>Expressions et synonymes : <i>disgustar, indignar, odiar, revoltar</i></p>	<p>Formation des adjectifs d'intensité avec le suffixe <i>-ot/-ota</i> à valeur péjorative.</p>	<p>Intonation de la phrase exclamative.</p>
<ul style="list-style-type: none"> la méchanceté. 	<p>Aquell sempre diu dolenteries: té mala bava. Quina dolenteria / entremaliadura!</p>	<p>Expressions et synonymes : <i>fer malifetes, ser una mala bèstia / pitjor que la tinya, tenir mala bava...</i></p>	<p>Emploi et flexion de l'adjectif démonstratif : - de proximité <i>aquest, aqueix</i> - d'éloignement <i>aquell</i></p>	<p>-s muet dans <i>aquest</i> [akót].</p>
<ul style="list-style-type: none"> le regret, la peine, la douleur, la compassion, l'affection. 	<p>Ai! Déu meu, quines coses / quines històries! Pobret! Pobrissona! Pobre de mi!</p>	<p>Synonymes : <i>compadir / compatir, disculpar-se, excusar-se, fer quelcom a contracor, plànyer, plorar, sentir / tenir recança, ser afligit...</i></p>	<p>Formation des adjectifs d'intensité avec : - le suffixe diminutif <i>-et/-eta</i> quand on s'adresse à un enfant - le suffixe affectif – <i>ó/-ona</i></p>	<p>Intonation de la phrase exclamative.</p>
<p>Exprimer une opinion - un point de vue personnel</p>	<p>De fet,... Doncs si m'ho demanes, et / te diré que trobo/-i que... Penso/-i que... Per mi, el més important és que... Mira, jo opino/-i que... A mi, em / me sembla que... Segons el meu parer, el que importa és que... / Estic a favor de / en contra de...</p>	<p>Les formules d'introduction spécifiques à l'oral. Expressions et synonymes : <i>opinar, pensar, semblar, anar / estar a favor de / en contra de ; ser de parer contrari ; ser del mateix parer...</i></p>	<p>Valeur du pronom sujet exprimé.</p> <p>Emploi de <i>jo</i> au nominatif et <i>mi</i> devant la plupart des prépositions : au génitif ou au datif de <i>mi, a mi</i>.</p>	

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- le point de vue d'un autre, d'un texte	El parer de l'autor és que... Segons diuen en el text / Diuen que... Al dir de l'autor... / Al seu dir....	Connecteurs logiques pour introduire, pondérer une opinion ou conclure une pensée : <i>Ara bé...</i> <i>Doncs ... A fi de comptes...</i> <i>Al capdavant...</i> <i>Fet i fet...</i> <i>En conseqüència...</i> <i>Per tant...</i> <i>En definitiva...</i> <i>Finalment...</i>	Subordonnées complétives. Interrogatives indirectes. Ponctuation : paroles directes, paroles rapportées	
Argumenter - donner les raisons d'un choix ou d'une décision, (fournir des explications)	Prefereixo/-i sense cap mena de dubte marxar d'excursió que anar-me'n de vacances a un hotel ja que és una manera de gaudir plenament de la naturalesa. A més pots conèixer gent que té els mateixos interessos que tu com també pots descobrir més fàcilment la identitat i la cultura del país que visites. Tot i això, és un dir / és clar que l'hotel ofereix unes comoditats evidents que no trobes fent càmping. He triat de fer la presentació d'aquest autor perquè d'una banda és un escriptor contemporani i perquè, d'altra banda, té un estil molt agradable; per tant he pensat que podia donar ganes, als qui encara no el coneixen, de descobrir-lo. Així que ...	Verbes, tournures, expressions introduisant une explication, une opinion, une préférence (cf. colonnes ci-dessus). Activités culturelles, sportives, goûts (en relation avec les centres d'intérêt des élèves).	Conjonctions et locutions de coordination à valeur : - distributive <i>d'una banda... d'altra banda...</i> , <i>ni... ni...</i> , <i>no sols... sinó que...</i> / <i>també...</i> , <i>o... o...</i> , <i>sia... sia...</i> - adversative <i>en canvi, nogensmenys, no obstant això, però, sinó, tot i això...</i> - conclusive <i>doncs, per tant, en conseqüència...</i> - de continuité ou de succession <i>a més, d'altra banda, ni tan sols, com també...</i> - causale <i>car, en efecte, ja que, perquè...</i> Conjonctions et locutions de subordination à valeur : - temporelle <i>abans que, alhora que, fins que, quan...</i> - conditionnelle <i>a condició que, llevat que, posat que,</i> - de concession <i>encara que, per bé que, tot i que...</i> - de finalité <i>a fi que, perquè, per tal que...</i>	
- établir des comparaisons (grandeur, intensité, quantité)	Trobo/-i que comparar el fet de fumar en un lloc públic amb el fet d'insultar algú és exagerat...		Comparatif d'infériorité, d'égalité, de supériorité.	

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Mettre en voix un texte (lire ou réciter)</p> <p>- proverbes,</p> <p>- chansons, poèmes</p> <p>- un extrait d'un texte littéraire ou d'une pièce de théâtre</p>	<p>“Qui no té seny no té fred.”</p> <p>Chansons d'auteurs modernes et contemporains «Fes-me un món de recances, només amb el record...» J. Tocabens, <i>Cosmos i Caos</i></p> <p>«Ben banyada, ben pentinada, ben vestida, amb una mica de perfum darrere de les orelles i amb les ungles com deu mirallets, em vaig asseure...» M. Rodoreda, <i>El Carrer de les Camèlies</i></p>	<p>Proverbes et dictons.</p> <p>Chansons populaires (<i>corrandes</i>) traditionnelles, à valeur historique (<i>la Nova Cançó</i>) et autres.</p> <p>Constitution d'une anthologie poétique.</p> <p>Textes d'auteurs ayant marqué la littérature catalane. Ramon Llull, <i>El Libre de les bèsties</i>. Joan Martorell, <i>Tirant lo Blanc...</i></p>	<p>Relative sans antécédent.</p> <p>Compétence croisée (compréhension écrite - sous forme d'analyse grammaticale ou des faits de langue, d'analyse stylistique, d'analyse historique- et expression orale en continu)</p> <p>Compétence croisée (idem)</p>	<p>Restituer les phonèmes, articuler correctement.</p> <p>Restituer un poème avec l'intonation et le rythme requis.</p> <p>Respecter le schéma intonatif des phrases injonctives, exclamatives ou interrogatives... Mise en scène, théâtralisation.</p>

b. Expression écrite

L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatif aux domaines qui lui sont familiers

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>L'élève sera capable de :</p> <p>Reformuler, paraphraser, restituer</p> <p>- un paragraphe argumenté</p> <p>- passage du dialogue au récit et inversement</p>	<p>Expliquen que... M'han dit que... Li van demanar si... Plantegen el problema de... Voldrien saber si... L'autor subratlla... Pel que fa a... És a dir que... S'hi assenyala que... Per dir-ho més simplement...</p> <p>«Què t'hi jugues que amb el mandró desquitllaré aquella llauna de llimonada? - Veiam si ets tan eixorit com ho dius?» => Quan en Miquel va demanar al seu germà Joanot què s'hi jugava que desquitllaria la llauna de llimonada amb el mandró, en Joanot el va provocar engegant-li que volia veure si era tan eixorit com ho deia.</p>	<p>Amorces de reformulations</p> <p>Loisirs, objets populaires : <i>mandró</i></p> <p>Lexique caractéristique du catalan septentrional: <i>desquitllar (capgirar, fer caure), eixorit (eixirit)</i></p> <p>Interjections et locutions propres de l'oralité : <i>Què t'hi jugues, veiam</i></p>	<p>Présent de l'indicatif, modifications orthographiques : <i>explicar, expliquen ; plantejar, plantegen...</i></p> <p>Valeur (aspect) du parfait (<i>perfet</i>) et passé périphrastique (<i>passat perifràstic</i>)</p> <p>Conditionnel, verbes à modification du radical : <i>voler, voldria</i></p> <p>Comparatifs de supériorité, d'infériorité, d'égalité : <i>més ... que, menys ... que, tan / -t ... com.</i></p> <p>Gérondif et enclise du pronom complément : <i>engegant-li</i></p> <p>Imparfait de l'indicatif irrégulier : <i>dir, deia</i></p> <p>Phrase interrogative indirecte</p>

b. Expression écrite (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
- un article de presse	En l'article intitulat "Plou i fa sol per als negocis...", publicat a la revista X del març del 2007, la periodista indica en l'entradeta que el canvi climàtic causarà problemes ambientals i econòmics. En canvi, a continuació, assenyala que les empreses que treballen en les energies renovables es desenvoluparan.	La presse en catalan Le climat, l'écologie Le lexique journalistique : <i>títol, subtítol, columna, entradeta, peu de foto, requadre...</i> Expressions populaires : <i>Plou i fa sol</i> Connecteurs logiques : <i>en canvi</i> (opposition), <i>a continuació...</i>	Contraction préposition(s) et article : <i>per al</i> (pour le), <i>pel</i> (par le, dans le, pour le) Dérivation : <i>ambient, ambiental</i> ; <i>renovar, renovable</i>
- une (auto)biographie	Aquest llibre correspon a una història real, és el dietari que va escriure una noia d'origen jueu entre els tretze i els quinze anys, durant la segona guerra mundial a Holanda. L'Anna havia nascut a Alemanya en 1929 i quan els nazis van arribar al poder, Anna i la seva família van haver d'emigrar als Països Baixos.	Ici et ailleurs dans le temps et dans l'espace : <i>la segona guerra mundial...</i> Noms de pays : <i>Alemanya, Holanda...</i> Cardinaux : <i>tretze, quinze...</i>	Obligation au passé périphrastique : <i>van haver de</i> + infinitif (plus-que-parfait (<i>plusquamperfet</i>) et participes passés irréguliers : <i>nèixer / nàixer, havia nascut</i> Tréma (pour annuler la diphtongue) : <i>països</i> Pluriel en <i>-os</i> : <i>país, països</i> ; <i>baix, baixos ...</i> Article personnel non obligatoire : <i>L'Anna / Anna</i>
- un message publicitaire	Es tracta d'un anunci de la Diputació de Barcelona perquè els homes comparteixin les tasques de casa. El lema / L'eslògan "Tranquil, no mossega, només és una rentadora" serveix de llegenda a una foto que crida molt l'atenció ja que s'hi veu un senyor vestit de domador i espantat per l'electrodomèstic.	Ici et ailleurs, les institutions politiques catalanes : <i>Generalitat, Diputació, Ajuntament...</i> Lexique de la publicité : <i>anunci, lema, llegenda...</i> Lexique de la vie quotidienne : <i>rentadora, electrodomèstic...</i> Connecteurs logiques : <i>ja que</i> (cause)	Traduction de « pour que », « parce que » (<i>perquè</i>) et de « pourquoi » (<i>per què</i>) Présent de l'indicatif et du subjonctif des verbes vélarisés : <i>servir, serveix</i> ; <i>compartir, comparteixin...</i> Tournure impersonnelle : <i>S'hi veu</i> <i>Es / se veu.</i> Impératif négatif : <i>no condueixis</i>
Rédiger - une lettre	Senyor Batlle, Tenim el goig de fer-li arribar una invitació. Ens permetem d'insistir especialment en la comèdia musical intitulada "La nit de sant Joan", amb guió i actuació del alumnes de primera. Esperant que ens farà l'honor de la seva /seua presència, aprofitem l'avinentsa per saludar-lo ben atentament.	Formules usuelles des courriers institutionnels : <i>Senyor Batlle, aprofitar l'avinentsa, atentament...</i> Formules de politesse Fêtes traditionnelles : <i>sant Joan, sant Jordi...</i> Lexique du théâtre : <i>guió, actuació...</i>	Pronoms personnels compléments et adjectifs possessifs en accord avec le vouvoiement de troisième personne : <i>fer-li arribar, la seva presència...</i> Forme pleine du pronom réfléchi devant verbe commençant par [s] : <i>se celebrarà</i>

b. Expression écrite (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>- un courriel</p> <p>- des instructions, consignes, informations</p> <p>- un compte rendu (expériences et projets, lectures, films, visites, spectacles, conférences...)</p>	<p>Oi, Com vas? Te faig arribar en document adjunt les fotos de mon germà: va arribar ahir de viatge... T'espantis pas! Fins aviat.</p> <p>Benvingut al futur! Tens la pell coberta de crom, els ulls que emeten infrarojos i xips en comptes de les neurones. Per viure una aventura real, entra a la xarxa! Recorda que només pots comunicar amb els teus semblants segons els codis que tens apuntats a l'apartat « missatges » de la web del club de rol. No sobrevuiràs si no aconsegueixes, abans que es faci de dia... Molta sort, col·lega !</p> <p>Ressensa del projecte de classe: Tots poetes! En el marc de la participació a un concurs, tots els alumnes de la classe vam acceptar de fer de poetes. Com que molts de nosaltres no ho vèiem gaire clar, el professor ens va proposar de treballar com els surrea-listes, és a dir proposar les tres primeres paraules que ens passàven pel cap...</p>	<p>Formules usuelles de la correspondance informelle : <i>Fins aviat...</i> Lexique et expressions des nouvelles technologies : <i>tractament de text, document adjunt</i></p> <p>Jeu de rôle</p> <p>Ici et ailleurs, monde imaginaire</p> <p>Lexique technologique et scientifique : <i>crom, infrarojos, xips, neurones...</i></p> <p>Lexique des TIC : <i>xips, xarxa (web), apartat «missatges»...</i></p> <p>Connecteurs logiques : <i>com que</i> (cause), <i>així</i> (conséquence), <i>efectivament, és a dir</i> (analogie)...</p> <p>Lexique de la création littéraire : <i>acròstic, surrealista</i></p> <p>Expressions populaires : <i>veure-ho clar, passar pel cap...</i></p>	<p>Adjectifs possessifs : formes et utilisation en catalan septentrional : <i>la meua</i> ou <i>ma, mon...llur</i> devant des noms de parents. En catalan septentrional, la négation ne comporte que l'adverbe <i>pas</i> : <i>T'espantis pas</i> Impératif à la deuxième personne du singulier : <i>entra, recorda</i> Locution conjonctive <i>abans que</i> + subjonctif : <i>abans que es faci de nit</i> Subordonnée complétive au subjonctif : ... <i>aconsegueixes que et diguin</i> Subjonctif présent irrégulier : <i>diguin</i> (vélarisation), <i>faci...</i> Ponctuation Valeur du passé périphrastique (<i>passat perifràstic</i>) et de l'imparfait de l'indicatif (<i>imperfet d'indicatiu</i>) : <i>No ho vèiem clar, el professor ens va proposar...</i></p>
<p>Rédiger une écriture créative</p> <p>- en prose : narration, description, explication, argumentation</p>	<p>Tothom sap que el poeta Joan Maragall va exclamar que "la sardana és la dansa més bella de totes les danses que es fan i es desfan". Un dels precedents directes de la sardana fou el contrapàs, ballat exclusivament per homes, que encara és viu a Prats de Molló, a l'alt Vallespir. Al segle XIX, amb l'impuls d'en Pep Ventura i l'invençió de la tenora (pel perpinyanenc Andreu Toron), la sardana llarga actual va aparèixer i s'ha anat escampant a les comarques veïnes...</p>	<p>Personnages emblématiques de la culture catalane : Joan Maragall, Pep (Josep) Ventura...</p> <p>Musique et danse traditionnelle catalane : <i>sardana, contrapàs, cobla, tenora, fabiol, sac de gemecs, tarota, tible...</i></p> <p>Ici et ailleurs, petites régions (<i>comarques</i>) et chefs-lieux (<i>capitals comarcals</i>) du territoire catalan : <i>Vallespir, Empordà, Prats de Molló...</i></p>	<p>Ponctuation Inclusion de citations au récit Valeur du passé simple (<i>passat simple/pretèrit perfet simple</i>) et du passé périphrastique (<i>passat perifràstic</i>) : <i>fou, va exclamar</i> Périphrase verbale exprimant la progression d'une action, <i>anar</i> + gérondif : <i>s'ha anat escampant</i> Diphthongue, hiatus, accents, tréma : <i>veí, veïnes</i> Dérivation : <i>Perpinyà, perpinyanenc (perpinyanès)</i></p>

b. Expression écrite (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
- en vers (poésie, saynète)	<p>D'un bonic trobador català, Saurimonda se n' enamorà. El dolent marit se n' adonà I el seu cor li va fer menjar.</p> <p>Na Saurimonda deseparada, De dalt de la torre va saltar. Mai més no serà desesperada Per l' amor bell que li va donar.</p> <p>La gran notícia va arribar A orelles del rei d' Aragó, Nerviós, vingué a Perpinyà: En Ramon acabà a la presó!</p> <p>Mariona G., élève de lycée</p>	<p>Les troubadours : Guillem de Cabestany...</p> <p>Les grands poètes médiévaux : Ausiàs March...</p> <p>Les grands poètes de la <i>Renaixença</i> et contemporains : Jacint Verdaguer Joan Maragall Josep Carner Josep-Sebastià Pons Josep-Vicenç Fix Salvador Espriu Joan Amade Jordi-Père Cerdà Gumersind Gomila...</p>	<p>Reconnaissance des syllabes, des rimes</p> <p>Alternance passé simple / passé périphrastique : <i>se n' enamorà, se n' adonà // va saltar, va donar</i></p>

3. INTERACTION ORALE

L'élève sera capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p>L'élève sera capable de Soutenir une conversation :</p> <p>- pour se présenter ou présenter quelqu'un</p>	<p>- Hola Xavi, suposo/-i que ja coneixes la meva / meua nora, la metgessa Laia Aucell?</p>	<p>-No, no la coneixia, encantat de conèixer-la / conèixer-vos senyora.</p>	<p>Noms de métiers Noms des membres de la famille</p>	<p>Féminin des noms avec suffixe spécifique : <i>metge metgessa, actor / actriu...</i> Vouvoiement: la deuxième personne du pluriel, <i>vós</i>, est habituelle en catalan septentrional, les autres dialectes préfèrent actuellement la troisième personne du singulier, <i>vostè</i>, ou du pluriel, <i>vostès</i>.</p>	<p>Infinitifs paroxytons (<i>plans</i>) comme <i>conèixer, vèncer, merèixer...</i> l'enclise avec une forme pronominale pleine se prononce habituellement avec une forme réduite : <i>conèixer-te, conèixer-vos, conèixer-lo</i> etc prononcés <i>conèixe't, conèixe-us, conèixe'l</i></p>
<p>- pour inviter, donner/accepter un rendez-vous</p>	<p>-Et / te ve de gust prendre una copa? Et / te convido /-i amb la Laia Aucell aquest vespre. -Cap a tres quarts de set a la Llotja.</p>	<p>-Home / dona per què no? A quina hora quedem?</p>	<p>Expressions populaires : <i>prendre una copa, fer un cafè, venir de gust, quedar a / amb...</i> Interjection : <i>home/ dona</i> Monuments et lieux emblématiques des villes catalanes d'ici et d'ailleurs <i>la Llotja de Perpinyà...</i> Expression de l'heure approximative: <i>cap a..., cap allà..., vora...</i></p>	<p>Proclise de la forme pleine du pronom personnel complément en catalan septentrional : <i>Te ve de gust.</i></p> <p>Formulations elliptiques.</p>	<p>Diphthongues <i>au [áw], ai [áj]...</i> tandis que <i>i</i> ou <i>u</i> faibles entre deux voyelles font office de consonne <i>Laia (La-ia)</i>. Succession de consonnes palatales : <i>llotja [λ]</i> suivi de [d₃]</p>

3. Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- donner / recevoir une permission	-Li fa res que enganxi l'anunci de la rifla de l'institut al seu / vostre aparador? -Molt agraït / agraïda	-I tant que sí, fes / faci / feu.	Jeux populaires : <i>la rifla</i> Interjection d'acquiescement : <i>i tant</i>	Les adjectifs possessifs en accord avec le vouvoiement de 3° personne : <i>vostè/-s</i> et <i>el / la seu/-a / la seva</i> Impératifs irréguliers: <i>fes</i> Subjonctif présent dans les subordonnées complétives.	Hiatus : <i>agraït, aï</i> = [a]+[i]. Schéma intonatif de la phrase interrogative.
- pour confirmer	-Encara fan « Salv. » al cine prop del Castellet? -Tant se val, finalment aniré a veure l'estrena d'en V.	-Sí, però / mes és la darrera / l'última setmana. Afanya't que dimecres el treuen de la cartellera.	Ici et l'ailleurs : le cinéma catalan ou le cinéma sur des problématiques catalanes. Lexique du cinéma : <i>cartellera, estrena, director, rodar...</i> Conjonction <i>mes</i> équivalente à <i>però</i> . Expressions idiomatiques : <i>tant se val, i tant...</i>	En catalan septentrional, enclise de la forme pleine du pronom personnel à l'impératif : <i>afanya-te !</i> Tournure impersonnelle avec la troisième personne : <i>el treuen de la cartellera</i> .	Hiatus : <i>canvien, [i]+[ə]</i> et accent tonique sur l'avant-dernière syllabe (trois syllabes : can- <u>vi</u> -en).
- formuler un souhait	- Si guanyaves / guanyessis a la loteria, què faries? -Si tingués sort, em/me compraria...	-M'agradaria canviar el cotxe / la votura. I tu, si eres / fossis ric què escolliries /.llestaries?	Lexique caractéristique du catalan septentrional : <i>votura, llestar...</i>	Imparfait de l'indicatif ou imparfait du subjonctif dans les subordonnées conditionnelles : <i>Si eres / fossis...</i> Vélarisation à l'imparfait du subjonctif : <i>tenir>tingués</i> . Conditionnel : <i>llestaria</i>	Diphtongues croissantes : <i>guanyar [gwəɲá]</i>
- se situer dans le temps (date, durée)	- Quants anys d'estudis cal per treure's el títol d'advocat? - Déu n'hi do, són massa anys per mi!	-Primer has d'acabar la carrera de dret i després encara fa falta estudiar un parell d'anys.	Études : <i>títol, carrera, suspendre, aprovar, oposicions...</i> Interjections : <i>Déu n'hi do, caram...</i> Emploi populaire de <i>treure's</i> pour <i>obtenir</i>	Locution quantitative variable en genre et en nombre: <i>quant/-a, quants/-es</i> .	Accumulation consonnantique : <i>quants [n]+[t]+[s]</i> . Succession de consonnes palatale et alvéolaire : <i>anys [ɲ]+[s]</i>
- pour donner des informations complexes	-I ara, com ho farem per complir aquest encàrrec?	-Repartiu-vos la feina que no pot fer el treballador que està de baixa!	Expressions du monde du travail : <i>estar de baixa, donar-se d'alta</i> .	Pronom complément COD de reprise neutre : <i>ho</i> . Impératif et pronoms personnels enclitiques.	[r] apico-dental (roulé) multiple: <i>encàrrec</i>

3. Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p>Réagir à des sentiments</p> <p>- émerveillement</p> <p>- goût et dégoût</p> <p>- ennui</p> <p>- étonnement</p> <p>- découragement</p> <p>- colère</p>	<p>-Quin quelcom de bonic!</p> <p>-Cremat, aquesta hamburguesa em / me fa fàstic!</p> <p>-Quin avorriment! Veiam / A veure quan s'acabarà?</p> <p>-No me'n puc avenir, quina sorpresa; això sí que no m'ho esperava!</p> <p>-S'ha acabat el bròquil, que tot se'n vagi en orri!</p> <p>-Maleïda idea vaig tenir jo !</p>	<p>-I tant, és una veritable meravella!</p> <p>-Haja-me-la / Passa-me-la, a mi em / me fa més goig que un entrepà ressec!</p> <p>-No passis ànsia / No pateixis, ens n'anirem a la mitja part.</p> <p>-Vatua, bé s'estranya per poca cosa!</p> <p>-No n'hi ha per tant, animeu-vos d'una vegada!</p> <p>-No t'enrabiïs / No t'enfadis que hi ha més temps que vida.</p>	<p>Interjection : <i>i tant !</i> Pronom indéfini très usité en catalan septentrional : <i>quelcom</i></p> <p>Exclamation : <i>cremat!</i> <i>Maleït/-ïda sia / sigui !</i> Expression : <i>fer goig</i> Restauration rapide : <i>hamburguesa, entrepà</i> Verbe <i>hajar</i>, forme septentrionale du verbe <i>haver</i>, dans le sens particulier de « faire passer ».</p> <p>Interjection : <i>veiam</i> (impératif archaïque de <i>veure</i>)</p> <p>Expressions idiomatiques : <i>no saber avenir-se'n, fer uns ulls com unes taronges...</i> Interjections: <i>ressabat, ostres, vatua, ...</i> Exclamations : <i>bé...</i></p> <p>Expressions idiomatiques : <i>acabar-se el bròquil / les garrofes, anar-se'n en orri, no veure's amb ànims, no haver-hi per tant, ...</i></p> <p>Verbes exprimant la colère : <i>enrabiar-se, enfadar-se...</i> Proverbes : <i>Hi ha més temps que vida, ...</i></p>	<p>Imperatif et enclise de deux pronoms compléments : <i>passa-me-la !</i></p> <p>Pronom complément fort de reprise après préposition : <i>mi</i></p> <p>Impératif négatif : <i>no pateixis!</i> Conjugaison de <i>anar-se'n</i> Tournure impersonnelle : <i>a veure</i></p> <p>Emploi du pronom complément neutre, <i>ho</i>, et comparaison avec le français : <i>No m'ho esperava</i> (Je ne m'attendais pas à cela).</p> <p>Sujet postposé : <i>S'ha acabat el bròquil.</i></p> <p>Pronom personnel sujet postposé : <i>Maleïda idea vaig tenir jo !</i> Impératif négatif : <i>No t'enfadis.</i></p>	<p>Intonation expressive</p> <p>Mot paroxyton (<i>pla</i>) terminé par consonne : <i>fàstic</i></p> <p>En catalan septentrional, accent tonique secondaire sur le pronom enclitique du verbe à l'impératif : <i>animeu-vos</i> [əniméwbús] Intonation expressive.</p> <p>Hiatus : <i>enrabiïs</i></p>
<p>Participer activement à une discussion argumentée</p> <p>- un débat</p>	<p>-Tot primer, no crec que el fet de prohibir de fumar en els llocs públics permeti realment a la gent de deixar de fumar.</p> <p>-Home, no! Però què dius? Jo no hi estic d'acord. Contràriament al que opines, penso/-i que...</p>	<p>-Oi tal! És només una qüestió de voluntat.</p>	<p>Débats sur des problématiques citoyennes (interdiction de fumer dans les lieux publics, réchauffement climatique...).</p> <p>Expressions idiomatiques et interjections propres à l'oral : <i>Home! I ara? Oi tal! És clar que sí! Què dius? Que no!...</i></p>	<p>Connecteurs logiques participant à la construction d'un argumentaire : <i>tot primer, després, finalment...</i></p>	

3. Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- expliquer	<p>-És la colla castellera més antiga d'aquí.</p> <p>-Clar que sí! Si tot va començar al Rosselló, ara també s'hi ha afegit la gent del Vallespir.</p> <p>-Això mateix, i ara, també es / se veuen gegants, cap grossos i fins i tot diables.</p>	<p>-És a dir que n'hi ha més d'una?</p> <p>-Vols dir que teniu castellers cap a Perpinyà i també a prop de Ceret?</p>	<p>Fêtes et traditions populaires : <i>castells, gegants, cap grossos, diables, festa major...</i></p> <p>Ici et ailleurs : petites régions (<i>comarques</i>) et chefs-lieux régionaux (<i>capitals comarcals</i>) des pays de langue catalane.</p> <p>Locutions d'acquiescement : <i>clar que sí, això mateix.</i></p>	<p>Superlatif absolu : <i>És la colla més antiga / És la més antiga.</i></p> <p>Valeur (aspect) du passé périphrastique (<i>passat perifràstic</i>) et du parfait (<i>perfet</i> ou <i>pretèrit indefinit</i>).</p> <p>Tournure impersonnelle : <i>es veu, es veuen.</i></p> <p>Traduction de « même » : <i>fins i tot</i> (adverbe) ; <i>mateix</i> (adjectif ou pronom).</p>	<p>Prosodie de la phrase : <i>És a dir</i> [ezədí], <i>S'hi ha afegit</i> [siáfəʒít]</p>
- comparer	<p>-En un article de diari diuen que les noies fumen més i beuen més alcohol que els nois.</p> <p>-No sé si aquest és el cas, però tant els uns com els altres haurien de preocupar-se més per llur / la seva salut.</p>	<p>-Deu ser perquè les noies cerquen es volen afirmar / volen afirmar-se en la societat, en canvi als nois no els preocupa tant aquesta qüestió.</p>	<p>La presse</p> <p>Les faits de société, les dépendances (alcool, tabac...)</p> <p>Expressions comparatives populaires : <i>brut com una xinxa, dolç com la mel, pla com el palmell de la mà, eixorit / eixerit com un gínjol...</i></p>	<p>Comparatifs de supériorité, d'infériorité, d'égalité : <i>més ... que, menys ... que, tan /t... com.</i></p> <p>Adjectifs possessifs de troisième personne : <i>llur / el seu / la seua</i></p> <p>Périphrase verbale qui admet le pronom complément avant le verbe conjugué ou après l'infinitif : <i>es volen afirmar / volen afirmar-se</i></p>	<p>Diphongues croissantes : <i>qüestió</i> [kwə]</p>
- opposer	<p>-Què fem aquesta tarda? Anem a la piscina?</p> <p>-Tu, sempre estudiar... Relaxa't! Si vénis a nedar, després treballaràs millor.</p>	<p>-Et / te recordo / i que demà tenim control de ciències. Valdria millor que quedéssim aquí per repassar els cursos.</p> <p>-No hi estic d'acord. Tu vas sempre molt relaxat i tanmateix mai treus bones notes.</p>	<p>Loisirs, études.</p> <p>Tournures exprimant le désaccord : <i>Ja pots pensar, ni pensar-hi, ni en broma... no hi estic d'acord, no comparteixo / -i gens la teva / teua opinió...</i></p>	<p>Connecteurs logiques d'opposition : <i>tanmateix, ara bé, en canvi, al contrari...</i></p> <p>Phrase elliptique : <i>Tu sempre estudiar Venir, vendre</i> et accent diacritique au présent de l'indicatif.</p> <p>Concordance des temps, principale au conditionnel et subordonnée complétive au subjonctif imparfait : <i>Valdria millor que quedéssim</i></p>	<p>Valeur expressive d'une intonation : <i>Ja pots pensar...</i></p> <p>Mot paroxyton (<i>pla</i>) terminé par consonne : <i>quedéssim</i></p>

3. Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- commenter	-Què us sembla la prohibició / interdicció de fumar als liceus? -No penseu que continuaran fumant de totes maneres?	-Al nostre parer acabarà incitant els adolescents a deixar de fumar. -Potser / belleu que teniu raó, la gent sempre acaba adaptant-se.	Expression d'un point de vue : <i>Al meu / nostre parer, no crec que + présent du subjonctif...</i> Locutions populaires : <i>Fer el cigarret, fer el cafè...</i>	Déroulement de l'action avec gérondif précédé de verbe conjugué : <i>acabarà incitant, continuaran fumant, ...</i>	Absence de voyelles nasales : <i>adaptant</i> [an] et non [ã]. Diphthongue décroissante précédée de consonne palatale : <i>belleu</i> [bəlɛw] Modification de la tonicité de l'adjectif au féminin : <i>perdulari</i> (paroxyton ou pla) / <i>perdulària</i> (proparoxyton ou esdrúixol)
- nuancer	-No sóc tan deixat/-ada com ho diuen els meus pares. -A més, ja veuen que m'he posat a pensar des del segon trimestre.	-Al meu parer, es passen quan diuen que ets un/a perdulari/-ària. -Home / dona! Quan rebran / rebin el butlletí de notes ja se se n'adonaran que ets més aviat treballador	Locution adverbiale : <i>més aviat</i> . Vocatif familier exprimant le désaccord, l'impatience : <i>Home ! / Dona !</i> Expressions populaires : <i>passar-se, pensar...</i>	Comparatif d'égalité : <i>tan/t ... com ...</i> Pronom complément neutre <i>ho</i> . Parfait (<i>perfet</i> ou <i>pretèrit indefinit</i>) <i>Quan</i> suivi du futur ou du subjonctif présent : <i>Quan rebran / rebin...</i> Désinence de la première personne du présent de l'indicatif en <i>-i</i> , en catalan septentrional. Plus-que-parfait de l'indicatif ou du subjonctif dans les subordonnées conditionnelles : <i>Si t'havien / t'haguessin ensenyat...</i>	Consonne géminée [ll] : <i>perdulària</i> (proparoxyton ou esdrúixol)
- argumenter	-La poesia? No la suportó / i!! -És que no hi entenc res, és tan avorrit llegir poemes! -M'ho passi/o més bé amb les cançons!	-Si t'havien / t'haguessin ensenyat d'apreciar-la, no ho diries... -No parlis sense saber... Mira, en Pere Quart per exemple ha escrit poemes molt divertits.	Les grands auteurs catalans: <i>Pere Quart...</i> , la poésie, la chanson... Connecteurs logiques : <i>per tant</i> (conséquence), <i>tanmateix</i> (opposition = « pourtant »). Locutions populaires : <i>passar-s'ho bé, capficar-s'hi</i>	Plus-que-parfait de l'indicatif ou du subjonctif dans les subordonnées conditionnelles : <i>Si t'havien / t'haguessin ensenyat...</i>	Consonne géminée [ll] : <i>monosíl·lab</i> [munusílləb].
- faire aboutir une requête	-M'agradaria efectuar una setmana de pràctiques en la vostra / seva empresa a finals de curs, penseu/-a que serà possible?	-Cal que enviïs una sol·licitud manuscrita al director. Tens d'adjuntar-hi un currículum.	Travail salarié, stage, embauche.	Conditionnel. Obligation : <i>caldre que + subjonctif, haver de + infinitif, tenir de + infinitif</i> Enclise du pronom complément à l'infinitif : <i>adjuntar-hi</i>	Consonne géminée [ll] : <i>sol·licitud</i> [sullisitút] Hiatus entre deux <i>i</i> : <i>enviïs</i> [əmbíis]
Interviewer et être interviewé	-Bon dia i gràcies d'acceptar la nostra entrevista. -Quant fa que seu / sou el capità de l'equip? -Quin és el vostre record de jugaire / jugador més emocionant?	-No es mereixen, és ben natural, digues. -Sóc / som al capdavant dels Dragons des de la temporada passada. -Cal remuntar a la meua/meua infància; tenia vuit anys i el meu primer company d'equip va ser el meu avi : havia estat internacional a XIII.	Le sport. Ici et ailleurs : le rugby et son vocabulaire. Locution temporelle : <i>Quan fa que, des de quan...</i>	Impératifs irréguliers : <i>digues!</i> Imparfait de l'indicatif (<i>imperfet</i>) : <i>Tenia vuit anys</i> . Plus-que-parfait de l'indicatif (<i>plusquamperfet</i>) : <i>havia estat ...</i>	En catalan septentrional, première personne du verbe <i>ser</i> au présent de l'indicatif <i>som</i> prononcée [sún] ; les mots proparoxytons (<i>esdrúixols</i>) deviennent paroxytons (<i>plans</i>), <i>gràcies</i> [grásis]. Diphthongue décroissante : <i>vuit</i> [bújt]

II – Contenus culturels et domaines lexicaux : « l'ici et l'ailleurs ».

Comme le rappelle le préambule commun, s'approprier une langue n'est pas synonyme d'un simple apprentissage linguistique. En effet, une langue ne s'acquiert pas seulement en intégrant du lexique, des structures grammaticales ou encore des conjugaisons ; elle est indissociable de la culture puisqu'elle en est le vecteur : c'est par son biais que l'on s'approprie les valeurs, les pratiques, l'art de vivre de l'autre ; en bref, sa culture. C'est pourquoi l'apprentissage linguistique ne saurait être mené isolément, sans aborder les aspects identitaires et culturels ; de la même manière, un apprentissage reposant exclusivement sur la culture n'est pas une fin en soi et ne saurait être conseillé.

Du palier 1 au palier 2 :

Au palier 1, l'enseignant était invité à aborder la thématique de la « modernité et [de la] tradition » afin que les apprenants se familiarisent et s'approprient des notions culturelles proches de leur environnement immédiat, adaptées toutefois à leur maturité et à leurs centres d'intérêt. Ainsi certaines entrées apparaissaient inévitables : le patrimoine architectural, paysager, culinaire ou encore artistique tant au travers de la musique, de la peinture que de la littérature.

Pour cette première approche, il s'agissait d'encourager les élèves à observer, à identifier quelques éléments et de les conduire progressivement vers une ébauche de réflexion sur ces contenus culturels en mettant en pratique certains rouages linguistiques.

Au palier 2, la tâche est plus complexe : on propose d'exploiter les faits de civilisation et le lexique au travers de « l'ici et l'ailleurs » en aiguisant d'une part le travail d'observation engagé au précédent palier et en développant d'autre part les techniques d'explication et d'argumentation.

Cette thématique de « l'ici et de l'ailleurs » revêt un caractère particulier dans le cadre du catalan.

La frontière qui peut exister entre l'un et l'autre dans d'autres langues n'est pas une réalité palpable pour le catalan dont l'aire linguistique et culturelle se répartit de part et d'autre de la frontière franco-espagnole : l'ici est l'ailleurs, le premier se confond avec le second, seules quelques spécificités culturelles et / ou linguistiques divergent entre ces deux ensembles.

Les thèmes :

La thématique de « l'ici et l'ailleurs » peut se décliner en thèmes :

- le voyage
- la pluralité culturelle d'un espace (la présence de l'ailleurs dans l'ici)
- l'école et la société
- les sciences et les sciences humaines : la création
- les langages

Comme au palier 1, les thèmes proposés ne constituent pas un inventaire contraignant que l'enseignant doit traiter dans son exhaustivité. Il s'agit tout au plus d'une liste indicative de contenus culturels et lexicaux que ce dernier est libre d'exploiter de façon plus ou moins détaillée et selon sa progression.

Pour plus de pertinence, il est évidemment préférable que celle-ci soit établie en prenant en considération les centres d'intérêt des élèves, leur maturité, leur développement cognitif, leurs compétences linguistiques et celles visées à leur niveau ainsi que les apports des autres champs disciplinaires.

Aussi, ces thèmes peuvent-ils être abordés à tout moment dans l'année scolaire et dans l'ordre jugé par l'enseignant comme le plus judicieux pour les élèves. Les choix effectués peuvent conduire l'enseignant à croiser les thématiques en piochant quelques éléments dans chacune d'elles. De la sorte, on est amené à retrouver à plusieurs reprises au cours de l'année une même notion présentée sous un autre jour : l'élève construit et façonne ainsi, de façon progressive et simultanée, ses connaissances culturelles et linguistiques.

La mise en œuvre :

Afin de rendre l'enseignement linguistique attrayant et d'éveiller la motivation des élèves, une approche actionnelle, active et vivante de la culture doit être menée. Cette démarche permet en effet de faire vivre la langue et de lui rendre sa fonction première de communication. Dans la classe, on veillera donc à ce que la langue catalane soit langue de communication entre chaque interlocuteur (enseignant – élève / élève – élève / élève – enseignant). Les opportunités qu'offrent les échanges, les correspondances, les sorties et les voyages scolaires participent également de cette même logique.

Par ailleurs, la mise en place de projets interdisciplinaires doit, dans la mesure du possible, être favorisée. Outre la cohérence qu'elle garantit aux enseignements, cette démarche permet de diversifier les savoir-faire des élèves, de travailler des compétences variées et de réinvestir des connaissances lexicales, culturelles ou scientifiques des disciplines concernées en croisant les informations.

Pour susciter l'intérêt des élèves, on exploitera tout type de documents et autant que possible des documents authentiques écrits ou oraux, plus ou moins longs et d'un degré de difficulté variable selon la compétence visée et l'activité proposée (enregistrements audio ou vidéo, pages *Web*, textes, tableaux...). L'élève est amené par des stratégies diverses et variées (observer, rechercher, classer, comparer, résumer, analyser, expliquer...) à travailler et à développer la réception et la production d'informations. Certains éléments lexicaux seront en simple reconnaissance (lexique passif), d'autres en cours d'apprentissage ou réinvestis (lexique actif). La mémorisation, la contextualisation, la comparaison avec d'autres langues romanes, l'utilisation de synonymes, l'évaluation et le réemploi doivent permettre aux élèves de comprendre, d'acquiescer et de s'approprier le lexique.

Les objectifs :

Si l'élève au palier 1 était considéré comme un « utilisateur élémentaire » de la langue, il devient un « utilisateur indépendant » au palier 2. Placé en situation de communication, il doit donc être plus autonome.

Sur des sujets tels que la famille, les activités ludiques et culturelles (loisirs, voyages et centres d'intérêt), les sujets d'actualité ou encore le travail pour lesquels un lexique suffisant a été acquis, l'élève est en mesure de comprendre de façon partielle ou totale un message, une conversation, un texte (réception) et peut participer pleinement à une conversation en donnant son point de vue ou en sollicitant celui de son/ses interlocuteur/s (production).

En outre, l'apprentissage de la narration et de la description au palier 1 s'ouvre-t-il, au palier 2, sur celui de l'explication et de l'argumentation. C'est pourquoi, l'acquisition des compétences culturelles et lexicales ne doit pas être conçue comme une simple accumulation de connaissances sans aucun lien, mais doit s'intégrer à une situation de communication claire, répondre à un besoin concret, favoriser les interactions entre les interlocuteurs et permettre aux élèves de réinvestir des savoirs entre lesquels ils seront capables de tisser des liens.

Le lexique :

Il va sans dire que quelle que soit la situation de communication et comme dans tout apprentissage linguistique, il est indispensable de posséder du lexique (vocabulaire, structures, expressions...) sans lequel on est bien incapable de s'exprimer. Une liste non exhaustive de suggestions est donc proposée sur cette thématique de « l'ici et l'ailleurs » :

Le voyage

- Les voyages touristiques et culturels
 - Les échanges scolaires
 - Les séjours touristiques en Catalogne (*Costa Brava, Illes Balears, Barcelona...*)
 - Les édifices majeurs de l'architecture catalane, musées ou parcs (*La Sagrada família, Museu d'Història de Catalunya, Parc Güell...*)
 - Le voyage dans le temps : les sites historiques (*Ullastret, Empúries...*)
 - L'identité catalane : une population métissée et aux multiples influences (ouverture sur la mer et colonisations diverses au cours de l'histoire)
- Les migrations
 - Amérique latine (*Havaneres*)
 - *La Retirada* et l'exil républicain en France
 - Exil des artistes et intellectuels catalans opposés au régime franquiste (*Pau Casals, Pompeu Fabra, Teresa Rebull, Lluís Llach...*)
- Le voyage dans l'imaginaire, le merveilleux, le rêve, le fantastique, la littérature
 - Les croyances, les mythes et les légendes (*Sant Jordi...*)
 - La littérature (*Canigó de Verdager...*)

La pluralité culturelle d'un espace (présence de l'ailleurs dans l'ici)

- Les noms
 - Les patronymes (origine)
 - Les toponymes : villages et noms de rues en double signalétique
- Les constructions
 - Les édifices liés à l'histoire catalane (*Sant Miquel de Cuixà, Palau dels Reis de Mallorca, Casa de la Generalitat...*)
 - Les modes architecturales et les matériaux de construction (*cairó, pedra de les Illes*)
- L'alimentation
 - Les aliments, les plats et les fêtes (*els calçots i la calçotada, la castanyada...*)
 - L'utilisation par tous -locuteurs ou non- des noms catalans (*les bunyetes, els bunyols, l'ollada, l'allioli...*) orthographiés parfois en français (Ex. : bougnettes).
- Les entreprises locales qui utilisent des slogans catalans (eau, boissons gazeuses, T-Shirt...)
- La musique et traditions populaires (concerts, festivals, *ballets, cobles, colles geganteres, castellers...*)

L'école et la société

- L'école
 - Les systèmes scolaires (cursus, horaires, disciplines, fonctionnement, vie dans un établissement d'ici et d'ailleurs)
 - Les échanges scolaires (correspondance, rencontres...)
- La société et la vie des adolescents
 - Les activités extra-scolaires et l'exercice de la citoyenneté (activités sportives, artistiques, culturelles, humanitaires)
 - La sécurité routière (moyens de transport, règles de sécurité)
 - La découverte du monde du travail (métiers, expériences estivales, stages et formations professionnelles...)

Les sciences et les sciences humaines :

- La protection de l'environnement et l'éducation au développement durable :
 - Les risques naturels dans le domaine méditerranéen (incendies, inondations...)
 - Le développement du tourisme vert (Gîtes ou *Cases de pagès*)
 - Le recours aux énergies renouvelables (les parcs d'éoliennes, les fours solaires)
 - La problématique des déchets et du recyclage (tri sélectif)
- Inventeurs et découvertes (*el físic Arago*)

Les langages

- La langue catalane :
 - La langue normative et ses variantes
 - Les registres de langue : différencier le registre oral (familier, courant) de l'écrit (soutenu) et les nouveaux modes de communication (SMS, Internet...)
 - L'étymologie latine et la comparaison avec les autres langues romanes (français, italien, espagnol, occitan... parcours latino-romans)
- Le langage vestimentaire :
 - La mode et son évolution à travers les âges (peintures ou autres témoignages historiques)
 - La mode des adolescents et l'apparence
- Les langages artistiques : La peinture, la musique, la littérature, la poésie, le théâtre, les bandes dessinées

III. Compétences linguistiques

L'enseignement-apprentissage de la morphologie et de la syntaxe, de la phonologie et de l'orthographe, et de la prosodie est strictement soumis aux besoins langagiers de la communication, il s'inscrit dans la continuité de celui du palier 1. Le programme proposé n'est qu'un référentiel ; il incombe donc à l'enseignant de construire une progression en spirale qui ne révèle des différentes notions que ce qu'il est nécessaire d'en connaître à un moment précis. Les apprentissages déjà engagés sont consolidés, de nouvelles compétences sont visées, en particulier l'expression de l'opinion et les bases de l'argumentation.

Les situations de communication doivent constituer une invitation à l'observation réfléchie de la langue dans une démarche inductive.

Il est primordial que cette pratique raisonnée de la langue catalane soit envisagée en comparaison avec le français surtout, mais aussi quand cela est possible avec les langues étrangères, les autres langues de l'environnement de l'élève, les racines étymologiques. Par ce décloisonnement des sources d'apprentissage, l'élève se trouve encouragé à mettre en réseau différents savoirs et parvient à une meilleure conceptualisation grammaticale. Les productions des élèves, orales et écrites, donnent lieu à une explicitation des réussites ou à l'analyse des erreurs, afin de faciliter des transpositions ou des remédiations entre pairs et de forger ainsi une grammaire vivante au sein de la classe.

Dans la même optique participative, la discrimination auditive et la prononciation sont abordées en considérant la dimension proprioceptive de la phonation et le paysage sonore (prosodie, gestuelle, mélodie, rythme) propres à la langue catalane. L'acquisition des règles orthographiques est menée de pair avec l'étude des correspondances entre graphie et phonie.

L'enrichissement du lexique se travaille en coordination avec les professeurs de français et de langues étrangères autour d'une sensibilisation aux problèmes de la traduction. Les approches contrastives de la variante catalane septentrionale en particulier et de la langue catalane standard, ainsi que du français et du catalan sont ici autant de chances d'aborder de manière concrète l'histoire des langues romanes (telle langue ou variante offrant souvent en synchronie des formes diachroniques de l'autre) ou de réfléchir aux usages sociaux des langues (registres de langue, coexistence des langues...).

Morphologie

Le genre du nom et de l'adjectif

- Le féminin en *-a, -na, -e / -a* : *senyor / senyora, cosí / cosina, alumne / alumna, bo / bona, altre / altra*
- Féminin des noms avec suffixe spécifique : *metge / metgessa, actor / actriu, heroi / heroïna...*
- Les masculins et féminins à radicaux différents : *oncle / tia, gendre / nora, marit / muller.*
- Quelques modifications orthographiques des finales : *blau / blava, nebot / neboda, roig / roja, mig / mitja, amic / amiga...*
- Quelques noms et quelques adjectifs invariables : *un / una cantant jove ; un home / una dona elegant, un / una excursionista cantaire...*
- Quelques modifications de l'accent écrit : *avi / àvia, espòs / esposa...*

Le nombre du nom et de l'adjectif

- Le pluriel en *-s, -ns, -es* : *nin / nins, germà / germans, rodó / rodons, casa / cases, una / unes pàgina / pàgines*
- Quelques modifications orthographiques des féminins pluriels : *taronja / taronges, dolça / dolces, manyaga / manyagues.*
- Quelques noms invariables : *temps, dilluns, fons, atles, llapis...*
- Quelques pluriels en *-os* : *text / textos, baix / baixos*
- Quelques modifications de l'accent écrit : *interès / interessos, país / països...*
- Quelques pluriels en *-os* de mots terminés par *-s*, certains doublant le *-s* : *mes / mesos, curs / cursos, compàs / compassos, progrés / progressos*

La dérivation

- Diminutifs : *-et / -eta, -ot / -ota, -ó / -ona*
- Augmentatifs : *-às / -assa*
- Superlatif : *-íssim / -íssima* et modifications orthographiques :
 - *-u / -víssim (nou, novíssim) ; -c / -quíssim (bonic, boniquíssim) ; -ç / -císsim (dolç, dolcíssim) ;* rajout d'une lettre (*bo, boníssim ; jove, joveníssim*).
- Ordinaux : *-è / -ena (cinquè / cinquena)*
- Noms de métiers : *-er / -era, -or / -ora, -aire*
- Origine : *-ès / -essa, -à / -ana, -enc / -enca : Perpinyà, perpinyanenc (perpinyanès)*
- Formation des adjectifs : *ambient, ambiental ; renovar, renovable*
- Formation des adjectifs d'intensité avec le suffixe *-ot / -ota* à valeur péjorative (*casa, casot, casota*)
- Contenu, repas à base de..., coup de... : *-at / -ada (cargolada, plantofada, tupinada...)*

Les articles

- Article défini : *el nin, l'ocell, l'escola, la vila, els nins, les escoles*
- Article personnel (non obligatoire) : *en / el Pere, n'*/l'Arnau, na*/la Joana, n'*/l'Ester*
- Non élision de l'article défini et personnel féminin devant *i* ou *u* atones : *la història, la universitat, la Isabel...*
- Principaux cas de contraction de l'article défini et personnel :
 - contraction préposition(s) et article : *al col·legi, del text, als col·legis, dels textos, ho cal dir al Felip, per al (pour le), pel (par le, dans le, pour le) pel carrer / pels carrers*
 - contraction de *casa* et article : *cal metge, can Pep*
- Article indéfini : *un llibre/livres, una taula/taules, unes estisores*
- Expression du partitif : *vull pa*
- * *n' / na* : formes archaïques, sauf en catalan insulaire.

Les adjectifs et pronoms possessifs

- Les formes toniques : *el meu / la meva, ... els seus / les seves*
- En catalan septentrional et méridional : *la meua... les seues ; llur / llurs*
- Les formes atones – adjectifs – devant les noms de parenté et en poésie : *mon, ton, son, ma, ta, sa, mos, tos, sos, mes, tes, ses*

Les adjectifs et pronoms démonstratifs

- Proximité : *aquest / aquesta...*, *aqueix / aqueixa ...*, *això*
- Eloignement : *aquell / aquella...*, *allò*

Les adjectifs et pronoms quantitatifs les plus usuels

- *molt / molta / molts / moltes*, *poc / poca / pocs / poques*, *més, menys (menos, mancos)*, *massa*, *prou*, *força*, *gaire*

Les numéraux

- Les cardinaux : *tres*, *setze*, *cinquanta*, *tres-cents*, *sis mil...*
- Les ordinaux : *primer*, *segon*, *tercer*, *quart / quarta*, *cinquè / cinquena...*
- L'accord et la graphie des cardinaux (emploi des tirets) : *vint-i-quatre*, *setanta-vuit*, *set-cents*, *nou-centes...*

Les mots interrogatifs et exclamatifs

- *qui?* - *què?* - *on?* - *quan?* - *per què?* - *com?!* - *quin / quina / quins / quines?!* - *quant / quanta / quants / quantes?!*

Les pronoms relatifs

- *que* : *L'home que ha vingut...* *L'any que es va casar...*
- *on* (avec un antécédent de lieu uniquement) : *El garatge on tens la bicicleta...*
- Le pronom relatif personnel *qui* : *Campí qui pugui!*
- Les pronoms composés : *el qual / la qual / els quals / les quals*
- Les pronoms relatifs précédés de préposition : *amb qui*, *a qui*, *de què*, *del qual*, *en la qual*, *amb els quals...*

Les pronoms personnels sujets

- *jo*, *tu*, *ell / ella / vostè*, *nosaltres / vós*, *ells / elles / vostès*
- Valeur du pronom sujet exprimé.
- Pronom personnel sujet postposé : *Maleïda idea vaig tenir jo!*

Le pronom personnel complément tonique

- *mi* au lieu de *jo* après la plupart des prépositions : *a mi*, *de mi*, *amb mi*, *per mi*, *en mi*, *contra mi*, *sense mi*

Les pronoms personnels compléments atones

- Formes : renforcées : *Em dic...* ; élidées : *M'estic a...* ; réduites : *Porta'm...* ; pleines : *Vols donar-me...* ; forme pleine du pronom réfléchi devant verbe commençant par [s] : *se celebrarà*
- Emploi du pronom complément neutre, *ho*, spécifique au catalan, et comparaison avec le français : *No m'ho esperava* (Je ne m'attendais pas à cela).
- Formes usuelles des combinaisons : *me'l*, *te'n*, *s'ho*, *l'hi...*
- Système du catalan septentrional : essentiellement, les formes pleines se substituent aux formes renforcées et aux formes réduites. Exemple : dans la conjugaison d'un verbe pronominal ; proclise de la forme pleine en catalan septentrional (*se demana = es demana*).

Les adverbes de lieu, temps, manière les plus usuels

- *aquí*, *allí (a)*, *ací*, *dalt*, *(a) baix*, *amunt*, *avall*, *(a) davant*, *(a) darrere*, *(a) (la) dreta*, *(a) (l') esquerra*, *(a) dins*, *(a) fora*, *al fons*, *al mig*, *enmig*, *(a) damunt*, *dessota*, *(a) pertot (arreu)*, *lluny*, *(a) prop*, *a través*
- *ara*, *abans*, *després*, *aleshores / llavors / llavors*, *avui*, *ahir*, *demà*, *demà passat*, *abans d'ahir / després ahir*, *anit*, *encara*, *mai*, *sempre*, *sovint*, *de tant en tant / de quan en quan*
- *bé*, *mal*, *només*, *sobretot*
- adverbes de manière en -*ment* et leur formation à partir de l'adjectif au féminin : *sola / solament*

Les prépositions les plus usuelles

- *a*, *amb*, *de*, *en*, *entre*, *fins*, *fins a*, *per*, *sense*, *sobre / sus*, *sota*, *des de*, *d'ençà (de)*
- et les locutions formées avec les adverbes ci-dessus.

Les adverbes de négation :- *no* : *Dic que no vindré.*

- *gens* : *No comparteixo /-i gens la teva / teua opinió...*
- Expression de la négation en catalan septentrional : *Quan dic que vindré pas, és que puc pas [...]*

Les locutions quantitatives :

- *Quant /-a*, *quants /-es* (variable en genre et en nombre)

Les connecteurs :

- Indicateurs temporels (*una vegada...*; *dilluns*, *dimarts...*). Voir aussi les adverbes de temps.
- Connecteurs logiques participant à la construction d'un argumentaire : *tot primer*, *després*, *finalment...* et conjonctions de coordination : *malgrat tot*, *en canvi*, *tanmateix*, *mes* (équivalent de *però* en catalan septentrional).
- Conjonctions et locutions de coordination à valeur :
 - distributive : *d'una banda...* *d'altra banda...*, *ni... ni...*, *no sols... sinó que...* / *també...*, *o... o...*, *sia... sia...*
 - adversative : *en canvi*, *nogensmenys*, *no obstant això*, *però*, *sinó*, *tot i això*, *tanmateix*, *ara bé*, *al contrari...*
 - conclusive : *doncs*, *per tant*, *en conseqüència*, *així*, *efectivament...*
- de continuité ou de succession : *a més*, *d'altra banda*, *ni tan sols*, *com també...*
- causale : *car*, *en efecte...*
- Conjonctions et locutions de subordination à valeur :
 - causale : *ja que*, *perquè...*
 - temporelle : *abans que*, *alhora que*, *fins que*, *quan...*

conditionnelle : *a condició que, llevat que, posat que,*

concessive : *encara que, per bé que, tot i que...*

finale : *a fi que, perquè, per tal que...*

Le verbe : morphologie

- Les verbes réguliers aux temps et modes courants*

- Modifications orthographiques du radical selon la désinence verbale :

engegar : -g devant -a /-o, -gu devant -i /-e

teclejar : -j devant -a /-o, -g devant -i /-e

començar : -ç devant -a /-o, -c devant -i /-e

buscar et *cercar* : -c devant -a /-o, -qu devant -i /-e

- Les verbes pronominaux aux temps et modes courants* : *connectar-se*

- Les verbes irréguliers usuels aux temps et modes courants* : *anar, creure, dir, escriure, estar, fer, poder, riure, saber, tenir, venir, veure, viure, voler, atreure, jeure, treure, vèncer, encendre, dur...*

- Reconnaître et utiliser les verbes vélarisés : *creure (crec, cregui, cregut...)* et les verbes inchoatifs : *preferir, seguir (segueixes, segueixis, segueix!)*

* En production : le présent de l'indicatif, l'imparfait de l'indicatif, le parfait de l'indicatif (*perfet*, anc. *pretèrit indefinit*), le passé périphrastique de l'indicatif (*passat perifràstic* anc. *pretèrit perfet perifràstic*), le futur, le conditionnel, l'impératif, le présent du subjonctif, et ponctuellement l'imparfait du subjonctif.

En compréhension : le passé simple (*passat simple* anc. *pretèrit perfet simple / sintètic*)

Analyse comparative de la morphologie verbale française et catalane.

Particularités du catalan septentrional :

- la première personne du présent de l'indicatif adopte la désinence -i (*t'estimi*), là où le catalan central préfère -o[u] (*t'estimo*), le catalan nord-occidental -o [o] (*t'estimo*), le catalan méridional -e [e] (*t'estime*) et le catalan insulaire -Ø (*t'estim*).

- 1^{ère} personne de *ser* au présent de l'indicatif : *som* (étymologie latine) prononcée [sún].

- Par assimilation au présent de l'indicatif, la première personne de l'imparfait de l'indicatif et du conditionnel prend, à l'oral, la désinence -i : *jo cantavi* pour *jo cantava*, *jo cantarï* pour *jo cantaria*.

Le parfait (prétérit indéfini) et le passé périphrastique (prétérit parfait périphrastique)

- Auxiliaire *haver* et morphologie de *anar* en tant qu'auxiliaire

- Emploi contrastif de ces deux temps avec des indicateurs temporels précis : *ahir vam anar al cinema, aqueixa setmana ha passat recte*

L'emploi de *ser* et *estar*

- *Ser* exprime la qualité / la nature du sujet : *És un préssec*

- *Ser* et *estar* peuvent exprimer la situation / l'état du sujet : *Aquest préssec és madur / Aquest préssec està madur*

L'emploi systématique de *estar* devant un adjectif ou un participe passé exprimant une situation ou un état accidentel est abusif. En cas de doute, préférer toujours *ser*, plus authentique en catalan : *Aquest préssec és madur*.

Estar / *estar-se* + gérondif et *Estar-se* comme équivalent d'*habiter* - *S'està a Nefiac* - ou de se tenir dans telle attitude - *S'està ajagut* - peuvent être considérés comme les emplois prioritaires de *estar*.

Syntaxe

La phrase simple

- Les types de phrase : La phrase déclarative, interrogative, exclamative, injonctive

- Les formes de phrase : affirmative ou négative

- La coordination : *i, o, ni, però / mes, no... sinó, doncs / per tant, tanmateix, ara / ara bé*

- La phrase elliptique : *Tu sempre estudiar*.

La subordonnée relative

- introduite par *que, on*

- introduite par *que, on* précédés d'une préposition

- introduite par le pronom composé *el qual, de la qual, a les quals...*

- relative sans antécédent : *Qui no té seny no té fred*.

La subordonnée complétive

- à l'indicatif

- au subjonctif présent et au subjonctif imparfait (dépendant d'un verbe de sentiment, d'ordre, de souhait) : *Aconseguixes que et dignin... / Valdria millor que quedéssim*.

(concordance des temps dans la subordonnée complétive)

- passage du dialogue (paroles telles qu'elles ont été effectivement prononcées) à des paroles rapportées indirectement (style indirect) :

Han declarat a l'informatiu que una tramuntana molt forta hauria de bufar a la plana del Rosselló (conjonctive d'objet)

Se demanen si la tramuntana bufarà a la plana del Rosselló (interrogative indirecte).

La subordonnée circonstancielle

- de temps introduite par : *quan, mentre ; després que* (postériorité, verbe à l'indicatif) ;

quan (verbe au futur ou au subjonctif présent : *quan rebran / rebin...*), *abans que* (antériorité, verbe au subjonctif : *abans que es faci de nit*)

- de cause, introduite par : *perquè* (verbe à l'indicatif), *ja que, puix que, car, com que, a còpia de...*

- de but, introduite par : *perquè* (verbe au subjonctif), *per tal de / que, a fi de / que...*

- de conséquence, introduite par : *doncs, per tant, per consegüent...*

- de condition, introduite par *si* :
Verbe à l'imparfait de l'indicatif ou du subjonctif :
Si eres / fossis... llestaries...
- de condition, introduite par *en canvi, ara bé, tanmateix...*
- de concession (à l'indicatif ou au subjonctif) introduite par : *encara que, malgrat que, per bé que...*

L'expression de la comparaison

- Comparatifs : *més...que, menys...que, tant / tan...com*
- Utilisation de *menos / mancos* (équivalent de *menys*) en catalan septentrional.
- Superlatifs : La casa més / menys bonica del carrer. És la més / la menys bonica del carrer.

L'expression de la nécessité et de l'obligation

- Obligation impersonnelle : *caldre* + infinitif ; *caldre que* + subjonctif, *ser necessari que* + subjonctif, *tenir menester que* + subjonctif
- Obligation personnelle : *haver de* + infinitif, *tenir de* + infinitif, pronom complément + *caldre* + infinitif

L'expression de la probabilité

- Emploi d'un adverbe suivi de l'indicatif : *potser / belleu...*
- Emploi de la périphrase : *deure* + infinitif

Les aspects de l'action

- Périphrases construites avec l'infinitif : *començar a / de* + infinitif, *acabar de* + infinitif, *anar a* + infinitif, *tornar a* + infinitif, *estar per* + infinitif, *ser / estar a punt de* + infinitif
- Périphrases construites avec le gérondif : *estar* + gérondif, *continuar* + gérondif, *acabar* + gérondif, *anar* + gérondif

L'expression de l'ordre et de la défense

- Ordre : emploi de l'impératif à toutes les personnes (verbes usuels et impératifs irréguliers : *fes...*)
- Défense : emploi de l'impératif négatif (*no* + subjonctif présent) à toutes les personnes

L'expression du vouvoiement

- Emploi des pronoms sujet *vós* / vosaltres, vostè / vostès* et accord des désinences verbales, possessifs, pronoms personnels compléments.
- **Vós* est habituel en catalan septentrional, les autres variantes préfèrent actuellement *vostè*.

L'emploi de formes impersonnelles

- Notion de temps : *fa, hi ha*
- Notion d'espace, dénombrement : *hi ha*
- Tourmures impersonnelles avec l'infinitif ou avec la troisième personne du singulier ou du pluriel : *a veure, es veu, es veuen ; canvien de film.*

Les constructions idiomatiques à valeur affective

- Construction et accord d'*agradar* : *m'agrada aquest disc, ens agraden els cargols, li agrada llegir*
- Différencier *agradar* et *estimar* ; analyse comparative des formes française et catalane.
- Construction et accord d'autres verbes usuels : *reçar, fer goig, fer mal, fer por, fer nosa, fer ànsia (Els fa ànsia anar al metge), tocar (Li toca a la Laura de jugar), pertocar, plaure, caure (Li hem caigut bé al director), escaure (M'ha escaigut de demanar primer), saber greu (Et sabrà greu si no t'esperem?), venir de gust (Us ve de gust anar a la fira?)*

Le sujet indéfini

- Troisième personne du singulier :
emploi de *es* et dérivés (*A la cantina, s'hi menja bé*),
emploi de *hom* (*Hom acostuma a parlar baixet en els hospitals*)
- Troisième personne du pluriel (*Diuen que aquesta casa es per vendre*)

Le sujet postposé

S'ha acabat el bròquil.

Expression particulière de la notion de possession

- Verbe pronominal et nom précédé de déterminant défini : *es posa l'abric*
- Postposition de l'adjectif possessif (valeur affective) : *fill meu, casa vostra*
- Possessif après préposition : *darrere meu, davant nostre, a prop teu*

Enclise et proclise des pronoms compléments

- Enclise d'un ou deux pronoms à l'impératif, à l'infinitif et au gérondif (*Dóna'm la clau. Dóna-me-la*)
- Emploi des formes pleines ou réduites des pronoms compléments enclitiques (le catalan septentrional n'emploie, en enclise à l'impératif, que les formes pleines qui deviennent toniques : *Afanya't - Afanya-te !*)
- Périphrase verbale qui admet le pronom complément avant le verbe conjugué ou après l'infinitif ou le gérondif : *Es volen afirmar / Volen afirmar-se, Ho estàs canviant tot / Estàs canviant-ho tot* (usage prioritaire de la proclise dans les périphrases verbales terminées par un infinitif ou un gérondif : *el vol portar, ho estàs canviant*)
- Ponom complément fort de reprise après préposition
- *mi* (*A mi no m'agrada, a tu sí*)

Phonologie

La prononciation adoptée est celle du catalan oriental avec une attention particulière à la modalité septentrionale, sans exclure les autres variantes dont peuvent être porteurs les élèves.

Discrimination et prononciation des phonèmes spécifiques

- Voyelle neutre *a / e* [ə], en particulier dans les prépositions et conjonctions *de, que...*, les désinences *cantes, les cases*
 - *o* atone [u] : *costat* [kustát]
 - *e* et *o* toniques, degré d'aperture *vocal oberta / tancada*
 - *o* tonique fermé prononcé [u] en catalan septentrional : *Canigó* [kəniɡú], *mosca* [múskə]
 - Diphtongues décroissantes [áj] *mai*, [áw] *hauria* [awriá], [éw] *meu*, [ój] *meitat*, [əw] *neutral* [nəwtrál], [éw] *veure* [béwɾə], [új] *vuít* [bújt]... et croissantes [kwá] *qual*, [kwə] *qüestió*, [gwə]... *guanyar* [gwəɲá]
 - Distinction entre les diphtongues et les hiatus :
- Ex : *Obriu* [íw] ; *canvien*, [i]+[ə] et accent tonique sur l'avant-dernière syllabe (trois syllabes : can-vi-en).
- Absence de diphtongaison pour le *i* et le *ü* avec tréma (*dièresi*) : *veïna* [bəína], *enviïs* [əmbíis]
 - *i* ou *u* faibles entre deux voyelles font office de consonne : *Laià* (*La-ia*).
 - Absence de voyelles nasales
 - Assourdissement du *d* final (*Nord*) prononcé [t].
 - Consonnes palatales [λ] *llebre*, *gallina* [ɡalína], [ɲ] *canya*
 - Consonnes affriquées [ts] *potser*, [dz] *setze*, [tʃ] *cotxe*, [dʒ] *platja*, *imatges* [imadʒəs]
 - *r* apico-dental (roulé) et prononciation du digramme *rr* fortement roulé *barri* [bári].
 - Groupements consonantiques : *forns, dorms, discs*

Lettres muettes

- Le *-r* à la fin d'un mot ne se prononce pas.
- Le *-t* précédé d'un *n-* ou d'un *l-* est muet en fin de mot : *durant* [durán], *sant* [sán]. Mais on fait la liaison lorsque *Sant* est suivi d'un nom propre avec une voyelle à l'initiale : *Sant Esteve* [sántəstəbé] ou dans certaines combinaisons de mots : *fent-ho* [féntu]
- *s* muet dans *aquest* [akət].
- Le *i* est muet lorsqu'il est précédé d'une voyelle dans les groupes : *-ix baix* [báj] et *-ig [tʃ] vaig* [bát] en fin de syllabe

Particularités du catalan septentrional

- Fermeture de la voyelle tonique [ó] en [ú] : *broma* [brúmə], *roja* [rúʒə]
- Le son [j] final se réduit en [j] : *peix* [péj], *mateix* [mätéj], *aqueix* [əkéj]
- Prononciation d'*estiu* [istiw]
- Transformation des mots *esdrúixols* en mots *plans*, essentiellement par ellipse du *-a* dans la finale *-ia* : *experiència* [eksperiénsi].
- Pluriels sans la nasale finale: *catalans* prononcé [kətəlás].
- Un accent tonique secondaire tombe sur le pronom enclitique du verbe à l'impératif : *animeu-vos* [əniméwbús]
- Aphérèse du *a-* : *avellana / vellana, amarganta / marganta*

Orthographe, lien phonie / graphie

- L'alphabet catalan, les noms de lettres spécifiques : *la e* [é], *la jota...* *la b* (*alta / baixa*)
- Particularités graphiques *-ny / -ll* et *-l / -x* et *-ix / -tx* et *-ig / -b* et *-v...* et exemples de virelangues (*embarbussaments*)
- Apostrophe et contraction des articles et des prépositions
- L'accent graphique (même sur les majuscules), grave / *obert* ou aigu / *tancat*, tonique et diacritique
- Modifications orthographiques liées à la morphologie du nom, de l'adjectif et du verbe (voir les rubriques correspondantes).

Prosodie

- Segmentation en mots de la chaîne parlée.
- Les liaisons et la prosodie de la phrase : *Fins aviat* [fínzəbiát], *És a dir* [ezədí], *Quina hora és* [kinorés], onze anys [onzáɲs]
- Séparation des syllabes et reconnaissance des diphtongues
- Perception et restitution du schéma intonatif des énoncés interrogatifs, exclamatifs, injonctif et déclaratif.
- Valeur expressive d'une intonation : *Ja pots pensar...*
- Perception et restitution de la mobilité de l'accent tonique : mots oxytons ou *aguts* et surtout à la différence du français mots paroxytons ou *plans* et proparoxytons ou *esdrúixols*.

Annexe 4 : corse

I – Les activités de communication langagière

1. RÉCEPTION

a. Compréhension de l'oral

Etre capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Instructions et consignes détaillées</p> <p>En salle multimédia</p> <p>En laboratoire de langue</p> <p>Dans le cadre d'une sortie, d'un voyage.</p>	<p>Avà femu una ricerca nant'à una cità corsa antica : Aleria, chjamata prima Alalia da i Grechi. Prima vi tocca à andà nant' à u mutori di ricerca. Dopu stampittareti u nomu di a cità è cliccareti « cerca » (« Trova »). Infini trà tutti l'adrizzi scigliti ciò chì vi intaressa. Cusi u pudareti stampà.</p> <p>“ Sciacchetivi i cuffinetti à nantu à l'arehji, virificheti l'altezza di u sonu à nantu à « 3 ». V'aghju da chjamà unu à unu da avè i vosci pusizioni di posti. - Quì quali ci hè ?/Comu ti chjami ? Si ascolta u scagninu ! Avali si ripeti versu à versu /coppii di versu /pà unità di senza /à strufetti... Avali si caccia i cuntori à zeru è si appoghja à nant' à REC. Ognunu devi leghja u picculu scrittu è pruducia una sintesa. Attenti ! Tocca à vo' !...”</p> <p>Ùn sminticheti di piglià u vostru passaportu o a carta d'identità... Arriccurdetivi di purtà i vostri paracqua è una vesta bella calda.</p> <p>U carru movi à sei ori in punta chì u battellu parti à nov'ori da Bunifaziu Ghjunti ch'è no' semu in Santa Teresa ci tocca à avvià ci ver di Alghero cità catalana in Sardegna. Siate curretti cù i vostri cumpagni sardi, ùn vi feti rimarcà, steti à senta bè è piglieti noti. Ùn si devi soprattuttu tuccà nulla, anzi più in li musei. Siate prudenti à u falà da u carru, prima di travirsà.</p>	<p>Univers de l'école. Ville, histoire ; Informatique.</p> <p>Être capable de bien intégrer les consignes afin d'utiliser au mieux</p> <p>Toutes les fonctions d'un laboratoire de langues.</p> <p>Voyage : échange, voyage scolaire.</p>	<p>Les connecteurs : « prima, dopu, infini... »</p> <p>L'impératif.</p> <p>Le futur proche</p> <p>L'adjectif possessif</p> <p>« Ogni + » le singulier. « Ognunu »</p> <p>La préfixation Le préfixe privatif «S- ». Enclise du pronom personnel avec l'impératif.</p> <p>Les moyens de transport</p> <p>Valeur de la préposition « DA ». L'antéposition du participe passé. Les équivalents de on.</p> <p>L'obligation L'insistance</p>	<p>L'élève doit être capable de percevoir et identifier : Les phonèmes [t] et [k]</p> <p>L'accent sur la dernière voyelle au futur (3^e personne du singulier) Les phonèmes [k] et [j]</p> <p>Le phonème [kw]</p> <p>Les consonnes renforcées.</p> <p>Le phonème [k]</p> <p>La consonne mutante «s ».</p> <p>La consonne mutante « f ».</p>
<p>Informations</p> <p>Comprendre un message sur répondeur</p>	<p>Quì hè Filippu ! Sò sbarcatu à sett'ori è mezu. Mi sò campu è aghju tanti cosi à cuntatti. Ci truvemu sicondu ciò ch'era statu dicitu à ott'ori, Piazza Abbatucci. <i>À sta sera !</i></p>	<p>Les moyens de communication.</p>	<p>La formation des participes passés réguliers. Le participe passé irrégulier.</p> <p>Le plus que parfait.</p>	<p>Le phonème [dz]</p> <p>Les phonèmes [t] et [tʃ]</p> <p>Le phonème [ts]</p>

a. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Repérer les rubriques et les thèmes du journal télévisé ou d'une émission radiophonique	<p>A infurmazioni a ci dà... Ci ni parla...U ghjurnali di...</p> <p>In diretta, ritruvemu à...Stemu à senta à..</p> <p>In l'attualità spurtiva imparemu chì u ghjiru di Corsica di i vitturi hè privistu pà u 13 di Maghju. In Vignetta, i cavalli sò nantu à u parta; si hà da corra u premiu Lucianu Tirroloni à u galoppu è quillu di Ghjuliu Mancini à u trottu.</p> <p>Sabbatu chì veni a squatra di ballò aiaccina ricevi quilla di Nizza. Hè a fini di u ghjurnali, vi ringraziemu d'aveci stat'à senta, vi demu appuntamentu dumani à meziornu.</p> <p>Resu contu radioffonicu / emissioni di... U frisgiu musicali...</p> <p>L'annunciu di a publicità...A rubrica ... À nantu à l'ondi di RCFM, Petru Mari hè à capu di dui emissioni, Mediterradiu è Kantara, chì dani un' apartura versu a Sardegna è l'Africa di u Nordu.</p>	<p>Langages Médias</p> <p>L'actualité sportive. Le rallye, les courses hippiques, le football...</p> <p>L'ici et l'ailleurs : Les relations entre les pays du pourtour méditerranéen.</p> <p>Ouverture sur l'extérieur</p>		<p>L'élision du « i » dans les ensembles « in » ou « im »+ consonne</p> <p>Particularité : la consonne «b » double se prononçant [p]</p> <p>Le phonème [ts]</p> <p>Le phonème [z]</p>
Repérer les éléments clés d'un reportage	<p>« In Sardegna era palesu quant'è in Corsica issu bisognu d'avvicinà a sorte di duie Isule Surelle. Dopu à un periodu di divizia...a passione mi pare calata. Puru si a brama s'hè firmata intatta. Ci vole forse à pensà à creà raporti pruttivi di più, ... Issa isula chì rapresenta un marcatu d'un milione è seicentumila abitanti. Pè u Maroccu, hè chjaru u bisognu d'avvicinassi di l'Europa di a quale simu un postu avanzatu in mare. È poi quallà hè assai cunnisciuta a Corsica. »</p>	<p>Reportage L'ici et l'ailleurs. Insularité. Échanges entre deux îles « sœurs » La Méditerranée.</p> <p>Les nombres</p> <p>Les pays, l'Europe. La place de la Corse</p>	<p>Les connecteurs : « Dopu à, puru, ci vole forse à, è poi. »</p> <p>L'adjectif démonstratif : « issu, issa, issi, isse » ;</p> <p>Le pronom relatif.</p>	<p>La prononciation de la double consonne «v» = [b]</p>
Les informations essentielles d'un bulletin météo.	<p>U tempu par principià issa simana, sarà appena nivulatu à u punenti.</p> <p>In quantu à u livanti, i nivuli sarani longhi à andassini. Sò aspittati sicondu i lochi acquati durante a ghjurnata. I timperaturi, elli ùn cambiani : da 18 à 21 à l'internu è da 22 à 24 à l'aricia di u mari. È po sapiiti dinò chì u mari sarà bellu à pocu mossu</p>	<p>Météorologie</p>	<p>Le subjonctif présent/ l'impératif ;</p>	

a. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Conversations</p> <p>- entre pairs</p> <p>- dans un cadre plus formel</p>	<p>In Purtivechju ? Hè bella cà sicura ! Ci avemu da campà ! Ai vistu quant'ellu hà accoltu mondu u bancu di a Corsica à u saloni di l'Agricoltura in Parighji ? Ùn vi scumudaria di lasciammi leghja u vostru resucontu ? Feti u piacè di lasciammi fidighjà u spitaculu di a ballarina Maria Claudia Pietragalla. Spiichetili ghjà a impurtanza di u plurilinguismu pà i sculari. Ci vurria chì vo li dicissiti d'essa attenti.</p> <p>Quilla ghjuvanetta era bella com'è un fiori, dolci quant'è u meli è assai ricca di statura.</p> <p>Dicu chì a « scuola media » in Italia currispondi di più à « la ESO » in Ispagna cà à u cullegghju in Francia.</p>	<p>Villes et régions.</p> <p>Les formules de politesse.</p> <p>Le portrait. La métaphore et la comparaison.</p> <p>Le système scolaire</p>	<p>Participe passé du verbe « <i>accoglie</i> »</p> <p>Le conditionnel</p> <p>Le subjonctif imparfait. La concordance des temps.</p> <p>L'adjectif démonstratif (référence éloignée) Les comparatifs d'égalité.</p>	<p>Le schéma intonatif de la phrase exclamative.</p> <p>La phrase interrogative.</p> <p>La classe nominale en « <i>-i/e</i> » ;</p>
<p>Exposés courts</p> <p>Suivre le déroulement d'un bref exposé, les résultats d'une enquête</p>	<p>Cù i so 8700 chilometri quatrati, a Corsica hè a terza isula di u Maritarraniu. I paesi di u circondu maritarraniu i più vicini da a Corsica sò, à livanti, L'Italia, à u nordu, a Francia cuntinintali, à pudenti, a Spagna, è à u meziornu l'isula di a Sardegna è i paesi nordafricani com'è u Maroccu, l'Algeria è a Tunisia.</p> <p>U castagnetu cupria 31000 ettari incù quasi 800000 arburi. Hà datu una manera di campà, d'essa, una architittura incù i grati in casa. Si magnavani di diversi maneri è ghjuvavani da ingrassà l'animali.</p> <p>Di nuvembri si faci a cugliera di i castagni. Secchi ch'elli sò si faci a farina castagnina in li mulini chì fermari. Pastori ni ferma pochi ma cuntinueghjani à ammuntanà di ghjugnu è à impiaghjà di sittembri o uttrovi.</p> <p>Asisti più di 2000 qualità di fiori in Corsica. Certi ùn si trovani cà ind'è noi.</p>	<p>La Corse : situation dans le bassin méditerranéen. Les îles, les régions</p> <p>Les pays</p> <p>Les points cardinaux</p> <p>Le châtaignier, l'arbre vital</p> <p>L'économie : tradition et modernité.</p> <p>Les mois, les différentes périodes de l'année. Les métiers</p> <p>Les plantes endémiques</p> <p>Les herbes</p>	<p>La numération</p> <p>Le présent de l'indicatif de « <i>cuntinuà.</i> » Les préfixes « <i>in-</i> » et « <i>ad-</i> »</p>	<p>La mutante « f »</p> <p>La mutante « c »</p>

a. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Présentation d'un historique	<p>U parcu righjunali di a Corsica asisti dipoi u 75 ; hà dui riservi, Scandula è i Lavezzi, duva l'animali, l'acelli è i pesci sò studiati è prutetti.</p> <p>L'architettura riligiosa di l'epica pisana ferma u più in lu Cismonti. A caratteristica di e ghjesge pisane hè u stile romanicu cù rari mutivi lumbardi o gottichi è qualchì ramentu bizantinu o morescu.</p> <p>U scrittori alimanu Gregorovius dici chì a Canonica fù prima un tempiu paganu è divintò muschea à i tempi di i Mori. À i tempi di a paci ghjinuvesa s'alzani parechji ghjesgi di stilu baroccu com'è dapartuttu in Auropa.</p>	<p>Le patrimoine historique et architectural de la Corse.</p> <p>L'ici et l'ailleurs</p> <p>Les empreintes des différentes dominations.</p>	<p>« <i>Qualchì</i> » + singulier</p> <p>Le passé simple : accentuation de la dernière lettre à la 3^e personne du singulier.</p>	
Récits	<p>In quilli tempi ... C'era una volta...</p> <p>« Toccu i freti di nuvembre, a cigala sturdita si truvò senza focu arrighita è famita ».</p> <p>Si dici chì Cristofaru Culombu saria natu in Calvi è ch'elli vi firmariani i resti di a so casa nativa. A Culumbia porta u so nomu.</p>	<p>Le début d'un récit.</p> <p>Les marqueurs temporels.</p> <p>La fable enregistrée.</p> <p>Le récit : Situation initiale.</p> <p>Les cinq étapes de l'ordre du récit.</p> <p>L'ici et l'ailleurs.</p>	<p>Le passé simple des verbes du 1er groupe.</p>	<p>Le phonème [g]</p>

b. Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de comprendre des textes essentiellements rédigés dans une langue courantes

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>Instructions et consignes détaillées</p> <p>L'élève sera capable de comprendre ce qui est écrit pour réaliser une tâche.</p> <p>- à l'école</p>	<p>Leghji u scrittu. Inditta l'espressione chì mettenu in rialzu l'opposizione di i caratteri di i persunagi è l'evoluzione di i sintimi. Chì hè a situazione à l'iniziu ? Quandu si face u scrochju ? Ghjustifichighja e to risposte aiutenduti di e spressioni di u scrittu. Nota i filari . Prova à scumparte u scrittu .Fà i paragraffi. Dà à ogni parte u titulu. Ti tocca à identificà a crunulugia di u racontu.</p>	<p>Les activités liées à la classe.</p> <p>La structure du conte.</p> <p>« A fola.»</p> <p>L'ici et l'ailleurs : la fonction du conte dans la société traditionnelle insulaire. La valeur pédagogique du conte et son universalité.</p>	<p>L'impératif.</p> <p>Les injonctions.</p> <p>Les indicateurs temporels.</p> <p>L'alternance des temps : l'imparfait, le passé-simple, le passé composé.</p>

b. Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de comprendre des textes essentiellement rédigés dans une langue courantes

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>- en salle informatique</p> <p>- à l'extérieur</p> <p>- instructions d'utilisation d'un site d'une messagerie...</p>	<p>Fà u ritrattu fisicu è morale di GROSSUMINUTU « À chì ne piglia ne piglia » « Ancu u grachju d'una curnachja ti si pare un cantu celestu. » Minutu hè burlachjину. « Ti remercieghju » li rispose Orsantone, aghju digià « cassatu a crutta » !</p> <p>Piglià u so postu. Ci vole à verificà u materiale. Incende / spenghje l'ordinatore. Entre u CD-Rom in a tiretta. Sceglie l'attività da fà. Leghje bè a cunsigna prima di principià, dopu sceglie a funzione a più adatta à l'eserciziu dumandatu. Entre in a rete internet da trovà infurmazione pè fà a ricerca. Aiutassi di l'elementi visuali per move si in u situ. Si pò esce da u prugramma o vultà à l'indice.</p> <p>Leghje un pannellu infurmativu, un affissu, un annunziu di mostre è spettaculi... « Museu Fesch » « Animazioni da i chjuchi è da i maiò u 20 è u 23 di dicembri u 3 è u 6 di ghjinnaghju » Rinsignamenti 04-95-</p> <p>Una scrizione pubblicitaria « U vetru torna vetru » « U vetru accoltu, ambienti prutetti »</p> <p>www.missaghjeria.com « Issu locu di spressionu libaru hè apertu ad ogni discussione in giru à a Corsica. I dibattiti è cunfronti d'idee sò libari. Ci pudete solu participà o scrive in qualità d'utilisatore arregistratu. » « Accessu à i fori. »</p>	<p>La transmission orale. Le passage, à l'écriture. La présence d'éléments du conte dans le discours courant.</p> <p>Comment entre-t-on dans la dimension du conte ?</p> <p>GROSSU MINUTU : La fonction sociale de la ruse et du trait d'esprit. « A burla paisana / a macagna cittadina. »</p> <p>Le contact des langues. « L'humour bilingue » : le double registre. « U stalvatoghju »</p> <p>Les prénoms et les patronymes insulaires, les toponymes : Anthroponymie animale.</p> <p>L'ici et l'ailleurs : la littérature orale du bassin méditerranéen. Djoh'a, cousin de Minutu, héros de la littérature maghrébine.</p> <p>Les activités liées à l'utilisation du matériel informatique. La navigation sur le net.</p> <p>La signalétique de la ville</p> <p>Savoir lire un message bref à caractère informatif avec rapidité.</p> <p>L'éducation à l'écocitoyenneté</p> <p>Découvrir le sens d'éléments inconnus à partir du contexte. Identifier la nature du document : messagerie - forum de discussion - blogs ...</p>	<p>Les indicateurs temporels.</p> <p>Le présent de vérité générale.</p> <p>Les injonctions. L'obligation personnelle et impersonnelle. Les conseils.</p>

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>- règles de jeux</p>	<p>« Linguisticacorsa.com Risponda à stu missaghju Vosciu nomu : Vosciu indirizzu mail : Sughjettu : » Cliccà > Mandà</p> <p>« Prima di cumincià a partita di scacchi ci vole chì e pedine sianu assestate cum'ellu si deve annantu à a scacchera Sia attenti ! A partita pò principià. Òn ti scordà chì sò sempre i bianchi chì aprenu u ghjocu Ogni ghjucadore si farà valè. » « Si ghjoca un colpu per omu. » « Una donna vale dece pedini » « Femu pattu »</p>	<p>Repérer les éléments permettant de reconstruire le sens du texte</p> <p>Inférer le sens de ce qui est inconnu à partir de ce que l'on comprend.</p> <p>La création lexicale par dérivation, composition et emprunts.</p> <p>Les emprunts de nécessité et de luxe.</p> <p>La dimension sociétale du jeu. Le jeu d'échecs - Des lieux de convivialité : les clubs d'échecs et les tournois Les dessins humoristiques Les affiches publicitaires.</p>	<p>Le subjonctif. Expression du conseil, de l'ordre et de la défense.</p> <p>La spatialisation Les adverbes de lieux La phrase négative.</p>
<p>Correspondance suivie</p> <p>L'élève sera capable de comprendre des lettres personnelles</p> <p>- entre pairs</p> <p>- dans un registre formel</p> <p>- blogs</p>	<p>Caru amicu, cara Filicia Carissima mammone ; Vi mandu issa letterella, issa cartulina. Cumù v'è ? Ti scrivu issa lettera per datti di e nostre nutizie chì sò bone. Mi piacerebbe di leghjeti è di sapè chì ne hè altru è tantu per voi. Scusa, ùn aghju pussutu scrive nanzu chì u viaghju hè statu longu. Ghjunta ch'e sò ti scrivu da Cagliari per datti di e nostre nutizie. Vulteremu a settimana prossima. Hè propiu di core ch'eo ti basgiu. Ti basgiu-Tante salute à tutti ! À trovà ci. Petru ti manda à salutà. Ancu s'è ùn ci videmu tantu u core ci hè.</p> <p>« Ci abbisogna à esse attenti è mubilizati per chì ogni giovanu possi accede à l'infurmazione »</p> <p>U cunsigliu d'amministrazione è tutta a squadra di u C.R.I.J di Corsica vi presentanu i so auguri per u 2009.</p> <p>« U tarritoriu d'avvena ! » « Ch'ellu sia l'annu novu a rializzazioni di i nostri prughjetti è u spannamentu di u nostru tarritoriu.Ch'ellu sia dinò par ognunu di noi,un annu di prusperità,di filicità è di paci » « Paci è saluta par u 2009 »</p> <p>« blogu » « U blog in lingua corsa di a televisione di servizi publicu. »</p>	<p>Exprimer des liens familiaux, amicaux.</p> <p>Les registres de langues</p> <p>Les codes socio-culturels. Les civilités. Les registres de langues</p> <p>La création lexicale par dérivation, composition et emprunts.</p> <p>Les emprunts.</p>	<p>Les adjectifs démonstratifs « Stu – issu – quellu »</p> <p>Modalisation : formules de politesse</p>

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>Textes informatifs</p> <p>L'élève sera capable :</p> <ul style="list-style-type: none"> - d'identifier les différents types de discours et leurs fonctions, - de repérer dans un texte assez long les éléments nécessaires à la compréhension d'informations - l'anthologie 	<p>« E ribuccate : Quelli ch'è no chjamemu ricuccate sò un ornamentu musicale chì vene à arrichisce una meludia. In Corsica, tocca à ogni cantadore à inventà e so ribuccate chì sò dinò sfarente secondu i lochi... » G.de Zerbi – M. Raffaelli</p>	<p>Le texte explicatif. Le chant traditionnel La variété dialectale</p>	<p>La valeur des différents temps et leurs emplois dans les différents types de discours. Les repères de temps et de lieux.</p>
<p>Articles de presse</p> <p>L'élève sera capable :</p> <ul style="list-style-type: none"> - d'identifier les différents types de presse. - d'identifier les différentes rubriques d'un quotidien, d'un journal d'opinion, d'une revue... - de comprendre l'enchaînement des faits et de mettre en relation les éléments informatifs. 	<p>Finanza « A salute di a muneta » « E quistioni di finanza internaziunale sò cumplesse è à spessu cuntradittorie pè sperà di capicci qualcosa cusì à e prime :masimu quandì i spezialisti più sperti danu parè ch'un sò micca sempre in armonia.À chì dice per indettu, chì a muneta eurupa colla in gradu ogni ghjornu... » G .Fusina</p>	<p>Les media et la communication : l'émetteur, le récepteur. Le champ lexical relatif à la presse écrite. Fonctions et genres de la presse Le passage du franc à l'euro. Relater des faits réels. Le registre de langue journalistique. L'article de fond Sujets d'actualités locaux et internationaux. (l'ici et l'ailleurs) - information, - réflexion, - analyse, - commentaires. La chronique, la critique ...</p>	<p>La valeur des différents temps et leur emploi dans les différents types de discours. Les repères de temps et de lieux</p>
<p>Textes publicitaires</p>	<p>« Aranciu sustegnu ufficiale di l'AC Aiacciu, ringraziaghja i ghjucatori è i capimachja per avè guadantu u campjunatu è dice à tutti quelli chi anu seguitatu i macci, à quist'annu chì vene in prima divisione. FORZA AC AIACCIU FORZA ARANCIU »</p>	<p>L'univers de la publicité</p>	

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>Textes descriptifs</p> <p>L'élève sera capable d'imaginer, de se représenter les lieux, les éléments (personnages, animaux, objets...) d'un récit.</p>	<p>« Quelli sette d'agostu, in core di u miziornu, u sole paria focu ; ùn ci era un alitu di ventu ; u paese sanu durmia è ùn si sentia nisun rumore. Solu, qualchì vechju pusatu à gode u frescu nantu à i scalini di a so casa, l'avia visti passà per piazza, poi cullà per a chjappata è piglia u chjassu chì atteppa à sulana à via di u castagnetu. » Vita è Stagione.</p>	<p>Le texte en prose. Champ lexical et expressions relatifs au temps qu'il fait.</p>	<p>La dérivation La ponctuation et l'intonation. Le démonstratif : « quelli »</p>
<p>Textes narratifs</p> <p>L'élève sera capable : de mobiliser des références culturelles pour interpréter des éléments du message. - de comprendre l'enchaînement des faits dans des : - textes de fiction</p>	<p>« Infine avà u granu era tribbiu è mondu, è avianu messu u sammartinu à nantu à a mansa tonda. Fù tandu chì a volpe fece sta priposta : -Avale chì no emu compiù è semu stanchi, invece di passà a ghjurnata à misurà e parte, femu cusì : dumane, à u primu cantu di u ghjallu, partemu tutti è dui da Carghjese. Quelli chì ghjunghjarà u prima à l'aghja avarà tuttu u granu. Quill'altru si cuntintarà di a paglia » « Innò, ùn vale à corre. A t'aghju fatta. U granu hè meiu... » M. Frasali</p>	<p>A fola La chronologie du récit. Le champ lexical de la culture du blé. La personnification, procédé d'écriture. Le dialogue, sa fonction dans le récit. L'ici et l'ailleurs : Le cycle du blé et sa place dans la société traditionnelle insulaire et dans les cultures méditerranéennes. La valeur pédagogique du conte et sa dimension universelle La littérature orale : le passage à l'écrit. Apparition de la propriété littéraire et du nom de l'auteur.</p>	<p>L'alternance des temps et leur valeur. Le participe passé à valeur d'adjectif : « tribbiu è mondu. » Le présent de vérité générale.</p>
<p>Textes argumentatifs</p> <p>L'élève sera capable de : segmenter le texte pour repérer : - les idées clés - les articulations logiques du texte.</p>	<p>« Sta spezia di lingua chì si puderebbe chjamà u francorsu o u corfrancu ùn hè tantu da ricumandà perchè, parlandu di sta manera ci si perde u so corsu, u so francese è ancu u so latinu ! Ci vole à riconnosce purtantu chì aduprendu duie lingue i giovani ùn mancanu mai di miscuglià le creendune una nova chì ùn sente più di nunda ». « Ma s'ellu ci vole à esse attenti à ùn imbulighjà troppu, l'imbuleghju hè necessariu. Perchè quand'ellu ùn ci sarà più a nostra lingua spariscerà. » P.Paoli</p>	<p>Convaincre, persuader le lecteur. Le lexique permettant l'expression d'une opinion. La mise en place de l'argumentation et de la contre argumentation. Développer des thèses.</p>	<p>Le gérondif. Les mots de liaison marquant l'articulation du raisonnement : ma, perchè...</p>

2. PRODUCTION

a. Expression orale en continu

Etre capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Reformulation paraphrase	<p>Face un fretu chì si secca. Face un fretu ! Chì fretu ch'ellu face oghje!</p> <p>Erisera à u teatru, hè stata presentata l'ultima pezza di teatru di Ghjacumu Thiers « A scusa di Pasquale Paoli ».</p> <p>Erisera ci hè stata a ripresentazione di l'ultima ...</p> <p>Erisera i Bastiaci anu pussutu scopre l'ultima pezza...</p> <p>Mentri corri l'acqua D'impazziti batteddi à i foli di veli... Mentre corre l'acqua D'impazziti battelli à e fole di vele... (I Surghjenti)</p> <p>S'è tù praticheghji un sport, sì un veru spurtivu... Per esse spurtivu ti tocca à praticà un sport. Serai propiu spurtivu sè tù...</p> <p>À l'infurmazione regiunale u giornalista dice chì ci hè statu una fuchera tremenda in Capicorsu è chì ...</p>	<p>Le temps La météo</p> <p>Théâtre</p> <p>Variétés dialectales (trois régions linguistiques)</p> <p>Sport</p> <p>Médias</p>	<p>Forme passive</p> <p>Variation lexicale, grammaticale.</p> <p>Hypothétiques présent / futur</p> <p>Discours direct et indirect « Dice chì... Vedimu chì... Si sente chì... »</p>	<p>Intonation expressive</p> <p>Variation phonologique</p>
Descriptions	<p>Stò in un anticu palazzu, nant'à u vechju portu di Bastia. Da a mo finestra, à quandu scopru u mare turchinu à quandu vecu i marosuli scatinati. A matina à bon'ora sentu u chjachjarime di i piscadori affannati. L'odori di pesciu frescu è di sale empienu u portu.</p> <p>A mo amica hà quant'è mè, hà quindici anni. Di statura, hè più grande chè mè, è ghjè capibionda è ochjimora. Hè propiu brava è simpatica. Difetti ne hà pochi è micca. D'altronde ci cuntremu sempre perchè supporta u mo azezume...</p> <p>A Porta d'Ampugnani hè un paese di Castagniccia. U monumentu principale hè a so chjesa custruita à u principiu di u XVIII esimu seculu. A so particularità hè chì u campanile hè spiccatu di a chjesa. Hè altu di quaranta cinque metri è hà cinque piani. Hè unu di i più famosi di Corsica.</p>	<p>Le lexique des formes, des couleurs, odeurs, bruits...</p> <p>Portrait (défauts / qualités)</p> <p>Lieux</p>	<p>L'accord de l'adjectif</p> <p>Comparaisons</p> <p>Les mots composés</p> <p>Prépositions di / à</p>	<p>La consonne mutante C</p> <p>La consonne mutante V</p>

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	A sera di u vennari santu, tuccava à a cunfraterna di u Viscuvatu à fà a granitula, invece chì u ghjovi santu era quella di a Vinzulasca. L'omi, in prucessiò, affaccavanu in piazza cumuna, sempre vestuti di u camisgiu biancu...	Les fêtes traditionnelles (Pâques)	Valeur et usage de l'imparfait	
Récits et comptes rendus	Eh bè ! A verità hè chì ... Sai chì ... Cumu di ? A sai ... Dimmi chì ... ùn a sò ...			
Expériences vécues	<p>Un annu fà, cù a nostra scola, avemu fattu un viaghju in Toscana. E cità di Firenze è Pisa sò meravigliose. C'eranu tanti turisti chì parianu furmicule ! Avemu scontru i sculari taliani è scambiatu...</p> <p>Avemu vistu à « Liberata ». Stu filmu ci hè assai piaciutu chì adopranu à tempu e lingue corsa, taliana è francese. A storia si passa durante a seconda guerra mondiale...</p> <p>Quist'annu di marzu, u collegiu ci hà urganizatu una visita in i licei prufiziunali di Bastia. Simu stati ricevuti bè. Ci hà permessu di scopre parechji misteri. À mè m'hè piaciutu quellu di cucinaru...</p>	<p>Voyage</p> <p>Cinéma</p> <p>Monde du travail</p>	<p>Le passé composé</p> <p>Se situer dans le temps « fà », « chì vene »</p> <p>Les participes passés irréguliers</p>	<p>La consonne mutante t</p> <p>La consonne mutante z</p>
Explications				
- d'une règle d'un jeu	A morra hè un ghjocu antichissimu, spartu in tuttu u Mariterraniu.			
- d'un mode d'emploi	Si ghjoca in dui (capu à capu), in trè, fin'à cinque coppii.			
- d'un règlement	U ghjucadore, arrittu di punta à l'altru, piatta prima u bracciu dirittu daretu à u spinu è u caccia à a lesta, aprendu più o menu e dite. À tempu annunzia forte un numaru : s'è u numaru annunziatu currisponde à u totale di e dite aperte di e duie mani, u puntu hè vintu...		Le gérondif	
Expression des goûts sentiments, réactions				
Goût	Mi piace... Mi piacenu... Mi piace à sente ... piuttosto chè ... Ùn mi piace tantu..., preferiscu...	Publicité Photo Tableaux		

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Sentiment</p> <p>- satisfaction</p> <p>- surprise</p> <p>- regret</p> <p>- déplaisir, dégoût</p> <p>- affection</p> <p>- compassion</p> <p>- honte</p>	<p>Sò propiu cuntentu chì... Mi face piacè... M'incanta propiu... Sta futtograffia mi piace assai. I colori vivi di a natura sò in armonia. Mi danu a voglia / a brama d'andà à visità issi lochi. Chì viaghju tremendu serebbe !</p> <p>Què po allora ! Parenu fole ! Ai vistu què a publicità ! U viaghju Parigi-New York hè più à bon pattu chè Bastia-Parigi ! Cìo ch'ellu ci vole à sente... Sò sprupositi !</p> <p>M'hè dispiaciutu assai di ùn vedeti à u mo anniversariu ! Mi rincesce à dumandavvi un serviziu, ma... Peccatu ch'è tù sia fiascatu à u to esame ! Sta decisione mi sò pentutu d'avella chjappa. Parlà in publicu mi spaventa. Mi rincesce à andà fora cù u timpacciu ch'ellu face oghje !</p> <p>Chì stumacheghju ! Tanta violenza nant'à i stadi. Avà mi rinchere à andà à fidighjà un scontru di ballò.</p> <p>Ùn possu pate issa ghjente chì lampanu strapunte à mezu à a machja !</p> <p>Caru fratellone è cara surelluccia... Ti tengu caru / cara ! Mi trica l'ora di ritruvà i mo amicacci.</p> <p>U puvaracciu ! Aghju sappiutu ciò chì li hè accadutu. Mi dispiace propiu... Aghju paura ch'ellu ùn a ci faci à sbaccà tutte ste legne da per ellu.</p> <p>Simu a vergogna di u paese ! Mi vergognu... Sò vergugnosu... Mi pare vista di teleffunavvi cusì tardi ma...</p>		<p>Les démonstratifs</p> <p>Formes idiomaticues avec verbes impersonnels</p> <p>Enclise du pronom complément</p> <p>Prépositions : la relation spatiale « nant'à / à mezu à... »</p> <p>Suffixes augmentatifs diminutifs Le suffixe «-acciu » péjoratif ou non</p> <p>Valeur expressive des suffixes</p>	<p>La consonne mutante d</p> <p>La consonne mutante P</p>
Expression d'une opinion personnelle	<p>Per mè... Secondu mè... D'appressu à mè, mi pare chì / hè chjara chì a nostra pianeta si ne vaghi à di male. Sò d'accusentu / d'accordu cun ellu. Hà a ragiò di riagisce cusì. Tocca à noi altri à impedi l'intusichime... Eiu pensu ch'ellu sia impurtante per l'omu di...</p>	<p>Planète Environnement</p>	<p>Subjonctif présent « mi pare chì... » « Pensu chì... » « hè chjara chì... » « Crergu chì... »</p>	

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- argumentation	<p>Stu documentariu m'interessa assai per via di... Creghju ch'è... Òn sò micca d'accusentu, hà tortu di pensà ch'ellu sia più faciule di... Stu tema òn m'interessa mancu appena / una cria... Mi ne impippu di a pulitica !</p> <p>Hè sicura ch' Internet hè l'invenzione rivoluzionaria di u XXu seculu. Prima offre parechje qualità à u livellu ecunomicu. Facilitaghja i scambii ch'elli sianu in u mondu di u travagliu o ch'elli sianu persunali. Poi, à u livellu culturale, si pò ottene infurmazione in tutti i duminii. Infine à u livellu suciale permette à e persone sole di cumunicà. Ma ci sò quantunque i scommudi : à chì ne profitta per sparghje idee razziste... à chì... D'una parte... Da l'altra...</p>	Société	<p>La négation</p> <p>Connecteurs : « Ma, quantunque, prima, poi, dopu, infine... »</p> <p>La préposition « chì »</p>	Les consonnes chj / ghj
- exposés	<p>Vulerebbe parlavvi di un settore d'attività ecunomicu chì tene una piazza maiò in Corsica : u turisimu. S'hè assai sviluppatu d'istatina, ma ci vulerebbe à sviluppallu dinò...</p>	Tourisme	Le conditionnel	
Mise en voix d'un texte				
- poésie	<p>A so curona straccia l'orizzonte, A nebbia voga in tornu è po si scarta... A luna passa sopra, bocca aparta... È lu sole spuntendu u basgia in fronte...</p> <p>À li so pedi ghjace u mio Niolu, Riccu di glorie secrete è palese... Ellu cuvendu d'ochji ogni paese, Sente piegne o cantà l'Ascu è lu Golu... (« Monte Cintu » Peppu Flori)</p>	Géographie		Travail sur le ton, le rythme, la gestuelle, la lecture, la mise en scène...
- chanson	<p>Vecu un pratu sottu à lu sole È tanti panni tesi nantu Un acellu piglia u so volu È aghju lu mio core frantu</p> <p>Culà l'ochji spenti Miola sunnieghja Culà u mio estru corre è a fideghja Culà ci s'hè firmata la mio vita (« Le chemin des dames », I Chjami Aghjalesi)</p>	Histoire La Corse durant la première guerre mondiale		

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Théâtre	<p>Fiffina (impatiente) : Si facenu pocu aspittà, nò, Tottò è Don Santu ! Ci sarebbe da pensà ch'ì u so calore per noi h'è bellu pocu.</p> <p>Teresa (timica è paurosa) : Mamma ! Eiu tremu. S'ò incapace di trascioglie s'eo bramu ch'elli venganu o nò</p> <p>Fiffina : Uuuh ! Tante paurette ch'è vò avete à i paesi ! È ch'h'è ? Ùn u teni caru à Don Santu ?</p> <p>(« U basciogliè di Fiffina », Ghjannettu Notini)</p>	L'expression des sentiments		

b. Expression écrite

Etre capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatif à des domaines familiers

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Reformulation, Paraphrase	<p>Dici / conta / ch'ì 'Ce ch'ì / Dicinu / Contanu ch'ì / Si conta ch'ì Oghji à a televisidò anu dittu ch'ì Mi hà dittu d'avè trovu un travagliu Si pò d'ì ch'ì issa scola h'è di i boni Mi hà dumandatu d'v'e aghju passatu i vacanzi. Mi dumandedinu cum'ella era ch'ì... Vulia sapè s'ì... Ci hà spicatu ch'ì... Ci hà pruibitu di</p> <p>Farraghju farraghjettu, cortu è maladettu Marzu hà setti barretti, una caccia è l'altra metti.</p>	<p>Début d'une reformulation</p> <p>Les mois de l'année. Le climat dans la tradition et les proverbes</p>	<p>Emploi de l'infinitif après le verbe « di ».</p>
Passage du discours au récit	<p>« O zitè, spigniti u lumi quand'è ùn ci ni h'è bisognu » Dici u babbu à i figlioli ch'ellu ci voli ch'elli spinghinu u lumi, s'ellu ùn ghjova à nulla. - Ch'ì ci ai da scriva in issu quaternu novu ? - I corsi ch'è no studiemu in iscola. U zitellu rispondi à a minnanna ch'ellu hà da scriva ind'u quaternu ciò ch'ellu hà da amparà in iscola</p>	<p>La vie quotidienne</p> <p>La vie scolaire</p>	<p>Le subjonctif</p> <p>L'expression du futur par « avè da »+ infinitif</p>
Correspondance suivie L'élève sera capable de rédiger un courrier personnel - rédiger l'adresse - rédiger une lettre	<p>Madama Famiglia À u sgiò pridentu di l'associu... À tutti quilli ch'ì sò intarissati</p> <p>Caru amicu Mamma cara Cari zii / O zì Carissimu Petru / O Pè Signora dirittrici O sgiò merri O sgiò duttori</p>	<p>Les liens sociaux</p>	<p>Le vocatif</p>

b. Expression écrite (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>- rédiger un courriel, une note, un message</p>	<p>Tanti auguri Vi precu a paci è a saluta Tanti saluti à tutti Mi hà fattu u piacè di senta ti Rispondi mi prestu</p> <p>Vi scrivu issa lettara par fà vi una dumanda : sarà pussibili di pighjunà par dui anni una piazza da tena un bancu ogni dumenica à u marcatu ?</p> <p>Ringraziendu vi capunanzu pà a risposta Ti basgiu T'abbracciu</p> <p>Cù l'amicizia fida di... Agraditi i me sintimi scelti</p> <p>Ti mandu issu mail par di ti... À dumani. Và bè. Basgi Feti ghjà u piacè : ùn ispigniti l'urdinatori, sò in traccia di carcà calcosa !</p> <p>À prestu ! Ai l'appuntamentu ind'è u dintistu à 3 ori è mezu. Ti lasciu u numeru di Dumenica. Ricordati ch'ella sarà in casa dumaitina. Prova è chjamami prima di quattru ori. Aghju da essa in casa. Hè l'annivirsariu d'Antoni. Ùn ti scurdà di chjamà lu par di li i to auguri.</p>	<p>Les voeux</p>	<p>L'impératif</p> <p>L'enclise (du pronom complément avec le verbe). Diversité d'écriture</p>
<p>Compte rendu</p> <p>L'élève sera capable de rendre compte d'expériences, de faits, d'événements.</p>	<p>Mi hè piaciutu assai u filmu <i>Sempre vivu</i>. Si passa in Corsica in un paesi. Si credi ch'ellu sia mortu u merri ma...Hè un filmu billissimu parch'ellu dà una maghjina di a sucità corsa, trà parsunaghji piacevuli è chì facinu rida.</p> <p>Ghjovi scorsu semu andati à u museu Fesch à veda i quadri di i primitivi taliani. Unu hè a <i>Verghjini cù u bambinu</i> di Botticelli. Hè cunnisciutu assai. Ma quillu ch'e prifriscu / u più chì mi piaci hè...</p> <p>Sò statu in istaziu una settimana ind'u scagnu di una rivista misinca, è ci imparedi assai pà u so metudu di travagliu</p> <p>« A riunioni d'apertura di i Stati ginirali si faci u 5 di maghju di u 1789 à Versailles. Una mità di i diputati veni da u terzu statu, quidd'altra mità da a nubiltà è u cleru ».</p> <p>U libru di storia ci spieca a riunioni di i Stati ginirali di l'89 è cum'elli ci eranu riprisintati i gruppi suciali di a Francia.</p>	<p>Langages Cinéma Peinture</p>	<p>Connecteurs de temps et de cause</p> <p>Passé composé. Emploi de à après verbes de mouvement.</p> <p>Verbes en « -ì » ou « -iscia » à l'infinitif, conjugaison en « -isc » au présent. Le passé simple</p>

b. Expression écrite (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Écriture créative L'élève sera capable d'écrire :			
- un texte descriptif	Una cità chì mi piaci assai hè Bastia : ùn hè nè troppu maiò nè troppu chjuca. Ci sò i lochi par sorta è amusà si, veni à dì un teatru, un istadiu pà i partiti di ballò, parechji sinemà. È po ci si senti u pesu di a storia, cù i vechji carrughji chì sò cum'è tanti paisoli, è i tradizionii forti.	Sciences Développement durable	Degrés de l'adjectif : « <i>assai, troppu.</i> » Indéfinis : « <i>parechji, ogni</i> »
- un récit	Prova è imagina ciò ch'ellu sarà u seguitu di a storia. Avaranu da vultà in paesi i dui ghjovani chì sò scappati ?	Langages Poésie	Style indirect Style indirect libre
- une courte poésie	Quand'u sole luminosu Nant'à u monte supranu S'affaccherà silenziosu I to ochji s'apreranu Nant'un ghjornu culuritu Dolce cum'è u to visu (Patrizia Gattacceca)		

3. INTERACTION ORALE

Etre capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance.

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
Soutenir une conversation L'élève sera capable : - d'engager une conversation - de la maintenir - d'échanger des informations - d'obtenir confirmation	Senti / Senti ghjà Senti appena À u friscu ? Bona, Và bè chì...ùn ti pari ?... Dimmi appena sì... Mi poi insignà...Spieca ghjà...Comu a pensi chì... A sapii chì... Aghju intesu chì... Dici chì...	Iè / Chì ci hè / Di puri Comu dici ? ùn ti capiscu,... Di sicuru / Propiu cusì / Manc'à dilla Hè vera / ghjustu Mi pari A ti dicu Quissa po' sì Quissa po' nò / O ma pensa tù O ma va' chì ùn hè vera Ùn' socu d'accordu Innò. Comu hè ? Ieni ? è i cumidianti sò boni ? È quandu a dani torna ? Aiò. à mè mi và.	Amorces Éléments phatiques Vocatif, gestes	« Chì » distributif Valeurs idiomatiques de « Vulè »	Tonalités

3. INTERACTION ORALE (suite).

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
Le dégoût	Iscia ! Mi stumaca ! Chì puzza !	Cacciani appena.	Valeurs idiomatiques des onomatopées « vucichjuli »		Tonalité et prononciation des « vucichjuli »
L'ennui	Chì casticu ! Ancu quissa ci era !	Aiò. Fà un isforzu.	(iscia, archi, buh...)		
L'étonnement	Avà ? Tarocchi o chì ? Dici da veru ? Comu sarà ? A sai ciò chì hè accadutu arimani ? Ebbè. Sappia chì...	Credimi puri / Ùn sò foli... Ùn taroccu / dicu in veru Oh Oh ! Quissa po' !		Valeurs idiomatiques de « poi » Subjonctif à valeur d'impératif	
Le découragement	Ùn ni possu più ! Cusì po nò ! Ùn a ci facciu / ùn ci ghjungu	È com'hè ? / Comu sarà Aiò datti curagiu ! Ti veni mali forse ? Sarà troppu difficiuli ? Ti possu aiutà soca	Expressions de l'hypothèse	Futur hypothétique « Forsa, soca » (emplois)	
Prendre part à une discussion					
L'élève sera capable :					
- d'expliquer	Spiegami, par piacè Ùn aghju capitu bè È comu hè chì... ?	Avà ti spiegu Guarda / Guarda chì			
- de donner son avis, de commenter	Ùn hè cusì / Cusì ùn mi pari Innò chì	Manc'appena ! S'e ti capiscu bè... Voli di chì... Femu un passu in daretu		« Chì » polyvalent	
- de comparer	Da una parti ...da l'altra D'una antra banda Una hè di...un'antra di...	Ùn si pò paragonà cù / ùn si pò metta in par Scumparisci, sdici			

3. INTERACTION ORALE (suite).

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p>Interviewer et être interviewé</p> <p>L'élève sera capable d'obtenir ou donner des informations à partir d'un questionnaire préparé</p>	<p>Bonghjornu, M...ti (vi) ringraziu d'avè accittatu di parlacci di a vita oghji in u to (vosciu) paesi.</p> <p>D'induva se'(seti) ?</p> <p>Quanti abitanti d'inguernu ?</p> <p>Quali ci travadda in paesi oghji ?</p>	<p>Ma hè propiu un piaceri par mè.</p> <p>Di...</p> <p>Circa un centu</p> <p>Ci sò dui pastori, trè purcaghji, un artisgianu è qualchì impiegu in merria. U restu hè tutta ghjenti à a ritirata.</p>	<p>Connaissances de base en littérature et civilisation (géographie physique et humaine, histoire, ethnographie)</p> <p>Décrire oralement</p>	<p>Formes de politesse</p> <p>Formes interrogatives (« quandu, quantu, quali, chì,... »)</p> <p>Formes indéfinies</p>	<p>Connaissance passive des variétés principales de corse</p>
<p>Faire aboutir une requête</p>	<p>Mi pudariati impristà... / mi pudarii aiutà à ...</p> <p>Avariu bisognu di... / Mi tuccaria à essaci à...</p>	<p>Senz'altru. Piddeti puri Mancu à dilla</p> <p>Ùn ci hè scumodu. Ci arrangjemu par a vittura</p>		<p>Conditionnel</p> <p>Forme de politesse</p>	

Annexe 5 : occitan – langue d’Oc

« Dans le programme suivant, les exemples ont été donnés, de façon non exhaustive, dans plusieurs grandes variétés de la zone linguistique (languedocien, provençal, gascon, limousin) et, en provençal, dans les deux grandes graphies en usage, la graphie classique et la graphie mistralienne. La variété de langue choisie est indiquée en haut de chaque tableau. Chaque enseignant opérera une transposition cohérente du document dans le système qui conviendra le mieux à sa situation d’enseignement ».

I – Les activités de communication langagière

1. RÉCEPTION

a. Compréhension de l’oral

L’élève sera capable de comprendre les points essentiels d’une intervention énoncée dans un langage clair et standard

Exemples d’interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
LANGUEDOCIEN				
Instructions et consignes détaillées				
En salle multimédia (en relation avec le B2i) :	Anam al laboratòri de lengas Escotatz e tornatz dire. Enregistratz-vos puèi escotatz lo vòstre enregistrament.	Vocabulaire de l’informatique	Expression de l’injonction	L’élève sera capable :
- s’approprier l’environnement informatique de travail	Cercaretz sul sit la Vida de Bernat de Ventadorn. Devètz clicar sul títol per escotar lo tèxt.		Impératif : donner un ordre à une personne ou à plusieurs.	- de faire la distinction <i>é / è</i> (<i>léser, ièr, metètz copet/copèt</i>)
- s’informer et se documenter	Copiatz e pegatz la fotografia del manuscrit en redusissent lo quadre.	Patrimoine littéraire et culturel	Indicatif à valeur injonctive (présent ou futur)	- de faire la distinction <i>an / en</i> (<i>montant, venent</i>)
- créer un document numérique	La podètz puèi estampar.		L’ordre et la défense	- de repérer et identifier les changements d’accent tonique dans (<i>diga, digatz ; vèni / venètz</i>)
- démarrer et arrêter les équipements et les logiciels	Doblidetz pas d’arrestar l’ordinador coma cal.			- de distinguer les infinitifs en <i>-ar ; -ir ; -re</i>
En classe	Avètz de trobar l’article de ièr e de lo fotocopiar per ne rendre compte oralament.		La répétition (<i>far e tornar far, far tornarmai</i>)	Reconnaître les marques du pluriel en languedocien : <i>nòu oras ; totes ; títols..</i>
	Metètz las citacions en italics e los títols en gras.		La négation simple	
	Ara anam far un resumit ; vos prègui de plan memorizar ; avètz léser de prene la paraula ; notatz aquò ; <i>diga / digatz, vèni / venètz.</i>		La négation complexe	
En dehors de la classe, sorties, voyages	Rendètz-vos a la gara a nòu oras picantas ! Mèfi de pas èsser tardièrs deman, vos esperarem pas. Pren-te la bilheta, la saqueta. Vira a drecha, a esquèrra. Atencion en montant, en davalant dins lo carri. Anam visitar lo puèg Lassòlas en Auvèrnha. Bon viatge !	L’espace d’oc, tourisme, économie	Les indéfinis : <i>un, una, unes, d’unes, totes, de</i>	Oppositions : singulier / pluriel, féminin / masculin

a. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
LANGUEDOCIEN				
Sécurité routière	Estacatz vòstra cencha ! Demoratz a vòstra plaça qu'es enebit de se levar dins lo carri. Los fuòcs roges son per totes, e mai per los vèlos ! Es imprudent de traversar ont que siá e cossí que siá.			
Informations Repérer le thème et les rubriques d'une émission de télévision	Vaquí <i>Punt de Vista</i> ! Es <i>Ràdio Lengua d'òc</i> D'imatges e un comentari afogat de la corrida de las Vendémias a Nimes, en Arle per nòstre reportaire especial. Passam al rugbi, a la gastronomia, al torisme, a la metèo... Vaquí un reportatge sul rescontre de tambornet, sus las ajustas lengadocianas. Tornaretz trobar aquela emission sul sit... Deman i aurà de solelh e de vent a Tolosa. Nevarà a mai de set cents mètres. Se pòt que tombe de nèu en Lemosin.	La presse, les médias, les sites internet en occitan Les émissions culturelles, les jeux et sports traditionnels, les festivals Le temps qu'il fait Les prévisions et suppositions	Tournures phatiques, expressions de transition, d'attente : <i>Passam a ; vaquí ; me sembla que ; e ben... ; vejam ; saique ; se pòt ben...</i> Expression de la probabilité Subjonctif présent de <i>èsser</i> et <i>aver</i> et des verbes en <i>-ar</i> Salutations, titres, formules de politesse Traduction de « chez » : en cò de, en cò mieu, al mieu...	Bien distinguer les suffixes <i>-aire / -eire</i> <i>-ància / -ència</i> Prononciation en paroxytons des mots récents comportant une abréviation comme : <i>fòto, metèo, vidèo, vèlo, tècno, èuro...</i>
Ecouter un message sur le répondeur	Bonjorn a totes ! Soi plan arribat. Ai passat quelques jorns fòrça agradius en cò vòstre. A lèu de vos tornar veire. Adieussiatz e encara mercé !			
Conversations - en famille - dans la rue	- As pensat de portar lo pan aqueste matin ? - Saique òc, coma de costuma. Quin astre ! N'i a pro ! Daïssa còrrer l'aiga ! Te'n fagas pas. Taisa-te, banasta ! Ò fan ! Sas que... Alhòli ! Vè ! aquò m'espanta ! Doblidaretz pas de saludar vòstra maire per ieu ! Fa pas bon uèi ! Normal, ara sèm dins los sants de glaç ! Cal esperar la fin del mes.		Idiomatismes dans la conversation familière Connecteurs : <i>es pas per dire... saique... e ben...sas que...vè...</i> Interjections : <i>alhòli ! fan ! òsca ! otre ! fan ! pataflau ! où ! pecaire !</i> Le futur	Intonation de la phrase exclamative

a. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
LANGUEDOCIEN				
- en classe - dans un cadre plus formel	Es pas per dire mas lo contraròtle èra complicat ! E ben, quin afar ! Òsca ! as capitat ! Bon astre, sénher, d'òna, car collèga, cars amics ! Benvenguda a totes ! Vos sovèti, vos desiri... Que pensatz de l'espectacle ? E la mesa en scèna vos a agradat ? estrambordat ? Aimariatz pas de far l'actor dins aquela tropa ? Coneissètz aquela actritz tan famosa ? Que vesètz per l'avenidor del teatre amator ? Es diferent d'autrescòps ? E lo festenal de Lodèva, es lo primièr còp que i venètz ?	Vocabulaire du spectacle, du théâtre, de la conversation sur un thème artistique ou littéraire	<i>Far</i> + nom de métier Expressions stéréotypées de courtoisie	Prononciation des digrammes : tz ; bj ; bl ; cn ; bt ; tm ; tl ; ct ; gn (<i>votz ; objectiu ; capable ; tecnica ; dissabte ; setmana ; espatla ; octòbre ; signar...</i>)
Exposés courts, reportages	Se parla occitan dins tres païses, uèch regions de França e un trentenat de departaments. L'espaci d'òc es lo territòri entre Bordèu e Niça, las Alps e los Pirenèus, Auvèrnha e Mediterranèa. Dins un luòc que s'apèla « L'escaleta » saique vos caldrà pujar. A « <i>Lacomba</i> » davalaretz, de segur. D'en primièr / per començar vos presentí lo barri, las carrietas / un pauc mai luènh i a lo plan de la Canorga. Puèi veiretz lo vilatge medieval, la carrièra del barri e l'androna de Cèrca-solelh. Fin finala, per acabar, tombam sus l'ancian licèu, l'espital... la calada vièlha, l'abadiá, lo temple, lo pòrt, l'estadi... Rondelet qu'a son ostal a Montpelhièr foguèt un mètge famós del sègle setzen, lo mèstre de Rabelais.	L'espace d'oc, approche géographique : se repérer sans carte dans un discours simple sur les lieux. Les toponymes, leur signification L'urbanisme Personnages célèbres de la ville, de la région, du domaine d'oc. Grandes figures historiques	Pas d'article défini devant les nom de pays, de région, de fleuves : <i>Ròse, Garona, Auvèrnhe, Provença.</i> Les marqueurs logiques : <i>d'en primièr, puèi, e tanben, fin finala...</i>	Distinction e/è dans les désinences du futur et du présent Distinguer par l'accentuation tonique la 1er pers et la 3e pers du pluriel – <i>am/-an (parlam, parlan)</i>
Récits	Car auditors, bonjorn, vaquí vòstra emission setmaniera : « Al canton de la carrièra ! » Avisatz-vos que uèi, es pas lo jorn de parlar de las eleccions, de l'aigat, de l'actualitat esportiva, qu'avèm l'escasença de parlar de... amb ...	Début d'un récit oral Contact	Le complément d'objet indirect : <i>li, vos, ne, me, te, se...</i> Place de deux pronoms direct et indirect devant le verbe : <i>lo me donèt ; o vos demanda pas...</i>	

a. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
LANGUEDOCIEN				
	<p>Aquò se passèt lo diluns de Pascas... la setmana passada... del temps que Berta filava...</p> <p>Èri a far a la corsa, tranquille, justament montavi la còsta de l'Aiga Bolida e ausiguèri...</p> <p>A aqueste moment, te vegèri pas res, mas me semblèt puèi que... Èra... I aviá...</p> <p>Non content d'aquò... en mai d'aquò...</p> <p>Que far ? Ont anar ? Me semblèt de bon de...</p> <p>E fin finala, e la fin, e per acabar... en conclusion...</p>	<p>Les marqueurs temporels</p> <p>Le déroulement d'un récit</p> <p>La fin d'un récit</p>	<p><i>te</i> explétif</p>	
Une chanson	<p>« De la mar de calor Als pins de la gran Lana, De montanhas de Foish A Lemòtges l'avançada, Ieu coneissi un país. Jamai lo meteis gost, Jamai la meteissa cara ».... <i>Ieu coneissi un país</i>, Claude Marti.</p>	<p>L'espace d'oc, sa diversité humaine et géographique</p>		

b. Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de comprendre des textes essentiellement rédigés dans une langue courante

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
GASCON				
Instructions et consignes détaillées	<p>Purmèr, soslinhar los adjectius qui caracterizan los personatges mei importants dens lo paragrafe, après...</p> <p>Tornatz léger la descripcion e imaginatz la seguida.</p> <p>Relevatz los vèrbes d'accion deu tèxte en notar plan coma los eveniments s'encadenan cronologicament. Donatz-ne tres exemples.</p> <p>Metètz en bon òrdre las frases mescladas per completar las vinhetas d'aquesta BD.</p>	<p>Travaux scolaires, exercices individuels</p> <p>Jeux, lectures de magazines</p> <p>littérature de jeunesse</p> <p>Mémoriser une structure narrative</p>	<p>Prépositions : <i>per (lg, pr), tà, entà (ga), sus, jos, dins, dens (ga), en, a</i></p> <p>Sens de <i>ne</i> (en)</p>	
Consignes informatiques	<p>Legetz lo contracte abans de perseguir l'installacion. Per acceptar, premètz suu boton « seguint ». Avisatz-vs aus ligams qui pòden portar virus.</p> <p>Entà poder guardar longtemps los discs en bon estat, oblidetz pas de'us netejar en partir deu centre.</p>	<p>Vocabulaire de l'informatique</p>	<p>Pronoms enclitiques en gascon : <i>avisatz-vs, de'us</i> Contractions : <i>suu, deu, aus...</i></p>	

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
GASCON				
Règle du jeu	Per har a las quilhas, que cau prevéder un espaci pro gran dab ua paret per estancar lo bòlo.	Jeux d'ici et d'ailleurs	Formules rituelles du jeu et expressions idiomatiques : <i>te jògui que...</i> <i>har/far a las quilhas, a la pauma...</i>	
Correspondance suivie - entre pairs - dans un registre plus formel être capable de repérer les marques du registre de langue	<p>Adiu beròia ! Potons ! T'èi a dísar que ne serèi pas a l'ostau dimenge. Torna-me responsa aqueste vrèspe. Te tròbi de manca.</p> <p>L'èi vista a Marieta a la piscina. Ací, Laura s'a crompat un telefonet e n'arrèsta pas de se trufar deu men.</p> <p>Espia lo blòg de Fani, te prometi ! te harà arríder ! N'es pas triste ! Ça-i lo véder ! Ací qu'as son adreça se la t'as perduda ; Tèn, marca-la te : es faniblog.com</p> <p>Cars amics, cara dauna, car sénher, daunas e sénhers...Aquesta letra per vos demandar, per vos assabentar... Me permeti de vos escríver, de vos brempar, har saber...</p> <p>Vos arregràcii per... Nos haré hòrt plaser de... Plan coralement, plan lo vòste, la vòsta.. De tot còr, de còr... Dab mas amistats, mon bon sovièr... Amistosament.</p>	<p>Expression des sentiments, registre de la familiarité</p> <p>Formules et codes de politesse, registre de la salutation respectueuse</p>	<p>Phrases nominales</p> <p>Negation simple : <i>pas</i></p> <p>Dire l'appartenance : <i>Çò meu, çò teu ...</i></p> <p>Possessifs, pronoms personnels compléments</p>	
Textes informatifs - programmes, manifestations - articles de journaux, documentaires - biographie	<p>Lo segon amontanhatge deus aulhèrs deu Baish Aussau que's deveré har de cap au 5 de julhet. Que serà la hèsta. A Laruntz que i averà centenats de monde tà véder a passar los tropèths dus dias en seguint.</p> <p>I a pas arren de mei desesperant qu'un comentari esportiu : « Extraordinari ! subèr ! quin beròi imatge ! òc qu'es meravilhós! » D.G. <i>La Setmana..</i></p> <p>Que sabem que vivèva a Leitora, en Lomanha, puishque la dedicacion mençona aquera vila dab la data de composicion de l'obratge, 1620 ...</p>	<p>Tourisme, fêtes</p> <p>Sports</p> <p>Ecrivains occitans</p>	<p>Adverbes en <i>-ment</i></p> <p>Les énonciatifs en gascon : <i>que, be, e</i></p> <p>Les formes contractées et enclitiques des pronoms objets</p> <p>Les relatives, reconnaître les différents emplois de <i>que</i></p>	Démonstratifs

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
GASCON				
- slogans publicitaires	Las pastas Cremoni « Dieu sap que son bonas ! » « Jurançon, vin deus reis, rei deus vins » « Soria l'aiga que parla gascon » « Adishatz, ací l'occitan nos agrada »	L'occitan dans la vie commerciale, sur les affiches et les étiquettes	Déictiques	
- appellations commerciales	Apelacion d'origina, vin delimitat de qualitat superiora.	Ingrédients et gestes de la cuisine		
Textes narratifs			Impératifs et infinitifs à valeur injonctive Les embrayeurs de temps et de lieu. <i>quand, autanlèu, après, un còp, un jorn, Nadau, un vrèspe, ara que... en montanha, dens lo miralh...au miei d'un bòsc...</i> Récit et dialogue	
- récits, incipit de roman	« De cap a quate òras deu vrèspe, Lisa que'm tirè de la sièsta. Be m'estonè ! Ne m'avè pas telefonat despuish Nadau. Que m'invitava a sopar tà lor, en montanha : «Çà'i, qu'ei important, que las nse vam espiar amassa a la television... » Que balancèi. Sèrgi Javaloyès, <i>Tranga e tempèstas</i> .			
- légendes	« En vienent vielh, me brombi tostemps mèi deu pair. De la soa ombra immensa ont anavi... » Bernard Manciet, <i>Casau perdut</i> .	Bestiaire fantastique, légendes et croyances populaires.	Le récit au présent	
	« I a ua bèstia sauvatja, cent còps mes terribla que los lions e los orses. Aquò es lo Baselic. Per bonur, es sol de son espècia. Lo Baselic a lo còs d'ua loira, dambe un cap d'òme coronat d'aur, coma los emperaires e los reis. Contra eth, lo hèr, lo plomb, lo poson pòdon pas arren. D'ua sola espiada hè càser regde mòrts los òmes e las bèstias... » J-F Blader, « Lo Baselic », <i>Contes de Gasconha</i> .	Faire écrire un conte en s'appuyant sur les illustrations ou les vignettes de la BD sans le texte	La comparaison, les comparatifs : <i>coma los emperaires e los reis... mei de plaça que non pas en plana mens de bruch...</i>	
- contes	Jo sabi un conte. Un còp, un òme traversava un bòsc, trobèc un lop penjat peu pè au cap d'un casse...	Les formules introductives et finales : <i>jo sabi un conte, i avèva un còp, e cric e crac, lo meu conte es acabat</i>	Le récit au passé	
	« Quin s'aperava dejà, aqueth aujami ? Non sabi pas. Sabi pas mei... A, vielhèr maishant qui hè vàder arroganh e desbrombar las causas ! Ò, be caleré anar demandar aus amics qui l'an conegut. Mes de saber quin s'aperava n'a pas nada importància. Non, nada. » J-L Baradat, <i>Lo can qui voló estar gat</i> .	Les marques d'oralité et l'intervention du narrateur dans le récit	Le prétérit périphrastique (va veire : il vit) L'expression de la négation Les embrayeurs et les mots de liaison dans le discours argumentatif	

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
GASCON				
Textes argumentatifs	<p>La pollution qu'ei un subjècte màger de preocupacion per las annadas a vièner perque ne sabem pas çò que serà la vita deus qui son a vèder adara</p> <p>Segon l'observatòri de la vita estudianta, ueit estudiants de detz que tribalhan pendent las vacanças e mes deu quaranta ueit de cent qu'a una activitat pagada lo long de l'annada.</p>	<p>Les relations entre les hommes et la nature : protection, aménagement, destruction...</p>	<p>L'expression de l'opposition : <i>mes, au contra, au contrari, maugrat, per aquò, tanpauc</i></p> <p>expression du pourcentage : <i>ueit de detz</i></p>	

2. PRODUCTION

a. Expression orale en continu

L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
PROVENÇAL, graphie classique				
<p>Reformulations, paraphrase</p> <p>L'élève sera capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - proposer plusieurs formulations pour une même information <p>- reformuler le contenu d'une histoire lue ou entendue</p> <p>- reformuler une consigne orale ou écrite</p>	<p>Vòle manjar. Ai lo ruscle, ai una fam dau diable / una fam canina / una bela fam. Ai talent. Ai fòrça talent / Ai un talent que lo vese còrrer / Siáu mòrt de fam, ieu !</p> <p>Pas besonh de plorar per aquò ! Pron de lagremas ! Vas pas plorar, saique ! Plores pas. Arresta-te de plorar !</p> <p>Lo film « Trobadors », lo vegèrem au collègi e mai presentat per son autor, M.G ! Ièr, M.G. nos venguèt presentar son film « Trobadors ». Lo títol dau film es « Trobadors » e l'autor crese que s'apèla M.G.</p> <p><i>Quau ?</i> - Es l'istòria d'un jove que s'apèla... <i>Onte ?</i> - Se passa a Viu dins... <i>Quora ?</i> - Au temps de ..., l'an ..., a la sason de... <i>Que ?</i> - D'en primèr fai, ditz, vòu... puèi... e a la fin... <i>Perqué ?</i> - I arriba pas perquè...</p> <p>Ai comprés que cau/fau joslinhar dins lo tèxt numèro 2 tot lo lexic dau païsatge, de la mar. Devèm classificar dins lo tablèu lei mots que dison la preséncia de la natura e lei mots que dison l'accion dis òmes. Avèm 5 minutas per lo faire. Farem puèi la mesa en comun.</p>	<p>Sensations et sentiments</p> <p>Approches modernes de la littérature occitane du moyen âge</p> <p>L'expression orale dans la reformulation guidée est une phase d'appropriation lexicale et syntaxique</p> <p>Faire reformuler la consigne pour assurer la correction des notions essentielles</p>	<p>Les registres de langue</p> <p>L'expression de la quantité : <i>fòrça dròlles</i> <i>ben malaut</i> <i>pron de lagremas</i></p> <p>La forme passive</p> <p>L'imparfait</p> <p>Le prétérit</p> <p>Les interrogatifs</p> <p>L'expression de la durée : <i>quinze jorns fai,</i> <i>la setmana que ven</i> <i>fins a deman de matin...</i></p> <p>L'obligation : <i>fau, devem, nos fau faire</i></p> <p>La possibilité : <i>se pòu far, dire, podem faire...</i></p>	<p>Bien prononcer le timbre de la finale atone prononciation des triptongues</p> <p>prononciation des voyelles suivies de - n</p> <p>distinction dans les emplois de : <i>anèm</i>, subjonctif, pour l'exhortation, et <i>anam</i>, indicatif, pour l'assertion.</p> <p>Marquer l'intonation selon les différents types de phrases</p> <p>distinction singulier/pluriel des noms et adjectifs</p>

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
PROVENÇAL , graphie classique				
- utiliser des expressions proverbiales et des tournures introductives courantes	Se ditz que plòu totjorn sul banhat. Es ben vrai aquò : « Cu demòra jos son cubèrt se ren non ganha ren non pèrd ». Coma disiá ma grand : « Lei chins fan pas de cats, lei chòts fan pas de mèrles ! » Aicí se manja pas de regardèlas ! Dison qu'es pas bon per la santat.	Proverbes et expressions populaires	L'expression de « on »	Prononciation de -lh et -nh en milieu et en fin de mot : -solelh, solelhar (la solelhada) -trabalh, trabalhar -banh, banhar (lo pan banhat)
- passer du style direct au style indirect	Nos an dich qu'aviam pas lo drech de dintrar. Ai comprés que deviáu mostrar ma carta. Me demande s'ai agut rason de li téner sòrga e se lo me farà pas pagar un jorn. Li aviáu demandat se voliá beure, mas compreguèrre que voliá pas beure nimai solament parlar. Lor demandèt se vendrián l'endeman. Crèse que vendràn.	Les verbes introducteurs : <i>dire que, comprendre que, se demandat se...</i>	Les temps et les personnes dans le discours indirect Les pronoms personnels Les adjectifs possessifs L'emploi de <i>se</i> dans l'interrogative indirecte Le conditionnel futur dans le passé	Prononciation d es terminaisons d'imparfait et conditionnel
Descriptions - le portrait d'après un tableau, une photographie dans un journal	Çò que vese : Sus la fotografia i a dos joves, un arbre e un banc. Un dei joves es assetat sus lo banc, l'autre se ten drech a costat. Un es blond dau peu long, l'autre a lo peu frisat e negre. An lo cap virat a drecha... Rison, agachan quauquaren... Çò que sabe: La scèna se passa a Marselha, se coneis lo pòrt vièlh. Çò que pense : Benlèu son a agachar un collèga que sembla perdut Benlèu es una filha...	Lexique des formes, des couleurs	Accord des adjectifs qualificatifs Localisation spatiale, adverbess et prépositions Emploi des prépositions <i>per</i> et <i>de</i> : - <i>marchar per camins, per la vila...</i> - <i>es per venir...</i> - <i>es per dire de ...</i> - <i>començar de ...</i> - <i>aprene de...</i> - <i>dire de si, de non...</i>	La prononciation des consonnes doubles des marques finales (en genre et nombre)
Récits et comptes rendus - aide à l'expression	Diga... contunha ... Adonc... Que mai ? Que i a encara ? Que faguères puèi, que diguères donc ?		le prétérit	dins + voyelle dins + consonne
- expériences vécues	Ièr, diluns passat... de matin, lo tantòst, de vèspre... Anèrem... vegèrem... faguèrem... visitèrem... E mai, e puèi... Alara... a ieu... Sabe ... pòde dire... E doncas...	Voyages et monde du travail	Emploi du pronom objet : <i>lo, la</i> . Expression de l'insistance : <i>A ieu, me faguèron far</i>	Prononciation du -m final dans : - <i>fum, lum, mesclum...</i> - <i>levam, fam, marcham...</i> - <i>rasim</i>

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
PROVENÇAL , graphie classique				
- comptes rendus de lectures ou de films	Es una seria policièra. Conta totjorn l'istòria de quauqu'un qu'a desaparegut e que se deu cercar. A cada còp, per lo tornar trobar, fau establir son itinerari e enquistar sus sa vida vidanta, sus son caractèr... L'istòria se passa dins un vilatge de Provença a la debuta dau sègle vinten...Lei personatges son macats per la guèrra de 1914.	Lexique du roman, du cinéma La mémoire et les monuments dans l'espace familial	Constructions de « <i>deure/dever</i> » (obligation, supposition) Dire la date sans hésitation Dire les grands nombres	
Explications - les transports dans la ville	Per anar a la piscina, vau mièlhs logar un vèlo. Per aquò pren-te un abonament per la mesada. Te costarà cinc èuros, pas mai ! Laisseràs puèi la bicicleta au parcatge dau plan. Pagaràs en foncion dau temps que l'auràs utilizada, estent que lei trenta primièras minutas son a gratis. Veses es simple de circular en vila mai pren-te lei pistas ciclables.	Lexique de l'espace urbain Les moyens de circulation	Adverbes en -ment <i>bravament</i> Suffixe - <i>ada</i> pour exprimer une collection, une durée : <i>una manada, una mesada, una jornada,</i> Suffixe - <i>at</i> pour désigner le contenu : <i>un veirat, un panierat</i> Suffixe - <i>ós</i> marquant la qualité : <i>amorós, vertuós...</i>	
Expression des goûts et des sentiments	Aime, aime pas... Tant aime de demorar a l'ostau Que fasti ! Queta orror ! Es afrós ! Que nèci aquel ! Quin plaser ! Quin chale ! Coma m'agrada ! Me pòrta pena... Fai pena ... Fai pietat, pecaire ! Vergonha ! Aquí òc ! Ai crenta que... Crente que venga pas. Es de plànher... Me ditz pas ren. Ai un codonh sus l'estomac Lo pòde pas engolir aquò.	Connaître une certaine variété d'expressions idiomatiques Percevoir et acquérir la maîtrise de divers registres de langue	La phrase exclamative La construction de : <i>M'agrada ...</i> L'appréciation La forme du pronom neutre : <i>lo, o, ba, ac</i> La valeur du diminutif	
Mise en voix d'un texte - proverbes, fables, poèmes, textes en prose... - virelangues	« Lo Cat d'un bolangièr dau Camin d'Avinhon Un Cat negre a michanta mina, Aviá d'uèlhs, de dents e d'arpions Que trasián l'espavent ai rats deis environs. Èra estat trompeta de zoava E respectava pas ren. » Antoine Bigot, <i>Lo cat e lei rats.</i> Tap tarat tatarà pas, tap pas tarat tatarà.	Réciter à plusieurs voix un texte pour une représentation, un enregistrement radio, un CD... répéter et inventer des virelangues	Les subordonnées relatives (différents emplois de « que »)	articulation et prosodie Exercices de phonologie

b. Expression écrite

L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatif aux domaines qui lui sont familiers

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
LIMOUSIN				
Reformulation, paraphrase Des amorces	L'istòria se passa aen... dins un país, dins un ostau, dins un desèrt... Sem au segle XIX, quò es la prima, l'ivern, quò es lo mes de ... Luenh, a costat de, vesin de... I a quatre personatges... lo primier se'n vai... L'eròi, l'eroïna, lo/la protagonista, lo metge, lo cònsol/ lo maire, l'etnològ, lo chaçaïre, lo dentista, l'ingenior, lo jòune, la jòuna... Fai lo, ditz, a costuma de dire... ten mas de dire que ... Vòu compréner, saber, pòt fugir, se'n anar. Zo vòu pas dire, ni far perque ... Farà pas aqueu mestier perque...en causa de...	La localisation simple spatiale et temporelle Le calendrier Les nombres Les noms de métiers	<i>Voler, poder</i> + infinitif L'expression de la cause Pronoms sujets et compléments	Distinguer les oppositions [o] / [ò] dans les radicaux (<i>podem, pòden</i>)
Décrire un document iconographique avec des amorces	Lo document iconografic que vos presente... es un dessenh, una fòto, un tablèu / un quadre Lo títol de l'òbra es... L'autor, la data Es expausada au musèu de... Aqueu tablèu representa... Per ieu significa... ...	Verbes introducteurs de la description systématique d'un document iconographique. Vocabulaire technique : <i>lo pintor, lo quadre, lo dessenh, lo musèu...</i>	Prépositions : <i>a, de, dins, per...</i> Les préfixes usuels : <i>afebrir, agenolhar, defugir, desfigurar, enauçar, escampar, entremesclar, percaçar, transmetre, invendable, supermercat,</i>	
Passage du discours au récit	Suggestis que...explica que... Me demande se capitarà o se se mancarà. Ditz que ; afortís que ; conta que ; L'autor sembla dire que... Òc ben, ela, l'ai visda ièr au collegi. Mas çò que me disset quand li parlei de tu te farà pas plaser... M'avise qu'ai pas gausat demandar l'ora, e que sei tardier.	Vocabulaire technique de la description d'un texte littéraire : <i>L'autor, lo conte, lo títol, los capítols, la bibliotèca</i>	Les temps du passé dans le récit : - imparfait - passé composé - prétérit - présent de narration	
Correspondance suivie	Amic meu ; meu ; mon amija ; miá ; chars amics de Pau, Nos tarda de / Languissem de vos venir veire. Esperam de veire se la garbura es plan melhor que lo bolhit ; au plaser de vos veire leu. Los de... Vene de reçaubre la vòstra carta postala / lo vòstre messatge. Vos responde d'abòrd, sens esperar mai.	Les formules de la conversation familière Les salutations La transposition d'oral	Les subordonnées temporelles, causales Les onomatopées, les interjections, la ponctuation	

b. Expression écrite (suite)

L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatif aux domaines qui lui sont familiers

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
LIMOUSIN				
Notes et messages	Diluns passat, aguèrem la visita d'un escriveire occitan que nos parlet de son libre, de son enfança, de sa vita. Escriu en occitan perque... a desjà publiat un desenat de romans e de peças de teatre. A ieu me dona enveja de legir son libre.		Les possessifs Les repères temporels Les pronoms personnels pour insister	
Compte rendu	Representatz-vos un musèu en plen aer, defòra, sus cent ectaras ! Ren mas aquò ! Emb de las colors e de las formas estranhas, tament que vos farián paur !	L'art contemporain	Les onomatopées : <i>Platatau ! Bradadau ! Pau pau ! Pin pau ! Cri e crau ! D'a fudc !</i>	
Écriture créative L'élève sera capable d'écrire : - un texte descriptif, avec un lexique donné et des consignes précises en terme de forme et de contenu - un texte sur un modèle discursif traditionnel (comptine, randonnée, chanson...) en modifiant éventuellement l'énonciation : passer du récit au dialogue, de la troisième à la première personne... - une courte poésie, après un travail langagier guidé en s'inspirant d'un support pictural, musical ou photographique, ou à partir d'un modèle textuel.	Dins lo bòsc qu'es darrièr l'ostau i a Jos lo pont dau Diable, se pòt veire... Per la ciutat ideala, imagine... Lo chavau de mon vesin...Las orsas blanchas de la banquisa... Ieu ai granda fam. Me'n vau veire ma dama Que me done de pan . Ma dama me vòu pas donar de pan Que li aja donat de las plumas. Me'n vau veire la busa Que me done de plumas. La busa me vòu pas donar <i>Inventer une suite.</i> <i>Changer de forme :</i> - Dama, vòle que me dones.... - Te vòle pas donar, que m'ajas portat Amor de nuech « Aubre copat visatge desfigurad, furiós, se faguet tuar per la tempesta, se faguet pinturar per dos dròlles que passeron per aquí, una nuech. Ne'n vengueren amorós tots dos. »	Dire, lire, écrire des comptines, randonnées, chansons ... La littérature occitane contemporaine Mettre en relation l'expression artistique et l'expression personnelle dans des pratiques guidées d'écriture.	Adverbes et prépositions de lieu : <i>dins lo bòsc, dedins, darrièr, jos, dejós, per la plana...</i> Le subjonctif La phrase nominale Le prétérit L'imparfait des verbes en <i>-ir, -re, -er</i> Accords de l'adjectif qualificatif Expansion du groupe nominal	

3. INTERACTION ORALE

L'élève sera capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
PROVENÇAL, graphie mistralienne					
<p>Soutenir une conversation :</p> <p>- en situation de convivialité</p> <p>- échanger des informations</p> <p>- réagir à des sentiments</p> <p>- réagir à une situation</p>	<p>- Tè, sias aqui ? E de-que fasès? Fai plesi de vous rescountra, parai ?</p> <p>- Que n'en pènses, tu, dóu biais que m'espinchè, que me parlè ?</p> <p>- Siéu maucoura de ço que vène d'entèndre, e tu, te rèsto pas sus lou coudoun ?</p> <p>- Me gèino de ié telefouna. Voudriéu pas l'escalustra...</p> <p>- Regardo aquéu que me passo davans ! N'i a que mancon pas d'èr !</p>	<p>- Eh bèn ! Vaqui ! Sian vengu pèr lou festenau dóu libre, e tu, quèti novo ? Fai proun tèms se que sian pas vist !</p> <p>- Se pòu pas saupre s'es amistous o reguergue... Belèu mita-mita, indiferènt ! Coume que siegue, à iéu, m'a pas rèn di.</p> <p>- Segur, à iéu tambèn me fai quaucarèn, mai m'estouno pas, bouto ! Es uno lengo de peio, aquest ome ! E sa grand, èro parié : aurié douna la pèsto à sant Ro.</p> <p>- Fas trop de façoun ! D'èstre tant crentouset, acò fara toun malur, sas !</p> <p>- Lou qu'a pas front patis Lou que n'a se n'en servis !</p>	<p>Interjections <i>Bouto ! Sas ! Tè ! Segur ! Parai !</i></p> <p>Lexique des sentiments</p> <p>Proverbes en situation</p>	<p>La phrase interrogative, exclamative</p> <p>La négation composée : <i>pas mai, pas pus, pas encaro, pas ges</i></p> <p>Exclamatives, expressions idiomatiques</p> <p>Comparaisons et hyperboles</p>	
<p>Participer à une discussion</p> <p>- Expliquer</p> <p>- Comparer</p> <p>- Opposer</p>	<p>- Avès la paraulo ! A vous de dire ! Baias veste avejaire !</p> <p>- Vous encagnés pas ! Coumprendrés quand aurés ausi ço que vous vole esplica...</p> <p>- Jan dis blanc, Jaume dis negre... Iéu crese que fau prene lou mitan, sènso trop chifra. Me seguisses pas aqui-dessus ?</p> <p>Es pas mau, lou filme, à moun goust !</p>	<p>- Gramaci ! Vous vau dire que... à moun idèio... Iéu me pènsè que... se prenèn li causo à-de-rèng...</p> <p>- Poudès cerca de resoun tant que voudrés, barjaca coume d'agasso, acò empacho pas que...</p> <p>- Te seguisse, mai n'en tire pas li mémi counclusioun que tu... Riscan de ié faire de peno en tóuti dous. E pièi, l'avejaire de Jaume me sèmblo mai sena que lou de Jan.</p> <p>- Justamen, es toun goust ! Mai nautre, avèn trouba que tiravo trop d'alongui...</p>	<p>Lexique de l'argumentation</p>	<p>Les complétives L'expression de la cause, de la concession</p> <p>L'expression de la comparaison (<i>tant coume, mai que, meme, parié...</i>)</p> <p>Les conjonctions de coordination : <i>e, o, ni, mai, emai, pamens, que, dounc</i></p>	

3. INTERACTION ORALE (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
PROVENÇAL, graphie mistralienne					
	- Ié counèisses pas rèn, à l'antiqueta roumano -	- Aquelo empego ! Iéu que rèste en Arle, à coustat de l'anfiteatre ! qu'ai passa dos semana à neteja de terraio antico, dins un estage, à Veisoun-la-Roumano !	La romanité, les monuments romains	L'expression de la concession	
	- Fau vouta pèr éu (elo) perqué / estènt que / d'abord que / pèr la resoun que...	- Taiso-te! Resounes coume un esclop ! Desparles qu'es pas de crèire ! Iéu, voutarai pèr li qu'an fa sa batudo, coume se deù...	Expression idiomatiques : <i>aquelo empego, mancas pas d'èr, es pas de crèire, tout lou sanclame dóu jour...</i>		
- Commenter	- M'agradè gaire, lou repourtage sus l'aigo dins lou mounde.	- Segur qu'èro pas agradiéu, mai èro clafi d'ensignamen. A iéu, m'aprenguè un mouloun de causo. I coulègo tambèn.			
Questionner et être questionné (interviewer)	- Voulès bèn dire quàuqui mot pèr Radiò País ?	- Bonjour, gramaci, sara un plesi de parla prouvençau dins un micrò...	Formules de politesse		
	- Vous agradarié que se n'en tirèsse un filme, de vosto pèço ?	- O, de segur, pèr iéu sarié 'n plesi di grand ! Pamens fau trouba lou biais, li sòu, lou de-que...		L'expression de l'hypothèse Le conditionnel	Bien prononcer : - en, in, im, un, an : <i>impoussible, quaucun, degun, en, pasmens, bèn ...</i>

II – Contenus culturels et domaines lexicaux : « l'ici et l'ailleurs ».

Comme le rappelle le préambule commun, l'apprentissage linguistique est étroitement lié à la connaissance d'une culture. En effet, une langue ne s'acquiert pas seulement en intégrant du lexique, de la syntaxe, des conjugaisons ; elle est indissociable de la culture dont elle est le vecteur : les façons de dire renvoient toujours à des pratiques, à des façons de faire et d'être. Apprendre l'occitan-langue d'oc, c'est faire prendre conscience à l'élève d'aspects culturels et historiques qu'il côtoie parfois sans en avoir la clé, c'est également lui donner la chance de s'ouvrir à d'autres espaces, d'autres périodes, d'autres cultures. L'approche culturelle sans la langue serait déficiente, l'approche linguistique sans la culture stérile.

Du palier 1 au palier 2

Au palier 1, le programme (BOEN HS n°10 du 4 octobre 2007) invitait à explorer les domaines de la tradition et aussi de la modernité : fêtes et sports traditionnels, trésor des contes, usages familiaux, traditions culinaires et aussi création artistique, littéraire, musicale, activités économiques et culturelles, métiers où la connaissance langue trouve actuellement de nouveaux débouchés.

Au palier 2, la tâche est plus complexe : il s'agit d'exploiter des faits de civilisation et de langue au travers du thème : « l'ici et l'ailleurs ». Le travail de découverte et d'observation engagé au palier 1 devra se poursuivre et s'aiguiser tandis que seront abordées plus systématiquement les techniques de l'explication et de l'argumentation.

Les thèmes

La thématique de « l'ici et l'ailleurs » se décline en plusieurs domaines :

- le voyage
- la pluralité culturelle d'un espace (la présence de l'ailleurs dans l'ici)
- l'école et la société
- les sciences et les sciences humaines
- les langages

Le choix des thèmes

Comme au palier 1, les thèmes proposés ne constituent pas un inventaire exhaustif ni contraignant, mais une liste indicative de domaines à aborder dans une progression linguistique, en fonction des supports culturels et des projets disciplinaires ou interdisciplinaires. Le fait qu'une même notion soit abordée par exemple dans le cours de mathématiques, de lettres ou de géographie et en occitan-langue d'oc permet en effet un croisement des savoirs utile à la construction d'une culture personnelle.

La mise en œuvre

Une approche actionnelle, c'est-à-dire qui met la langue en situation d'exprimer un rapport non factice au monde, sera privilégiée. Toute occasion de faire vivre la langue sera recherchée : échanges, correspondances, sorties et voyages scolaires, participation active à des émissions de radio, de télévision, à des débats culturels, invitation au collège d'écrivains et d'artistes, concours et ateliers d'écriture, production d'ouvrages...

Par ailleurs, la mise en place de projets interdisciplinaires sera, dans la mesure du possible, favorisée. Outre la cohérence qu'elle garantit aux enseignements, cette démarche permet de diversifier les savoir-faire des élèves, de travailler des compétences variées et de réinvestir des connaissances lexicales, culturelles ou scientifiques des disciplines concernées. Les parcours romans (deux ou plusieurs langues romanes mises en relation) ou latino-romans (latin et langue romane) représentent de ce point de vue une expérience très formatrice sur les plans culturel et linguistique.

Pour susciter l'intérêt des élèves, on exploitera tout type de documents et autant que possible des documents authentiques écrits ou oraux, plus ou moins longs et d'un degré de difficulté variable selon la compétence visée et l'activité proposée (enregistrements audio ou vidéo, pages *Web*, textes, tableaux...). L'élève est amené par des stratégies diverses et variées (observer, rechercher, classer, comparer, résumer, analyser, expliquer...) à travailler et à développer la réception et la production d'informations. La mémorisation, la contextualisation, la comparaison avec d'autres langues latines, l'utilisation de synonymes, l'évaluation et le réemploi doivent permettre aux élèves de comprendre, d'acquérir et de s'approprier ce nouveau lexique.

Les objectifs

Si l'élève au palier 1 était considéré comme un « utilisateur élémentaire » de la langue, il devient un « utilisateur indépendant » au palier 2. Placé en situation de communication, il doit donc être plus autonome.

Sur des sujets tels que la famille, les activités ludiques et culturelles (loisirs, voyages et centres d'intérêt), les sujets d'actualité ou encore le travail pour lesquels un lexique suffisant a été acquis, l'élève est en mesure de comprendre de façon partielle ou totale un message, une conversation, un texte (réception) et peut participer pleinement à une conversation en donnant son point de vue ou en sollicitant celui de son (ou ses) interlocuteur/-s (production).

En outre, l'apprentissage de la narration et de la description au palier 1 s'ouvre-t-il, au palier 2, sur celui de l'explication et de l'argumentation. C'est pourquoi, l'acquisition des compétences culturelles et lexicales ne doit pas être conçue comme une simple accumulation de connaissances, mais doit s'intégrer à une situation de communication claire, répondre à un besoin concret, favoriser les interactions entre les interlocuteurs et permettre aux élèves de réinvestir des savoirs entre lesquels ils seront capables de tisser des liens.

Le lexique

Dans le cas de la langue régionale qui coexiste depuis des siècles avec (et parfois sous) la langue nationale, le thème « L'ici et l'ailleurs » se présente sous la forme de la dialectique du même et de l'autre dans un même espace, et non d'une opposition de deux espaces ou de deux mondes, même si la langue régionale paraît marquer plus fortement l'identité de l'ici. Le thème reste pertinent à plusieurs niveaux.

Il est décliné, au niveau B1, en occitan-langue d'oc dans la perspective d'une ouverture progressive et réfléchie à l'ensemble de l'espace occitan, et par là à d'autres espaces (vers la Catalogne à partir de la réalité linguistique aranaise, vers l'Italie à partir des vallées occitanes des Alpes). Cette ouverture est linguistique (apprentissage des variantes internes du système de l'occitan) et culturelle (échanges sur le statut de la langue, sa place dans la société, la création musicale, littéraire...). Dans le lexique en particulier, ce sont les phénomènes de différences significatives qui forment système, et cette dimension de l'apprentissage permet d'élargir et d'affermir la conscience de la langue. C'est bien par comparaison avec l'ailleurs, à l'intérieur de la langue même, que l'ici prend tout son sens en se relativisant.

Le thème est également décliné sur le plan culturel, invitant à une découverte progressive de textes et de supports dont le contexte est plus éloigné dans le temps (l'antiquité, le moyen-âge...) ou dans l'espace (récits de voyages et explorations réelles ou imaginaires).

Quelques suggestions :

Le voyage

- Voyages touristiques et culturels
 - Les échanges scolaires
 - Les séjours de découverte d'un espace du pays d'oc (*Provence, Pyrénées, Aquitaine, Auvergne, Limousin, Languedoc...*)
 - Les édifices majeurs de l'architecture occitane, les musées, les parcs régionaux et sites historiques (*vestiges romains, art roman, identités urbaines et paysages*)
- Migrations et influences
 - Populations d'origine occitane en Argentine, au Mexique, en Algérie... Immigration catalane, italienne, espagnole, maghrébine... rôle de la langue d'oc dans l'intégration.

- Relations privilégiées avec la Catalogne de Balaguer à Pompeu Fabra, J-S Pons et Gomersind Gomila... Influence de la « nova cançon » catalane sur la chanson occitane moderne.
- L'imaginaire, le merveilleux, le rêve, le fantastique, la littérature
 - Les croyances, les mythes et les légendes (*Cabro d'or, Joan de l'Ors, Serenas, Encantadas...*)
 - La littérature : textes choisis de grands auteurs : *Bladé, Camelat, Mistral, Boudou, Rouquette, Delpastre... récits de l'enfance au pays, littérature de voyage, littérature fantastique, influence du folklore.*

La pluralité culturelle d'un espace (la présence de l'ailleurs dans l'ici)

- Les noms
 - Les patronymes (origine)
 - Les toponymes (villages et noms de rues en double signalétique)
- Les constructions
 - Les édifices liés à l'histoire occitane (*Palais des Papes à Avignon, cité de Carcassonne, châteaux cathares...*)
 - Les modes architecturales, l'urbanisme et les matériaux de construction (*villages perchés, circulades, bastides, ports, Toulouse, Le Puy...*)
- L'alimentation
 - Les aliments, les plats et les fêtes
 - L'utilisation par tous -locuteurs ou non- des noms occitans (*estofada, brandada, brasucada, clafotis, crostada, cassolet...*) orthographiés parfois selon les règles françaises (ex. : croustade).
- Les entreprises locales qui utilisent le qualificatif « occitan » ou des noms et slogans occitans
- La musique et les fêtes (concerts, festivals, joutes, *balètis, fèstas d'òc...*)

La vie sociale

- La société et la vie des adolescents
 - Les activités extra-scolaires et l'exercice de la citoyenneté (activités sportives, artistiques, culturelles, humanitaires)
 - La sécurité routière (les moyens de transport, les règles de sécurité...)
 - La découverte du monde du travail (les métiers, les expériences estivales, les stages et formations professionnelles...)

Les sciences et les sciences humaines : la création

- La protection de l'environnement et l'éducation au développement durable :
 - Les risques naturels dans le domaine méditerranéen (incendies, inondations...)
 - Le recours aux énergies renouvelables (les parcs d'éoliennes, les fours solaires)
- Savants, chercheurs, explorateurs, découvertes...

Les langages

- La langue occitane :
 - Normes graphiques, une « standardisation pluricentrique » (D. Sumien)
 - Les registres de langue (différencier le style oral de l'écrit) et les nouveaux modes de communication (SMS, Internet...)
 - Les niveaux de langue (familier, courant, soutenu)
 - L'étymologie latine et la comparaison avec les autres langues romanes (français, italien...)
 - Les effets de la diglossie dans le français régional.

III. Compétences linguistiques

L'enseignement-apprentissage de la morphologie et de la syntaxe, de la phonologie et de l'orthographe, et de la prosodie est strictement soumis aux besoins langagiers de la communication, il s'inscrit dans la continuité de celui du palier 1. Le programme proposé n'est qu'un référentiel ; il incombe donc à l'enseignant de construire une progression en spirale qui ne révèle des différentes notions que ce qu'il est nécessaire d'en connaître à un moment précis. Les apprentissages déjà engagés sont consolidés, de nouvelles compétences sont visées, en particulier l'expression de l'opinion et les bases de l'argumentation.

Les situations de communication doivent constituer une invitation à l'observation réfléchie de la langue dans une démarche inductive.

Il est primordial que cette pratique raisonnée de la langue occitane soit envisagée en comparaison avec le français surtout, mais aussi quand cela est possible avec les langues étrangères, les autres langues de l'environnement de l'élève, les racines étymologiques. Le décloisonnement permet la mise en réseau des savoirs et la conceptualisation grammaticale. Les productions des élèves, orales et écrites, donnent lieu à une explicitation des réussites ou à l'analyse des erreurs, afin de faciliter des transpositions ou des remédiations entre pairs.

Dans la même optique participative, la discrimination auditive et la prononciation sont abordées en considérant la dimension proprioceptive de la phonation et le paysage sonore (prosodie, gestuelle, mélodie, rythme) propres à la langue occitane. L'acquisition des règles orthographiques est menée de pair avec l'étude des correspondances entre graphie et phonie.

L'enrichissement du lexique se travaille systématiquement en fonction des situations et des supports qui permettent d'aborder des champs différents. Il importe de bien distinguer pour chaque acquisition ce qui relève de la réception et ce qui est nécessaire à la production active orale ou écrite, en insistant particulièrement sur les mots outils (pour lesquels l'approche contrastive faisant intervenir les connaissances des élèves dans d'autres langues romanes sera indispensable).

IV - Compétences phonologiques et grammaticales**Phonologie**

La place de l'occitan dans l'ensemble des langues romanes en facilite l'apprentissage. La phonologie de l'occitan, la mélodie de la phrase, s'entendent dans le français parlé dans les pays d'oc. Il convient toutefois de bien établir les spécificités phonologiques de l'occitan (notamment la voyelle [y], la finale atone [o]). On entraînera les élèves à écouter activement des discours construits (récits, reportages, lecture de textes littéraires narratifs) et à participer à des échanges avec des locuteurs confirmés. On les aidera à repérer les éléments syntaxiques (groupes nominaux, désinences, genre et nombre, enclises...), ainsi que les éléments sonores (mélodie, accents, phonèmes) qui permettront de segmenter correctement la chaîne parlée pour construire le sens.

L'occitan possède une large série de voyelles finales non accentuées, ce qui lui confère une sonorité particulière. Outre le [o] atone final (*lenga / lengo*) on trouve en position atone : [i] (*carri*) [e] (*dire, maire*), [on] (*venon*), [es] (*dises*). De façon générale, les mots terminés par une voyelle sont paroxytons (*analisi, sòrre, remirable, pibola / piboulo*) et les mots terminés par une consonne sont oxytons (*analisiam / analisan ; darrièr ; pendent ; ciutadan*). On prêtera une grande attention lors du passage à l'écrit à la place et à la forme des accents de mots. Quel que soit le système graphique choisi (graphie classique ou mistralienne), on s'efforcera de le présenter, dans sa cohérence interne, comme une notation des réalisations orales, lesquelles sont prioritaires dans l'apprentissage.

On veillera particulièrement à ce que l'accent tonique de chaque mot soit entendu, correctement reproduit et mémorisé. Le sens du mot peut d'ailleurs dépendre de son accentuation. Seule la différence d'accent permet de distinguer à l'oral : *vèni* (je viens) et *venir / veni* (venir), *legissès* (tu lis) et *legissètz / legissès* (vous lisez), *davale* (je descends) et *davalèt / davalè* (il descendit).

Dans le système vocalique, on prêtera une attention particulière à la prononciation des diphtongues et triptongues. L'opposition [o] / [u] est fondamentale, ainsi que l'opposition [é] / [è] *direm / disèm*. Les phénomènes de nasalisation présentent des variations géographiques répertoriées.

Le système consonantique de l'occitan-langue d'oc est un élément de la variation interne. Celle-ci s'organise autour de quelques phénomènes : palatalisation ([ç]a et [g]a, *chabra, jal* en nord-occitan), aspiration initiale du *f* latin (*hemna* en gascon), prononciation ou non des consonnes finales, prononciation du *v* initial et intervocalique, prononciation des digraphes : *setmana, dissabte, octòbre*....

Il importe de faire analyser et mémoriser des chaînes verbales, en mettant l'accent sur les réalisations phonétiques particulières de suites de mots qui mettent en contact plusieurs consonnes (prononciation de *un còp de mai ; pas larg ; d'òmes fòrts, cap de vent ; dels pichons ; dins lo camp*... De façon générale, en occitan, il n'existe pas de syllabe qui puisse avoir plus d'une consonne prononcée après la voyelle.

On se fondera, certes, sur la juste phonologie de la variété de langue pratiquée dans la région, et l'on élargira le champ des compétences à mesure que l'on avancera dans l'apprentissage, en faisant entendre et reconnaître différentes variétés de langue dans différents registres. On évitera dans tous les cas de faire du cours d'occitan-langue d'oc un cours de dialectologie !

Syntaxe et morphosyntaxe

L'apprentissage de la grammaire se fait toujours à partir de l'observation guidée des pratiques de la langue, mais il importe de plus en plus, à mesure que l'on avance dans l'apprentissage, de mener régulièrement, de façon progressive, une réflexion sur le système de la langue. Au palier 2, l'élève doit comprendre comment la langue fonctionne et il ne faut pas ménager les explications grammaticales. Tous les faits de langue mentionnés ci-dessous ne feront pas l'objet de la même approche. On distinguera ce que les élèves doivent reconnaître et comprendre et ce dont ils ont besoin pour s'exprimer à l'écrit et à l'oral. Mais on veillera à faire correctement mémoriser, par des exercices appropriés, mais autant que possible dynamiques et contextualisés, un nombre choisi de structures et de formes.

Nom et groupe nominal

- Le genre des noms et des adjectifs.
- Le nombre des noms et des adjectifs.
- Les comparatifs et superlatifs réguliers.
- Les articles définis et indéfinis.
- Les prépositions : *a ; de ; per / ta / entà ; dins / dens ; amb / émé / coma / dab*... ; *sus, jos*, et leurs emplois.
- Les conjonctions : *que ; coma / coume ; quand ; perquè / pr'amor que ; perquè, quora, ...*
- La contraction de l'article et de la préposition.
- Les pronoms personnels sujets et compléments, formes toniques et atones, emploi, place.
- Les possessifs.
- Les démonstratifs.
- Les interrogatifs.
- Les indéfinis.
- Les adjectifs et adverbes marqueurs de temps, manière, lieu, les connecteurs logiques, la formation des adverbes en -ment/-men.
- Les relatifs : *que / qui*, préposition + *que, ont, dont, qual, lo qual*...
- Les adjectifs numéraux.
- La dérivation : formation de noms et d'adjectifs : *aimar, amador, aimable*..., suffixation pour la formation de diminutifs, augmentatifs, superlatifs, préfixation courante : *desclarar, desencaforar, pertocar, entrecopar, tresvirar*...

Verbes

- Connaître la conjugaison des verbes réguliers aux temps de l'indicatif, de l'impératif et du subjonctif.
- Connaître les modifications orthographiques du radical selon la désinence verbale : *engatjar, engagi ; començar, comenci ; negar, negui*...
- Les verbes irréguliers usuels aux temps de l'indicatif, de l'impératif et du subjonctif : *dire, venir / veni ; poder / poudé ; voler / volé ; faire / far / har*...
- Les participes présents et participes passés.
- Le conditionnel
- Les auxiliaires dans les temps composés *èsser / estar / èstre ; aver / avé*.
- Employer les verbes pronominaux : *vos levatz / vous levas ? ; levatz-vos / levas-vous !* Les enclises en gascon .

- Les impersonnels : *plòu* ; *gèla / gèlo*, *fa caud*...

Syntaxe

- La place de l'adjectif.
- Identifier les phrases déclaratives, impératives, interrogatives, exclamatives et leurs formes : négative/affirmative, passive/active, personnelle/impersonnelle, emphatique/non emphatique.
- Exprimer la négation.
- Exprimer la répétition (avec *tornar*, *tornarmai*...)
- Exprimer la comparaison .
- Exprimer la possibilité
- Le discours indirect
- L'obligation personnelle et impersonnelle.
- L'ordre et la défense.
- L'expression de l'indéterminé (impersonnel, 4^e ou 6^e personnes, emploi de *òm*)
- Construction des subordonnées circonstancielles (cause, concession, conséquence, lieu, temps, manière).
- Savoir utiliser / construire les relatives et complétives.
- Le système des temps du passé dans le récit
- L'emphase : *lo libre*, *lo te mandì* ; *lou pan*, *lou vole pas*.
- Emploi de quelques constructions idiomatiques : *m'agrada / m'agrado* ; *me dòl* ; *sentfs a*, *semblar / sembla* ; *èsser per* ; *èsser a* ; *aver de* ; *entre + infinitif* ; *ni per ...* ;

Annexe 6 : langue régionale d'Alsace et des pays mosellans

Le programme d'enseignement au palier 2 de la langue régionale d'Alsace et des pays mosellans est structuré en référence au programme d'enseignement de l'allemand standard (B.O. hors-série n°7 du 26 avril 2007, pp.34-49), auquel sont adjointes des précisions et des illustrations pour les différentes variétés linguistiques (alémaniques et franciques) qui composent l'ensemble intitulé langue régionale d'Alsace et des pays mosellans. Son enseignement contribue à la prise en compte et à la valorisation de ces formes linguistiques orales et écrites dans l'espace où elles sont en usage, veille à les insérer et à les inscrire dans l'espace linguistique transfrontalier (allemand, suisse, luxembourgeois) et sensibilise les élèves à la réalité et à la valeur de cette diversité.

L'enseignement de la langue régionale d'Alsace et des pays mosellans vise essentiellement :

- l'acquisition de compétences ou bien dans la langue standard allemande écrite et orale, langue de référence reconnue pour la plupart de ces variétés linguistiques, ou bien en luxembourgeois,
- la découverte de la richesse du patrimoine culturel régional,
- une initiation à la diversité des registres linguistiques parmi les langues germaniques, et, par là, une facilitation de l'apprentissage de l'allemand standard et une éducation au plurilinguisme.

Ce programme du palier 2 s'inscrit dans la continuité du palier 1 et vise à faire écouter, parler, lire et écrire une langue authentique et actuelle. Il privilégie donc la communication tout en prenant en compte la formation générale des élèves.

Le programme précise les capacités à atteindre par les élèves dans chaque activité de communication langagière au niveau B1 du Cadre européen commun de référence pour les langues.

Comme au palier 1, il convient d'accorder une importance particulière aux activités de compréhension, d'expression et d'interaction orales dans le cadre d'un entraînement systématique. Les activités de compréhension et d'expression écrites seront plus riches et plus variées en fonction de la maturité et de l'autonomie acquises par les élèves.

I – Les activités de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (cf. infra) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation). Au Palier 2, le choix a été fait de regrouper les activités langagières autour de trois pôles - réception, production et interaction - afin de mieux mettre en évidence les stratégies similaires qu'elles supposent à l'intérieur de chaque pôle. La réception est entendue ici au sens large ; elle comprend l'exposition au message et la compréhension partielle ou totale de celui-ci.

Les éléments constitutifs de chaque tableau

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, s'exprimer oralement en continu, écrire, prendre part à une conversation). Le degré de maîtrise attendu dans chaque activité langagière en fin de palier 2 (B1) est défini par une phrase figurant en tête du tableau (exemple de la compréhension de l'oral : L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair.).

La colonne des exemples énumère des items qui renvoient à des situations, des types de textes ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé. Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

Les deux colonnes des formulations illustrent chaque exemple par des expressions, des phrases, des extraits ou des amorces de textes relevant de formes de discours différents, d'une part en allemand standard et d'autre part dans les différentes variétés constituant la langue régionale d'Alsace et des pays mosellans. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Ces colonnes ne contiennent que des exemples correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en situation.

La colonne des compétences culturelle et lexicale fournit des indications sur les savoirs culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions, de modes de vie et d'expression. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

L'enseignement de la langue régionale utilise les nombreuses occasions données par ce programme pour y intégrer certains éléments du patrimoine régional ou des faits de culture relatifs à l'Alsace ou aux pays mosellans. Cette découverte des faits culturels doit être replacée dans le contexte des pays où la langue enseignée est utilisée.

La répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique. La partie II (contenus culturels et domaines lexicaux) en précise les objectifs et le rôle.

Les tableaux sont suivis également d'indications sur les compétences grammaticales et phonologiques, présentant à la fois les contenus grammaticaux et phonologiques en allemand standard et les variations pertinentes en alémaniques, franciques et luxembourgeois.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des exemples présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 2,
- les deux colonnes de formulations donnent des exemples ou amorces d'énoncés possibles,
- la colonne des compétences culturelle et lexicale propose les composantes culturelles pouvant être liées à des tâches.

Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

Légende des tableaux

Les éléments en **gras** dans la colonne « compétences culturelle et lexicale » renvoient aux éléments culturels.

Les exemples de formulations autres qu'en allemand standard dans les tableaux consacrés à la compréhension de l'oral et de l'écrit et de l'expression orale en continu ou en interaction sont soit en bas (noté *bas al*) ou haut alémanique (noté *haut al*), soit en francique rhénan ou mosellan (noté *fr* dans les tableaux), soit en luxembourgeois (noté *lux* dans les tableaux).

Leur répartition quantitative est aléatoire.

Les exemples de formulations contenues dans le tableau consacré à l'expression écrite sont successivement en allemand standard et en francique luxembourgeois.

1. RECEPTION

a. Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair.

Exemples d'interventions	Formulations en allemand standard	Exemples de formulations en alémaniques et franciques	Compétences culturelle et lexicale
<p>Instructions et consignes détaillées</p> <p>L'élève sera capable de comprendre ce qui est dit pour réaliser une tâche en situation réelle ou simulée :</p> <p>- consignes scolaires</p> <p>- consignes au quotidien</p> <p>- instructions</p>	<p>Schreibt ein paar Stichwörter auf! Ihr könnt euch Notizen machen, denn ihr sollt danach... Bildet Dreiergruppen! Wer möchte Gruppensprecher sein? Hängt bitte die Plakate für die Ausstellung in dieser Ecke auf!</p> <p>Klickt mit der Maus auf den Link oben rechts und geht auf die Homepage von...! Setz den Kopfhörer auf!</p> <p>Hier ist dein Zimmer, du teilst es mit Markus. Da ist das Telefon: du kannst ruhig deine Eltern anrufen. Vergiss bitte nicht, ... zu...!</p> <p>Noch jemand zugestiegen? Fahrscheine bitte!</p> <p>Bitte nichts anfassen! In diesem Museum/Betrieb darf nicht fotografiert werden!</p> <p>Aufgepasst! Wer die meisten Punkte hat / am schnellsten läuft / die meisten Tore schießt / als erster fertig ist /... hat gewonnen.</p>	<p>Schreiwit e puer Stéchwierder op! Dir Kënnt Notize maachen, well dir dono...sollt. Maacht Gruppe vun dräi Schüler. Wié wëllt Grupperapporter sinn? Hängt d'Plakat fir dëss Ausstellung an dësen Eck op! (<i>lux</i>)</p> <p>Klickt mat der Maus op d'Lénk uewe riets agéit op d'Home –page vu... Setz de Kapphörer op (<i>lux</i>)</p> <p>Do isch din Zimmer, dü delsch's mit'm Marc. Dës isch s'Telefon : dü kànnsch rüehji dine Eltere ànruefe. Vergìss wànn's belebt nett, ze ! (<i>bas al</i>)</p> <p>Wànn's belebt nix onfässe ! Ìn dem Musee / Betrieb derf mr kenn Foto màche ! (<i>bas al</i>)</p>	<p>activités scolaires</p> <p>ateliers</p> <p>activités en salle multimédia nouvelles technologies</p> <p>échanges scolaires</p> <p>visites d'entreprises et de musées</p> <p>activités sportives</p>
<p>Informations</p> <p>L'élève sera capable de comprendre une information factuelle sur des sujets qui lui sont familiers :</p> <p>- « Durchsagen »</p>	<p>Wem gehört die Uhr, die gestern in der Sporthalle gefunden wurde? Der Besitzer soll sich beim Hausmeister melden. Heute ist um 13 Uhr Schulkonferenz: alle AGs fallen aus!</p> <p>In wenigen Minuten erreichen wir unser nächstes Ziel... Von dort haben Sie Anschluss zum ICE... nach..., Abfahrt..., Gleis...</p>	<p>Wiém gehéiert d'Auer, déi gëschter an der Sporthall gefonn ginn ass ? De Egentëmer soll sech beim Cocierge umellen. Haut um 13 Auer ass Schoulkonferenz, all Klubbe fallen aus. (<i>lux</i>)</p> <p>An e puer Minutte komme mir un d'nächst Statioun un... vun do aus kënnt dir den Zuch...fir..., Départ, Gleis...huelen. (<i>lux</i>)</p>	<p>organisation de la vie scolaire dans une école de l'espace germanophone</p> <p>moyens de transports</p>

a. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations en allemand standard	Exemples de formulations en alémaniques et franciques	Compétences culturelle et lexicale
<p>- messages sur répondeur téléphonique</p> <p>- messages publicitaires</p> <p>- journaux télévisés, radiophoniques...</p>	<p>Die Vorstellung in der Allianzarena beginnt gleich. Bitte, nehmen Sie Ihre Plätze ein! Haben Sie Ihr Handy ausgeschaltet? Unsere aktuelle CD/DVD ist nach dem Konzert zum Preis von ... € zu erwerben.</p> <p>Kein Anschluss unter dieser Nummer! Der gewünschte Gesprächspartner ist zurzeit nicht erreichbar. Bitte hinterlassen Sie eine Nachricht für 0172...!</p> <p>Hol dir jetzt die Prepaid Card: nur 10 Cent pro SMS, 15 SMS und 10 coole Downloads gratis, 10 Euro Startguthaben, nur bei...</p> <p>Es ist 15 Uhr. Sie hören Nachrichten. Das Wahlergebnis in Hessen steht nun fest: die CDU/CSU hat sich mit mehr als ...% der Stimmen gegen die SPD durchgesetzt.</p> <p>Der Castortransport ist heute Morgen trotz der zahlreichen Demonstrationen sicher in Gorleben eingetroffen.</p> <p>Der FC Bayern München hat das Spiel gegen den FC Köln mit 2 : 0 gewonnen, das erste Tor fiel kurz nach dem Anstoß, das zweite in der 36. Minute.</p> <p>Und jetzt noch das Wetter! Morgen löst sich der Nebel langsam auf. An der Nordsee... Im Mittelgebirge... Im Alpenvorland... In der Ebene... Am Rhein ... Im Bitscherland ...</p>	<p>D Vorstellung im Zenith fängt gleich àn. Àlli àn ejri Pletz wànn's belebt ! Hàn'r Ejer Portable üsgemàcht ? Ûnsere CD / DVD kennen'r nooch'm Konzert fer ... Euro kàuife. (<i>bas al</i>)</p> <p>D'Virstellung am Théâtre Municipal vu Lëtzebuerg geet gleich un, huet Àer Plätzer w.e.g. ! Huet Dir Áeren Handy ausgemat ? Eisen aktuellen CD/DVD ass nom Konzert fir...€ ze kréien. (<i>lux</i>)</p> <p>Dis Numéro isch nit in Betrieb ! Ìch bìn im Momant nit do, àwer Ehr kenne mr wànn's belebt e Nochrìcht hinterlonn. (<i>bas al</i>)</p> <p>Huel dir ewell d'Prepaid Card. Nëmme 10 Cent pro SMS an 10 coole Downloads gratis, nëmme bei... (<i>lux</i>)</p> <p>Et ass 15 Auer. Dir lauschtert Norrichten. Bei de leschte Walen hunn déi Gréng ...% (Prozent) vun de Stëmme kréit. (<i>lux</i>)</p> <p>De Trànspòrt vùn Atomàbfàll isch hitt morje trotz de viele Demonstratione in la Hague ànkomme. (<i>bas al</i>)</p> <p>De Racing het gewünne geje Tours 4:0. 'S erschte Goal isch glich ànfàngs Match gfàlle, 's Zweite in de 7. Minüt.. (<i>bas al</i>)</p> <p>Ûn jetzt noch 's Watter. Morje geht de Nawel làngsàm ewag. ... In der Ebene... Am Rhein ... Im Bitscherland (<i>bas al</i>)</p>	<p>spectacles : concerts (groupes rock...), musicales, théâtre</p> <p>hip-hop/comédies films,</p> <p>communications téléphoniques</p> <p>- organisation politique de l'espace ; quelques partis - nombres/pourcentages</p> <p>politique de l'environnement</p> <p>football</p> <p>- paysages - météo</p>
<p>Conversations</p> <p>L'élève sera capable de suivre une conversation en situation réelle ou simulée :</p> <p>- jeux de rôles</p>	<p>- Jetzt wollen sie Handys an unserer Schule verbieten! - Warum? - Weil einige Schüler damit Fotos gemacht haben.</p>	<p>Jetzt welle se d'Portable in ùnsere Schuel verbehe ! Worùm ? Waje mánischi Schieler Foto gemàcht hàn demet !</p>	

a. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations en allemand standard	Exemples de formulations en alémaniques et franciques	Compétences culturelle et lexicale
<p>- sketches</p> <p>- textes authentiques « Hörspiele »</p> <p>films</p>	<p>- Das lassen wir uns nicht gefallen. Wir müssen etwas unternehmen. - Klar, wir brauchen doch unsere Handys!</p> <p>- Kommst du mit mir auf die Demo? - Welche Demo? - Die Demo „Kauf nix Tag“! - Was ist denn das für ein Tag?! Wogegen wollt ihr demonstrieren? - Gegen den Konsum, was denn sonst! Wenn wir nichts unternehmen, gibt es noch mehr Müll und mehr Kinderarbeit in der Welt!</p> <p><i>Sprecher:</i> Ein Reiter kommt den Weg herangeritten. Unter seinem weiten Mantel hält er ein Kind, sein Kind. <i>Kind:</i> Vater! Vater! <i>Vater:</i> Was ist, mein Junge? Was schreist du so? Warum versteckst du dein Gesicht? <i>Kind:</i> Der Erbkönig, Vater, der Erbkönig dort! Ich hab' den Erbkönig gesehen! Vater, ich hab' Angst! ...</p> <p>Alex: Was ist mit Mutter? Ariane (<i>umarmt ihn</i>): Mama hatte einen Herzinfarkt. [...] Der Stationsarzt: Herr Kerner, wir wissen noch nicht, ob Ihre Mutter jemals wieder aufwachen wird.</p>	<p>Des lonn mr nit debi ! Mr mehn ebbs ùnternamme. Ajo, mr brüsche doch unseri Telefon ! (<i>bas al</i>)</p> <p>- Kënns du mat op d'Démo? - Wat fir eng Démo ? - D'Démo « Keef näischt Dag » - Wat ass dann dat fir en Dag ? Géint wat wëllt dir demonstréieren ? - Géint de Kosum, wat dann annerscht? Wa mir näischt maachen ; gët et nach méi Dreck a méi Kannerarbecht op der Welt ! (<i>lux</i>)</p> <p>Vatter, dü bisch noch do ?... Chumm nimm di Ching wider uf dr Schoos!...Vatter, d'Pfingschnägele bliehje in äuserem Garte! (<i>haut al</i>)</p> <p>Alex - Wat ass mat der Mamm lass ? Ariane - (hëlt hien d'Aarmen) D'Mamm hat en Häerzinfarkt. De Statiounsdocter - Häer Kerner mir wëssen nach net, op Äer Mamm en Dag nach emol waach get. (<i>lux</i>)</p>	<p>engagement humanitaire</p> <p>quelques genres littéraires : Hörspiele, extraits de pièces de théâtre, ...</p> <p>cinéma des pays de langue allemande</p>
<p>Exposés courts L'élève sera capable de suivre le plan général d'un exposé court sur un sujet familier :</p> <p>- présentation de livres de films, de villes, de biographies...</p> <p>- comptes rendus de visites</p>	<p>Im Buch/Im Film „ ... “ geht es um ein junges Mädchen, das... „Das Steinerne Licht“ ist der zweite Band einer Trilogie über eine Welt, in der Magie eine wichtige Rolle spielt.</p> <p>Unsere Reise nach Eisenach war sehr interessant, wir haben die Wartburg gesehen und wir haben uns auch gut amüsiert, obwohl die Fahrt sehr lange gedauert hat.</p>	<p>Am Buch/am Film... « geet et ëm e jonk Meedchen, dat... “D'Steeluucht” ass dat zweet Buch vun enger Trilogie, iwwer eng Welt, an der d'Magie eng wichteg Roll spillt. (<i>lux</i>)</p> <p>Eis Rees Op Echternach war ganz interessant. Mir waren op enger Prosessioun, wou een e Schrëtt no hannen an zwee no vir maache muss. Wéi mir Vianden an seng Gejhend visitéiert haten, huet de Schoulmeeschter eis an de Restaurant agelued. Do hu mir gutt Bouneschlupp giess. (<i>lux</i>)</p>	<p>quelques exemples de littérature de jeunesse</p> <p>- Luther et la Réforme - le fait religieux - la procession d'Echternach</p>

a. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations en allemand standard	Exemples de formulations en alémaniques et franciques	Compétences culturelle et lexicale
- discours	<p>Als wir das Unternehmen X in Gertwiller besichtigt haben, hat uns der Direktor alles ausführlich erklärt. Zum Schluss hat jeder noch Lebkuchen bekommen, das war total lecker.</p> <p>Liebe Frau..., lieber Herr..., liebe Schüler aus...! Ich heiÙe Sie hier in Mulhouse herzlich willkommen... Liebe Schüler, ich wünsche euch einen schönen Aufenthalt bei euren Austauschpartnern und hoffe, ihr werdet viel Spaß haben.</p>	<p>Unseri Reis uf Strosburi esch interessant gse, mr han 's Menschter gsa un han Spass gkà, wenn oi d'Fàahrt làng gse esch. <i>(haut al)</i></p> <p>Wie mr d'Labkuechefawrick en Gertweller bsechtigt hân, het is dr Dirakter alles grendlig ekschpliziert. Am And het jeder noch Labkuecha bikumme, s'esch richtig guet gse. <i>(haut al)</i></p> <p>Liewi Fräu..., liewer Herr..., liewi Schéler üs... ! Harzli willkomme ìn Schledtstadt... Liewi Schéler, ich wénsch éich e schéhner Üfenthàlt ìn éjere Empfangsfàmélie ùn hoffe, dàss ehr ìn dere Zitt viel Spaß hân. <i>(bas al)</i></p>	<p>spécialités culinaires</p> <p>- la vallée du Rhin - Diekirch et la vallé de la Sûre - monuments/édifices</p>
<p>Récits courts</p> <p>L'élève sera capable de comprendre les points principaux d'un récit court :</p> <p>- récits d'expériences vécues</p> <p>- contes</p>	<p>Ich habe mein Praktikum bei einem Friseur in ... gemacht. Ich habe den Friseurinnen bei der Arbeit zugesehen und den Boden gefegt. Sitzen konnte ich nur, wenn kein Kunde im Geschäft war. Aber es hat mir trotzdem besser gefallen als die Schule.</p> <p>Es war einmal ein Bursche, der hieß Hans. Nach sieben Jahren Dienst [...]. Da traf er einen Reiter, der sagte mit einem schlaun Lächeln: "Weißt du was? Wir wollen tauschen. Ich gebe dir mein Pferd und du gibst mir deinen lästigen Klumpen." [...]. Dann ...</p>	<p>Ïch hàb miner Stage bi'me Coiffeur ìn ... gemàcht. Ïch hàb geluejt, wie d'Coiffeuses schàffe, ùnd hàb de Bodde gfajt. Ïch hàb nümme derfe setze, wànn kenn Kùnde ìm Gschàft gewann ìsch. Àwer es het mr doch besser gfàlle wie d'Schuel. <i>(bas al)</i></p> <p>Am Dorfrând isch a àlte Brunne, un drum umme wachse Greser, wu viel besser schmecke, àss die an de andere Brinne.</p> <p>D'Fàasser sin grischte... Si lige so stolz In de Chàller. Si plange. Si warte. Werd das e Wile gäh! <i>(haut al)</i></p>	<p>- stages en entreprise - monde du travail</p> <p>- quelques contes et légendes du patrimoine - animaux</p>
Chants/clips vidéo	<p>„Derweil kam ein Traum, Träume gehen vorüber...“ „Dieser Weg wird kein leichter sein, dieser Weg ist steinig und schwer.“</p>	<p>Min Liedel het ken Gilet an, e rots met goldne Knepf, min Liedel het ken Schlupfkapp an, ken Kokard un ken Zepf <i>(bas al)</i></p>	<p>chansons/chants : - « populaires » connus dans tout l'espace germanophone et/ou dans la zone francique luxembourgeoise - textes contemporains</p>

b. Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de comprendre des textes essentiellement rédigés dans une langue courante.

Exemples de textes	Formulations en allemand standard	Exemples de formulations en alémaniques et franciques	Compétences culturelle et lexicale
<p>Instructions</p> <p>L'élève sera capable de comprendre ce qui est écrit pour réaliser une tâche :</p> <p>- consignes</p> <p>- modes d'emploi</p>	<p>Schreibe den richtigen Buchstaben / die passende Zahl in die rechte Spalte! Ein Buchstabe / eine Zahl bleibt übrig.</p> <p>Ein paar Tipps für deine Sicherheit im Netz: Auf einer Pinnwand im WWW, in E-Mails und beim Chatten solltest du niemals deinen Namen, deine Adresse oder Telefonnummer angeben...</p> <p>Grüne Barfußregeln - den Barfußpfad nicht mit Schuhen betreten. - die Pflanzen bitte stehen lassen. [...]</p> <p>Mach beim großen Haribo-Rätsel mit und gewinne tolle Preise! Dazu brauchst du nur den Fragebogen auszufüllen / die Fragen richtig zu beantworten und dein Lösungswort spätestens bis zum... einzuschicken.</p> <p>Fahrkartenautomat: Bitte wählen Sie ein Angebot / Abfahrtsbahnhof / Zielbahnhof Hinfahrt / Rückfahrt</p>	<p>Schreiw de richtige Buschtaf/d'passend Zuel an déi richtig Spalt E Buschtaf/eng Zuel bleiwt rescht (<i>lux</i>)</p> <p>E puer Tricken fir deng Sécherheet op em Net. Op eng Pinnwand am WWW, an E-mails a beim Chatten, solls du niemols däin Numm, deng Adress oder deng Telefonsnummer ginn. (<i>lux</i>)</p> <p>Gréng Baarberegeln: de Baarbeswee nët mat Schong betriéden d' Planzen sti loossen w.e.g.(...) (<i>lux</i>)</p> <p>Maach beim grouse Cactus-Rätsel mat a gewann schéi Preisser. Dofir brauchst du nëmme de Froebou auszefüllen (<i>lux</i>)</p> <p>Reeskaartautomat Wielt en Ugebatt w.e.g. De Gare fir den Départ/ De Gare fir d' Arrivée Hifueren/zréckfueren. (<i>lux</i>)</p>	<p>Internet</p> <p>- panneaux d'affichage - lexicque du corps humain</p> <p>- marques et produits de langue allemande et luxembourgeois - inscription à un jeu</p> <p>utilisation de distributeurs automatiques</p>
<p>Correspondance</p> <p>L'élève sera capable de comprendre des lettres :</p> <p>- lettre / courriel du correspondant</p> <p>- courrier des lecteurs</p>	<p>Liebe(r)..., / Hallo... ! Ich muss dir unbedingt erzählen, was mir letztes Wochenende passiert ist. [...]. Es war das schlimmste Erlebnis meines Lebens. Ich kann dich also leider nicht besuchen, denn... Aber ich denke trotzdem, dass... Wenn..., dann...</p> <p>Ich finde es doof, dass Mama manchmal an meinen Klamotten rummeckert. Das nervt. [...]. Ich habe am liebsten Baggies von ... und Pullover von ... an. [...]. Damit ich mir selbst was kaufen kann, helfe ich meiner Tante im Blumenladen aus.</p>	<p>Léiw(en)..., Ech muss dir onbedéngt erziélen, wat mir de leschte Wochenenn geschitt ass. Et war déi schlëmmst Experienz vu méngem Liewen... D'Fest zu Lëtzebuerg immens flott. Alles war tip top...(<i>lux</i>)</p> <p>Ech fannen däi Pulli flott... Fir dat ech mir sou een kafe kann, muss ech eng ganz Woch schaffe goen. (<i>lux</i>)</p>	<p>- mode de vie des adolescents - marques de vêtements</p>

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations en allemand standard	Exemples de formulations en alémaniques et franciques	Compétences culturelle et lexicale
<p>Textes informatifs</p> <p>L'élève sera capable de localiser des informations dans un texte assez long pour accomplir une tâche :</p> <p>- programmes de télévision</p>	<p>Fr. 6. Februar Alinas Traum, <i>deutscher Jugendfilm 2005</i> Alinas größter Wunsch ist, ein eigenes Pferd zu besitzen und eine berühmte Reiterin zu werden. Ihre Schulkameradin Jennifer bekommt den Hengst Silverado geschenkt. Alina ist sofort vernarrt in ihn. Ein Brand im Reiterhof traumatisiert Silverado. Er ist unberechenbar und lässt niemanden an sich heran. Zu allem Überfluss flirtet Jennifer mit Patrick, in den auch Alina verliebt ist. Mit ihrem Talent im „Pferdeflüstern“ scheint es Alina zu gelingen, Silverados Trauma zu überwinden, doch dann soll er plötzlich verkauft werden. Ki.Ka 19.25</p>	<p>Méi. 30. Abrëll « Den Ënnergang » Dem Hitler séng lescht Deg an séngem Bunker vu Berlin. Prima gefilmt a gespillt ... (lux)</p>	<p>- chaînes de télévision présentes dans l'espace germanophone et luxembourgeois : ARD, ZDF, SWR, TSRI, RTL, Sat1, ...</p> <p>- reconnaissance des abréviations</p>
<p>- pages web</p>	<p>Technische Informationen zum neuen tragbaren MP3 Player: Kompakt und leicht - Misst nur 33.5 x 65.5 x 13 Millimeter und wiegt ganze 34 Gramm. Bis zu 18 Stunden Wiedergabe mit einer einzigen Mikrobatterie (AAA)...</p>		<p>moyens audio-visuels</p>
<p>- articles de journaux</p>	<p>Bei der Berlinale wurde in diesem Jahr trotz der großen Konkurrenz aus dem Ausland völlig unerwartet der deutsche Film „ ... “ mit dem Goldenen Bären ausgezeichnet.</p> <p>Vor ... Jahren wollten die Staatsmänner der Bundesrepublik und Frankreichs, Bundeskanzler Konrad Adenauer und Staatspräsident Charles de Gaulle, dass... . Deshalb unterschrieben sie am 22. Januar 1963 den deutsch-französischen Freundschaftsvertrag. [...]. Einige Monate später wurde das DFJW / OFAJ gegründet.</p>	<p>Op der « Schuerberfouer » zu Lëtzebuerg war nachmol vill Betrieb. Dausende vu Mënschen si vun aller Stad a Land komm (lux)</p> <p>Am Joer 1964 ass d'Schleiss vun Opéch, net wait vu Schengen ageweit gin. Do waren den de Gaulle, de Lubke an d'Duchesse Charlotte agelued. (lux)</p>	<p>festival de cinéma foite de Luxembourg ville</p> <p>- amitié franco-allemande</p> <p>- échanges linguistiques</p>
<p>- documentaires</p>	<p>Wien, Schuberts Geburtsstadt, wo Mozart und Beethoven auch gelebt haben, war die Stadt der Musik. Schubert war schon als Kind von der Musik fasziniert.</p> <p>Der Ölpest in der Nordsee sind schon zahlreiche Tiere und Pflanzen zum Opfer gefallen und jetzt sind sogar manche seltene Tierarten vom Aussterben bedroht.</p>	<p>Am Lëtzebuerg, grad wéi an Däitschland, gët vill Blechmusék. All Sonndes kann een op der Musel oder a kleng Diirfer Konzertler lauschtere goen (lux)</p> <p>Op der Musel, vu Réimech bëss op Tréier as salles schéin ënnerhal : d'Beem, d'Wisen, de Rand... (lux)</p>	<p>l'Autriche et la musique</p> <p>Développement durable</p>

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations en allemand standard	Exemples de formulations en alémaniques et franciques	Compétences culturelle et lexicale
	<p>Geologie an der Straßburger Universität 1970. Nach ihrer Heirat im August 1970 unternahmen sie eine mehrmonatige Reise nach Indonesien, gefolgt von zahlreichen Forschungsaufenthalten in Afrika, Japan, Mittel- und Südamerika, auf der Insel Réunion, auf Hawaii und in Alaska. Sie veröffentlichten ihr erstes Buch 1971. Die Kraftts kamen am 3. Juni 1991 am Vulkan Unzen auf der japanischen Insel Kyushu um.</p> <p>- Jean Thomas Ungerer, genannt Tomi, wurde am 28. November 1931 in Straßburg als vierter und jüngster Sohn des Ehepaares Ungerer geboren 2001 wurde das Tomi-Ungerer-Museum in Straßburg eröffnet.</p>		
<p>Textes argumentatifs</p> <p>L'élève sera capable de reconnaître les grandes lignes d'un schéma argumentatif dans des :</p> <p>- tracts</p> <p>- magazines</p>	<p>Wir, Anlieger der B3, wollen weniger Verkehr, weniger Lärm, mehr Sicherheit...</p> <p>Deshalb fordert die Bürgerinitiative...</p> <p>Weltweit sind etwa 10 Prozent der Kinder und Jugendlichen übergewichtig. Geregeltere Mahlzeiten zu Hause werden nämlich seltener und so ersetzen häufig Fast Food und energiereiche Snacks oder Getränke ein vollwertiges Essen.</p>	<p>Mir, Ustéisser vun der Autobunn Schengen-Lëtzebuerg, wëlle manner Verkéier, manner Lärm, méi Sécherheet...</p> <p>Dofir froen d'Leit...</p> <p>(lux)</p> <p>An der ganzer Welt sinn ongeféier 10 Prozent vun de Kanner a Jongleit ze déck. Si iessen ëmmer manner regelméisseg z'Mëtteg. An ëmmer méi Fast Food an energisch Snacks oder Gedränk ersetzen richtegen z'Iessen. (lux)</p>	<p>engagement citoyen réseau routier</p> <p>hygiène alimentaire lexique de la santé</p>

2. PRODUCTION

a. Expression orale en continu

L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés.

Exemples d'énoncés	Formulations en allemand standard	Exemples de formulations en alémaniques et franciques	Compétences culturelle et lexicale
<p>Reformulation</p> <p>L'élève sera capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - restituer une information - mettre en forme à partir de notes 	<p>Also, du hast mir gesagt, in Deutschland braucht man einen Führerschein, um Mofa zu fahren.</p> <p>30% – regelmäßig – Weltläden Ich stelle fest, dass viele Deutsche regelmäßig in Weltläden einkaufen.</p>	<p>Àlso, dü hesch mr gseit, ìm Ditschländ muess mr e Fährschin hân, fer Mobylettel ze fâhre. <i>(bas al)</i></p> <p>30% - regelméisseg – Weltbuttéker Ech stelle fest, dat vill Lëtzebuurger a vill Fransousen vum Siirkerland a Weltbuttéker gin. <i>(lux)</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> - sécurité routière - lexicque de la reformulation Commerce équitable magasins / achats
<p>Descriptions</p> <p>L'élève sera capable de donner les traits caractéristiques de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - personnes / personnages 	<p>Mein bester Freund ist 1,69 m groß und schlank, er hat blaue Augen und gelocktes Haar. Er ist Skorpion, also impulsiv und leidenschaftlich. Er trägt meistens Markenkleidung von... und springt sehr gern Bungee.</p> <p>Dieses kleine Kind trug lange Fingernägel, hatte eine wilde Frisur. [...]. Rate mal, wer das war!</p>	<p>Miner bescht Frend isch 1,69 Meter groß ùn schlänk, ar het blöje Oeije ùn gelockdi Hoor. Ar isch Skorpion, duet àlso schnall ufbruese. Ar het d' meischt Zitt Markeklèider von ... àhn und sprengt ohri gaare Bungee. <i>(bas al)</i></p> <p>Dëst Kand hat emmer laang Fangerneel, an och eng well Coiffure (...) Rot emol, wien dat war! <i>(lux)</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> - Sports extrêmes - aspect physique - traits de caractère personnes / personnages légendaires
<ul style="list-style-type: none"> - objets 	<p>Dieser Gegenstand ist ein kleines scharfes Ding, das man zum Schneiden von... braucht. Man kann es auch benutzen, um... zu schälen und findet es in jeder Küche. Ja, genau, es ist ein Küchenmesser!</p> <p>Der Künstler Christo hat 1995 den Reichstag eingehüllt. 1933 wurde der Reichstag ... Nach der Vereinigung...</p>	<p>Dis isch e klehnes schârfes Ding, wie mr brüschd fer ... ze schniede. Mr kânn's öij benütze, fer ... ze scheele ùn mr fingt's ìn jédere Küche. Ja, genöij, es isch e Kischemasser ! <i>(bas al)</i></p> <p>Dëss Saach ass e kleng schaarf Déngen, date en fir d'Schneiden vun...brauch. Et kann een et och fir ...ze schiëlen gebrauchen an et ass an all Kichen ze fannen. Jo genee, et ass e Kichemesser! <i>(lux)</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> activités ludiques, enquêtes policières - arts visuels - réunification de l'Allemagne
<ul style="list-style-type: none"> - lieux 	<p>Viele sagen, die Großstadt ist stressig und laut, aber da kann man Freunde treffen. Ich würde nicht gern auf dem Land wohnen.</p>	<p>Viel sawe, dâss ìn de Großstâdt viel Stress ùn viel Krâch isch, àwer do kânn mr Frende traffe. Ìch wott nit ùf'm Lând wohne. <i>(bas al)</i></p> <p>Hallo, erkennt Dir mech net? Ech sinn déi Albréck vu Stad-Lëtzebuerg... <i>(lux)</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> ville / campagne

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations en allemand standard	Exemples de formulations en alémaniques et franciques	Compétences culturelle et lexicale
- documents iconographiques	<p>Auf dem Bild sieht man... Im Vordergrund ... In der Mitte ... Oben ...</p> <p>Der Baum, den Caspar David Friedrich gemalt hat, sieht aus wie... Ich habe den Eindruck, dass... Wenn man die zwei Porträts von Klimt / Camille Claus vergleicht, merkt man, dass...</p> <p>Das ist eine Werbung für „Uhu“ mit den typischen Farben Schwarz und Gelb.</p>	<p>Ûf'm Bild seht mr ... Vorne dràn ... Ìn de Mittle ... Owe ... (<i>bas al</i>)</p> <p>Op èm Bild gesäit een... Am Virgrond... An der Mëtten..... Uewen..... (<i>lux</i>)</p> <p>De Baum, wie de Caspar David Friedrich gemùlt het, seht ùs wie ... Ìch hàb de Ìngdruck, àss ... Wànn mr de zwei Portraits von Klimt / Camille Claus verglicht, merickt mr, àss</p> <p>Dat ass eng Publicité fir « Uhu » mat den typische Faarwen : schwaarz a giel (<i>lux</i>).</p>	<p>tableaux de peintres des pays de langue allemande peintres du Val Sierckois champ lexical de la description</p> <p>publicité couleurs et formes</p>
<p>Récits</p> <p>L'élève sera capable de :</p> <p>- relater des expériences vécues</p> <p>- faire des comptes rendus de livres et de films</p>	<p>Am letzten Montag sind wir mit der Klasse auf ein Multikultifest nach ... gegangen.</p> <p>Am Nachmittag haben wir an einem Handballspiel gegen unsere Partnerschule teilgenommen.</p> <p>Wir hatten die Wahl zwischen Maultaschen, Bouletten und Knödeln, jeweils mit Beilage. Zum Abschied hat der Schülerchor des Einstein-Gymnasiums gesungen.</p> <p>Der Film spielt nach der Wende... In der DDR konnte man vorher wegen der Berliner Mauer nicht... und man wusste auch nicht, dass / ob...</p>	<p>Àm letzschte Mahndi sen mr mit de Klàss ùf e Mültikùltürfescht ìn ... gänge. (<i>bas al</i>)</p> <p>Am Nomëtteg hu mir Handball géint eis Partnerschoul gespielt (<i>lux</i>)</p> <p>Dono hu mir Gromperpankéch giess. Virum Heemgoen huet de Schoulmeeschter vum Lycée Vauban nach e Lidd gesong. (<i>lux</i>)</p> <p>De Film spelt sich àb nòch'm Umbruch in Ostdeutschlând... Ìn Ostdeutschlând het mr devor waje de Berliner Mür nit ... ùn mr het öj nit gewisst, àss / ob ... (<i>bas al</i>)</p>	<p>- société multiculturelle - loisirs / sorties</p> <p>manifestations sportives et culturelles</p> <p>- spécialités culinaires - spécificités des établissements scolaires</p> <p>événements historiques</p>
<p>Explications</p> <p>L'élève sera capable de faire comprendre des :</p> <p>- modes d'emploi / règles de jeux</p>	<p>Zuerst legt man das Spielbrett auf den Tisch, dann reiht man alle Figuren auf, weiter geht es dann mit ..., schließlich...</p>	<p>De Gänsespill: Fir d'Éischt mam Wiirfel spillen, dann op dfeld kommen, an dann ass et dem eno: du geess weider oder falls eneess zrèck. (<i>lux</i>)</p>	<p>jeux de société</p>

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations en allemand standard	Exemples de formulations en alémaniques et franciques	Compétences culturelle et lexicale
- itinéraires - événements, faits	Vom Straßburger Bahnhof bis zum Münster kannst du entweder bis zum Iserne-Männs-Plätz mit der Straßenbahn fahren und zu Fuß über den Klewerplätz weitergehen oder die Strecke ganz zu Fuß zurücklegen. Damals, bevor die Berliner Mauer fiel, versuchten viele Ostdeutsche nach Westberlin zu fliehen, weil... Ich konnte nicht mit der Straßenbahn nach Hause fahren, da ich kein Geld bei mir hatte. Wenn der Lehrer morgen krank ist, wird der Test auf nächste Woche verschoben.	Vù dr Stroßbürier Gare bis zuem Mènschter kànnsch bis zuem Iserne-Männs-Plätz mìt'm Tràm fähre ùn ze Fueß éwer de Klewerplätz widerschgehn, oder de Streck gänz ze Fueß màche. <i>(bas al)</i> Vor däss d'Berliner Mür gfälle isch, hàn viel Ostditschi präwert, nõch Westberlin ze flischde, waje ... Ìch hàb nìt mìt'm Tràm hehm kenne fähre, waje ich hàb kenn Gald bi mir ket. <i>(bas al)</i> Wann de Schoulmeeschter muer krank ass, gèt d'Schoulaarbecht en aner Dag geschriwwen. <i>(lux)</i>	architecture à Berlin, à Strasbourg, à Luxembourg Mur de Berlin
Expression des sentiments L'élève sera capable d'exprimer ses réactions.	Als..., war ich froh, traurig, enttäuscht, stolz, zufrieden, wütend, ... Viele haben auch Mitleid mit... Ich musste einfach lachen / weinen. Sie ist neidisch auf... Ich war erstaunt, dass...	Wie ..., bin ich froh gewann, trürig, enttäuscht, stolz, zefrìde, wìedi, ... Viel hàn öij Mitleid mit ... Ìch hàb einfàch muen làche / hile. Sie isch misgenstig... Mich her's gwundert, àss <i>(bas al)</i> Wéi..., war ech frou, traureg, enttäuscht, stolz, zefrìdden... Vill Leit hunn och Matleed mat... Ech hunn einfach laachen, kräische missen. Hatt ass neidesch op... Ech war verwonnert, dat... <i>(lux)</i>	champ lexical des sentiments
Expression d'une opinion personnelle L'élève sera capable de donner son avis.	Meiner Meinung nach sind Piercings sehr gefährlich, wenn... Ich denke / meine, Graffiti sind Kunstwerke. Ich bin der Meinung, dass alle Museen interaktiv sein müssten. Also, wenn du mich fragst, da ... Was mich betrifft / anbelangt, ... Offen gesagt ... Es steht fest, dass... Das ist Finden Sie nicht? Ich bin überzeugt, dass ... Ich halte es für möglich (, dass ...) Ich bezweifle, dass ... Ich frage mich, ob ...	Minere Meinùng nõch sìn d'Piercings àhri gfahrli, wànn ... Ìch dank / mein, àss d'Graffiti Kùnstwàricker sìn. Ìch bin de Meinùng, àss àlli Musées interàktiv muen sìn. Àlso, wànn dü mìch fröjsch, Wàs mìch betrìfft / ànbelàngt, ... Ehrli gseit ... Es steht fest, àss ... Dis isch Fìnge n'Ehr nìt ? Ìch bin ìwerzeit, àss ... Ìch hàlt's fer mejli, àss ... Ìch glaab nit, àss ... Ìch fröj mìch, ob ... <i>(bas al)</i>	codes vestimentaires - verbes d'opinion - adjectifs du commentaire

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations en allemand standard	Exemples de formulations en alémaniques et franciques	Compétences culturelle et lexicale
		Ménger Meenung no sinn d'Piercinger ganz gefäerlech, wann... Ech denken/mengen, Graffiti si Konschtmolereien. Ech sinn der Meenung, dat alldéi Museeninteraktiv sollte sinn. (lux)	
Argumentation L'élève sera capable d'argumenter pour convaincre.	Ich musste mir einen anderen Job suchen, weil... Meine Freunde verdienten mehr als ich und ihre Arbeit war leichter. Alles ist teurer geworden. Deshalb finde ich, dass ich auch mehr Geld bekommen sollte...	Ich hâb mr e ànderi Àrweit muen sueche, waje ... Mini Frende hân meh verdient wie ich ùn ehri Àrweit ìsch lichter gewann. Àlles ìsch dierer wore. Drùm find ich, dâss ich öij meh Gald bekùmme sott... (bas al) Ech hu missen eng aner Aarbecht sichen, well... Meng Frënn hu méi Geld wéi ech gewonn, an hir Aarbecht war liichter Alles ass méi deier gin, dofir fannen ech, dat ech och méi Geld kréie sollt. (lux)	- jobs - argent de poche Vie quotidienne
Exposés L'élève sera capable de prendre la parole devant un auditoire.	Für viele Elsässer ist Albert Schweitzer nicht nur ein berühmter Arzt, sondern auch ein begabter Musiker und ein geschätzter Theologe. Levi Strauss ist in Buttenheim in Bayern geboren. Im Jahre 1847, als er 18 Jahre alt war, ist er nach Amerika ausgewandert. Dort...	Fer viel Elsasser ìsch de Albert Schweitzer nit nùmme e bekànnter Dokter, àwer öij e begàbter Mùsiker ùn e gschätzter Theologien (bas al) Fir déi meesch Leit vu Munnerëf sinn den Johnny Schleck an seng zwee Jongen Heroen vum Velosport a Lëtzebuerg (lux)	inventeurs et découvertes indication de la date le Suddu Luxembourg héros de la région et du pays
Mise en voix d'un texte L'élève sera capable de présenter de manière expressive des : - textes / poèmes - chants	Wer reitet so spät durch Nacht und Wind, Es ist der Vater mit seinem Kind... Ich weiß nicht, was soll es bedeuten, dass ich so traurig bin...	Jetzt kâit dr Schnee, weich, üf Schire n un Schâpf, üf Wall und Fäll, üf Chrizer un Gräber (haut al) Wo bisch dü gsinn dselle morje miner brüeder wo m'r diss kind durich d'ganz welt het heere hile (bas al) De Nikkla ass drunken De Nikkla ass voll Mat séngen décke Klommpen An den Dreck gefall... (lux)	- textes d'auteurs connus dans tout l'espace germanophone - textes contemporains chansons / chants : - avec des textes d'auteurs, connus dans tout l'espace germanophone - contemporains

b. Expression écrite

L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatif aux domaines qui lui sont familiers.

Exemples d'énoncés	Formulations en allemand standard	Exemples de formulation en francique luxembourgeois	Compétences culturelles et lexicales
<p>Reformulation</p> <p>L'élève sera capable de transmettre une information en utilisant ses propres mots.</p>	<p>„Henne Gensfleisch wurde im Hofe zum Gutenberg geboren, daher sein Name“. → Der Mann auf dem Bild heißt Gutenberg, weil er im Hofe zum Gutenberg geboren ist.</p>	<p>« Eng Eiseskulptur gouf bäi der Musel opgeriicht , mat engem dräisproochegen Text deen un de schengener Vertrag erënnere soll. ». → Eng Skulptur aus Eisen steet bäi der Musel zu Schengen. Een Text op dräi Sproochen erënnert un de Vertrag.</p>	<p>Invention de l'imprimerie</p> <p>Traité de Schengen</p>
<p>Notes et messages *</p> <p>L'élève sera capable de laisser un message, de prendre des notes et de les mettre en forme :</p> <ul style="list-style-type: none"> - messages - prise de notes - mise en forme de notes 	<p>Gehe schnell an die Tankstelle in der Mainzer Straße, (um) neue Batterien für meinen I-Pod (zu) kaufen.</p> <p>2. Juli – Tour de Suisse in Bern – viele Straßen gesperrt – großes Fest in der Stadt.</p> <p>Am 2. Juli startet die Tour de Suisse in Bern. Viele Straßen werden gesperrt. Abends findet in der Stadtmitte ein großes Fest statt.</p>	<p>Géi séier an d'Tankstell no Esch (fir) nei Batterien fir mäin I-Pod ze kafen.</p> <p>4. Mee - Circuit de Lorraine zu Lonkech - Stroosse gespaart – Grouss Fest</p> <p>De 4. Mee fiert de Circuit de Lorraine duurch Lonkech. Owends ass eng grouss Fest an der Stad.</p>	<p>TIC</p> <p>Tour de Suisse cycliste</p> <p>Événements sportifs majeurs en SAR-LOR-LUX</p>
<p>Correspondance / lettres **</p> <p>L'élève sera capable de rédiger un courrier personnel :</p> <ul style="list-style-type: none"> - courriel - lettre 	<p>Könnten Sie mir bitte Prospekte über Basel / Zürich und vor allem über die Beyeler Sammlung / das Kunsthhaus zuschicken?</p> <p>Colmar, den... Liebe(r)...., / Hallo...! Ich danke Dir und Deiner Familie für die schöne Woche in... . Der Ausflug nach... hat mir besonders gut gefallen. Meine Eltern laden dich herzlich ein, während der nächsten Schulferien im Juli zu uns zu kommen. Du könntest dann mit uns in die Bretagne fahren. Da können wir... Viele Grüße an... und...! Liebe / herzliche Grüße! Bis bald! Dein(e)...</p>	<p>Kéint Dir mir Prospekten iwer Lëtzebuerg-Stad an zemools iwer den Eisleck schécken?</p> <p>Siirk, de(n)..... Moie(n), Léiw(e)(en), Ech soen dir an denger Famill e grouse Merci fir déi schéi Woch an Den Ausflug no huet mir besonnesch gutt gefall. Meng Elteren lueden dech an. Du kanns mat eis am Juli an d'Bretagne fueren. Do kéinte mir..... Mat frëndleche Gréiss. Bis geschwënn. Däi Frënd (Deng Frëndin)</p>	<p>Peinture</p> <p>Lieux touristiques dans l'espace transfrontalier</p> <p>échanges individuels</p> <p>règles du genre épistolaire</p>

b. Expression écrite (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations en allemand standard	Exemples de formulation en francique luxembourgeois	Compétences culturelles et lexicales
<p>Compte rendu</p> <p>L'élève sera capable de rendre compte d'expériences, de faits et d'événements.</p>	<p>Der letzte Film von... mit... war phantastisch. Du musst dir diesen Film unbedingt ansehen! Da geht es um einen jungen Soldaten, den die Armee zuerst...</p> <p>Letzte Woche haben wir zwei Tage mit unserer Klasse in Basel verbracht. Wir haben in einer Jugendherberge geschlafen. Am Montag sind wir mitten in der Nacht aufgestanden, um den Morgenstraich zu sehen. Ab vier Uhr morgens marschierten die Narren durch die Stadt, sie spielten Tamburin und Piccolo...</p>	<p>De leschte Film vum mat dem (mat der)..... war flott. Dee muss du onbedéngt gesinn! Do geet et ëm ee jonken Zaldot, deen d'Arméi fir d'éischt....</p> <p>D'lescht Woch hu mir dräi Deeg mat eiser Klass am Dräilännereck gewandert. Mir hunn owes eng Kéier gezelt an di aner Kéier an enger Jugendherberg geschlof. Méindeg si mir matzen an der Nuecht opgestanen fir de Sonneopgank ze gesinn. An um siwen Auer hu mer d'Kanner klibberen héieren...</p>	<p>Cinéma</p> <p>auberges de jeunesse</p> <p>Carnaval à Bâle champ lexical du carnaval dialecte alémanique (dans tout le Rhin supérieur)</p> <p>Géographie régionale transfrontalière.</p> <p>Traditions culturelles franciques</p>
<p>Écriture créative</p> <p>L'élève sera capable d'écrire :</p> <ul style="list-style-type: none"> - un récit, une description - un chant, un poème d'après un modèle - un bref récit fictionnel 	<p>Letztes Wochenende bin ich mit meinem Brieffreund zum Skilaufen nach Österreich gefahren. Wir hatten herrlichen Pulverschnee und haben tolle Abfahrten gemacht. Am Sonntag habe ich mir ein Snowboard ausgeliehen, das total schnell war. Die zwei Tage waren leider viel zu kurz. Es war bestimmt nicht mein letzter Ausflug nach Ischgl!</p> <p>Einen Rapsong zum Thema „Stau“ Refrain: Wo steht alt oder jung? Wo liest er die Zeitung? Wo steht blond oder braun? [...] Wo [...] grau? Genau! Im Stau!</p> <p>Manche dösen, viele gähnen Und alle wollen raus, nur raus.</p> <p>- Vor einigen Tagen, als Peter von der Schule nach Hause ging, ist er einem seltsamen Menschen begegnet. ...</p> <p>- transposition d'un récit fictionnel écrit en dialecte en allemand standard en l'adaptant aux réalités d'aujourd'hui</p>	<p>D'leschte Wochenn sinn ech mat mengem Brudder an d'Rockhal gefuer fir de Konzert vu Pink ze lauschteren. Mir hunn zwee Stonne misse waarden well souvill Leit virum Sal waren.. De Konzert huet eng Stonn gedauert. Schued: dat war vill ze kurz fir eis.</p> <p>Adaptéierung vum Lidd « Discothéik « Den Owend gi mir an d' Discothéik well an der Discothéik ass et vill méi schéin wéi bei der Bistros-Théik » (aus CD « Pärele bei d'Sei » Serge Tonnar – 2008)</p> <p>E Rap-Lidd opbauen: « Kropemann a Quetschtaart ass besser wéi Quetschemann a Kropetaart »</p>	<p>stations de sports d'hiver des Alpes</p> <p>activités sportives</p> <p>Lieux de diffusion culturelle dans l'espace transfrontalier</p> <p>genres musicaux modernes</p> <ul style="list-style-type: none"> - expression des contraires - respect du rythme et des rimes <p>Musiques actuelles francique et littérature en langue luxembourgeoise. Adaptation.</p> <p>Jeux de sens avec les mots composés.</p>

3. INTERACTION

L'élève sera capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance

Exemples d'interactions	Formulations en allemand standard (alld) puis en francique/luxembourgeois () et alémanique (italique)		Compétences culturelle et lexicale
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2	
<p>Prendre part sans préparation à une conversation</p> <p>L'élève sera capable d'engager la conversation et de maintenir le contact.</p>	<p>Würdest du...? Habt ihr keine Lust, ... zu...? Möchten Sie...? (alld)</p> <p><u>Däddsch du... ?</u> <u>Hän 'r kèn Luscht, ze...</u> <u>Wodde Ihr... ?</u> (fr)</p> <p><i>Dadsch dü... ?</i> <i>Hän'r ken Lüscht, fer ... ze</i> <i>Wodde n'Ehr... ?</i> (bas al)</p> <p>-----</p> <p>Sag mal Leo, warum...? (alld)</p> <p><u>Sa' mäl Leo, fawas... ! (fr)</u></p> <p><i>Sà'mòl Leo, worùm ... ! (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Rate mal, was ich gerade gehört habe! (alld)</p> <p><u>Rot emol, wat ech jhust héieren hunn ! (lux)</u></p> <p><i>Rät emòl, wàs ìch gràd g'hért hàb !</i> (bas al)</p> <p>-----</p> <p>Können Sie bitte Markus Bescheid sagen, dass...? (alld)</p> <p><u>Kenne Ehr im Markus Bscheid sawe, àss... ? (fr)</u></p> <p><i>Kinne Ihr im Markus Bscheid sàñ, dass... ? (bas al)</i></p> <p>-----</p>	<p>Es kommt darauf an! Doch, kein Problem! Das trifft sich gut! Nein, es ist unmöglich. (alld)</p> <p><u>Es kummt druf àn !</u> <u>Doch, kèn Problém !</u> <u>Dis trifft sich gut !</u> <u>Nè, es isch unnehmlich.</u> (fr)</p> <p><i>Es kummt druf àn !</i> <i>Doch, ken Problem !</i> <i>Dis trifft sich guet !</i> <i>Ne, es isch ùnmejlich</i> (bas al)</p> <p>-----</p> <p>Es ist schwer zu erklären. (alld)</p> <p><u>Es isch schwaer ze aerklaere. (fr)</u></p> <p><i>Es isch schwarer ze erkläre. (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Na, sag schon! Du machst mich neugierig. Erzähl mal! (alld)</p> <p><u>Mä, so dach!</u> <u>Du meéchs mech virwëtzig. Erziel emol! (lux)</u></p> <p><i>Dü màschsch mich wunderfetzig.</i> <i>Verzehl emòl ! (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Aber selbstverständlich! (alld)</p> <p><u>Àwer nàdierlich ! (fr)</u></p> <p><i>Awer nadierlich ! (bas al)</i></p> <p>-----</p>	<p>Préfixe privatif <i>un</i> Préfixe « on » (lux)</p> <p>Langage des jeunes</p>

3. INTERACTION (suite)

Exemples d'interactions	Formulations en allemand standard (alld) puis en francique/luxembourgeois () et alémanique (<i>italique</i>)		Compétences culturelle et lexicale
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2	
	<p>Ich glaube, ich habe nicht alles verstanden, könnten Sie bitte wiederholen? (alld)</p> <p><u>Ech mengen, ech hunn net alles verstan, kënn Dir widderhuelen w.e.g?</u> (<i>lux</i>)</p> <p><i>Ïch glàb, ich hàb nit àlles verstånde. Kennte nr's nochemol saawe?</i> (<i>bas al</i>)</p>	<p>Natürlich! ... Ist es jetzt klar? (alld)</p> <p><u>Natiirlech...Ass et ewell kloer?</u> (<i>lux</i>)</p> <p><i>Nàderlig...; Isch's jetz klàr?</i> (<i>bas al</i>)</p>	
<p>Echanger des informations</p> <p>L'élève sera capable d'interagir pour :</p> <p>- demander / obtenir des renseignements</p>	<p>- Am Montag ist der Badepark geschlossen, weißt du warum? - Ach so, deshalb... (alld)</p> <p>- <u>Àm Mènda isch 's Schwimmbad zu. Weisch du, fawas ?</u> - <u>A so, dà dewèje...</u> (<i>fr</i>)</p> <p>- <u>Àm Mahndi isch s'Schwimmbàd zü. Weisch dü, worùm ?</u> - <u>À so, waje dem ...</u> (<i>bas al</i>)</p> <p>-----</p>	<p>- Ja, am Mittwoch soll... (alld)</p> <p>- <u>Ja, àm Mittwuch soll...</u> (<i>fr</i>)</p> <p><i>Ja, àm Mittwùch soll... (bas al)</i></p> <p>-----</p>	<p>Infrastructures de loisirs Activités de loisirs</p>
<p>- vérifier/confirmer</p>	<p>- Du, da habe ich was gehört, kaum zu glauben! - Jan hat mir erzählt, dass er mit 13 Jahren schon gejobbt hat, stimmt es? (alld)</p> <p>- <u>Lauschter, do hunn ech eppes héieren, kaum ze glewen !</u> - <u>De Jhang huet mir erzielt, dat hien mat 13 Joer schons en Job hat, stëmmt dat ?</u> (<i>lux</i>)</p> <p>- <u>Weisch du was ?</u> - <u>De Jan har mr verzèhlt, dass 'r mit drèizeh schun gschaft hat. Stimmt dis ?</u> (<i>bas al</i>)</p>	<p>- Na, was denn?</p> <p>- Ja, das ist vollkommen richtig. Ich habe auch gehört, dass Lina für ältere Menschen einmal in der Woche einkaufen geht. (alld)</p> <p>- <u>A sou, wat dann ?</u></p> <p>- <u>Jo, dat ass ganz richtig. Ech hunn héieren, dat d'Lina eng Kéier an der Woch fir déi al Leit akafe geet.</u> (<i>lux</i>)</p> <p>- Nè, was isch ?</p> <p>- <i>Ja, dis isch gänz richtig. Ich hàn a g'hért, dass 's Lina èn màl in de Wuch faer èlderer Mensche inkaafe geht. (bas al)</i></p>	<p>Petits boulots Indications d'âge</p>

3. INTERACTION (suite)

Exemples d'interactions	Formulations en allemand standard (alld) puis en francique/luxembourgeois () et alémanique (italique)		Compétences culturelle et lexicale
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2	
<p>Exprimer des sentiments et réagir</p> <p>L'élève sera capable de réagir à des sentiments et de les exprimer.</p>	<p>Du, da bin ich überrascht! Stell dir vor...! (alld)</p> <p><u>Du, dà bin ich awer iwerrascht ! Stell dr vor... !</u> (fr)</p> <p><i>Dü, do bin ich àwer iwerràscht ! Stell dr vor (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Weißt du warum? (alld)</p> <p><u>Wees du firwat? (lux)</u></p> <p><i>Weisch du, fawas ? (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Wie wär's jetzt mit...? (alld)</p> <p><u>Wie waer's jetz mit... ?</u> (fr)</p> <p><i>Wie waer's jetz mit... ? (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Sieh mal! Dein Mofa hat einen Platten. (alld)</p> <p><u>Kuck emol ! Däi Velomotor huet e Platten (lux)</u></p> <p><i>Luej emòl ! Din Mobyettel het plàtt. (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Ich darf nicht mit in die Disko. (alld)</p> <p><u>Ich daerf nit mit in d' Disko.</u> (fr)</p> <p><i>Ìch derf nit mit in d'Disko. (bas al)</i></p> <p>-----</p>	<p>Wieso denn? Beruhig dich doch! Das ist ganz normal. (alld)</p> <p><u>Wieso dänn ? Beruhig dich doch ! Dis isch gänz normal.</u> (fr)</p> <p><i>Wieso dann ? Beruhig dich doch ! Dis isch gänz normàl. (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Sei doch nicht so neugierig! (alld)</p> <p><u>Séi dach net esou virwëtzig ! (lux)</u></p> <p><i>Sèi doch nit so forwitzig ! (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Phantastisch! Mir ist das gleich. Wenn es sein muss... (alld)</p> <p><u>Prima ! Mir isch's egàl. Wänn's muess sin...</u> (fr)</p> <p><i>Brima ! Mir isch's egàl. (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Mist! So ein Pech! (alld)</p> <p><u>Sou e Pech! (lux)</u></p> <p><i>Nùn de Dje ! So e Bach! (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Es ist deine Schuld! Das ist aber gemein. (alld)</p> <p><u>Es isch dèi Schuld ! Ja, dis isch awer dreckig.</u> (fr)</p> <p><i>Es isch dini Schuld ! Ja, dis isch àwer drackig. (al)</i></p> <p>-----</p>	<p>Sentiments : surprise, curiosité, enthousiasme, indifférence...</p> <p>Blocs lexicalisés</p> <p>Interjections</p> <p>Discothèques</p>

3. INTERACTION (suite)

Exemples d'interactions	Formulations en allemand standard (alld) puis en francique/luxembourgeois () et alémanique (italique)		Compétences culturelle et lexicale
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2	
	<p>Hör doch damit auf! Du übertreibst! (alld)</p> <p><u>Héier dach domat op! Du iwwerdreiw! (lux)</u></p> <p><i>Hér doch dà demit uf! Du iwertrèibsch! (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Hast du etwa keine Angst, dass...? (alld)</p> <p><u>Hesch dü ken Àngscht, àss ... (fr)</u></p> <p><i>Hasch du kèn Àngscht, ass... ? (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Beeil dich doch! (alld)</p> <p><u>Fleiss dech dach! (lux)</u></p> <p><i>Dümmel di doch! (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Hast du gesehen, wie sie sich auf der Party wieder angezogen war? (alld)</p> <p><u>Hesch gsahn, wie dé ùf'm Fesch wieder àngedòhn gewann isch? (fr)</u></p> <p><i>Hasch gsin, wie die uf dem Fesch wieder àngèzoh gewèn isch? (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Und jetzt, wie geht's weiter? (alld)</p> <p><u>An ewell, wéi geet et weider? (lux)</u></p> <p><i>Ûn... wie geht's jètz widersch? (bas al)</i></p>	<p>Nein, überhaupt nicht! Das ist wirklich so. (alld)</p> <p><u>Neen, iwwerhaapt net! Et ass wiirklech esou. (lux)</u></p> <p><i>Nè, iwerhaupt nit! Es isch datsächlich eso. (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Keine Sorge, das schaffen wir schon! (alld)</p> <p><u>Màch dr kenn Sorje, dis schàffe mr schùn! (fr)</u></p> <p><i>Mach dr kèn Kummer, dis schaffe mir schun! (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Reg dich nicht so auf! (alld)</p> <p><u>Reg dech net esou op! (lux)</u></p> <p><i>Rej di nit so ùf! (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Du bist ja nur eifersüchtig! (alld)</p> <p><u>Du bisch nümme eifersìchtig! (fr)</u></p> <p><i>Du bisch numme eifersichtig! (bas al)</i></p> <p>-----</p> <p>Keine Ahnung! (alld)</p> <p><u>Keng Anung! (lux)</u></p> <p><i>Ken Àhnung! (bas al)</i></p>	<p>Particules illocutoires</p>
<p>Prendre part à une discussion</p> <p>L'élève sera capable de :</p> <p>- donner son avis</p>	<p>Pfanddosen? Ich bin dafür. Und du, was hältst du davon? (alld)</p> <p><u>Pfànd uf Bichse? Ich sin defar. Un du, was sahsch du dezu? (fr)</u></p> <p><i>E Pfand uf Dose? Ich bè d'rför. Un du, was seisch d'rzue? (haut al)</i></p> <p>-----</p>	<p>Ich meine auch, dass... Ich bin dagegen. (alld)</p> <p><u>Ich mèn a, dass... Ich sin degèje. (fr)</u></p> <p><i>Ich mein au, dass... Ich bè d'rgègè (haut al)</i></p> <p>-----</p>	<p>Développement durable</p> <p>Recyclage</p>

3. INTERACTION (suite)

Exemples d'interactions	Formulations en allemand standard (alld) puis en francique/luxembourgeois () et alémanique (italique)		Compétences culturelle et lexicale
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2	
- expliquer	<p>Ich würde gern eine Plakataktion gegen Gewalt unternehmen. Machst du mit? (alld)</p> <p><u>Ech gief gär eng Plakataktioun géint Gewalt op d'Féiss setzen. Méchs du mat?</u> (lux)</p> <p>Ich dadd garn e Plakataktion gège Gwalt organisiere. Machscht mécht? (haut al)</p> <p>-----</p> <p>Es geht wirklich nicht, weil wir heute Abend die letzte Probe vor dem Konzert haben. Wie kommt es, dass du... (alld)</p> <p><i>Es geht dadsächlich nit, wèj mr hêt Àwed d'létscht Prob var 'm Konzaert hàn.</i></p> <p>Wie kummt's, dass du... ? (fr)</p> <p><i>S'geht dadsachléch nêt, mér han namléch het Obè d'lätscht Prob vor'm Konzart kah.</i></p> <p>Wie chunt's, dass du... ? (haut al)</p> <p>-----</p>	<p>Ja, einverstanden! Na klar! Nein, ich würde lieber... (alld)</p> <p><u>Jo, averstan!</u> <u>Kloer!</u> <u>Neen, ech gief léiwer...</u> <u>Jo, awer ech sinn net sécher.</u> <u>op.../dat...</u> (lux)</p> <p>Jo, OK! (Iverstande!) Nai, ich dadd lieber... (haut al)</p> <p>-----</p> <p>Ach deshalb/deswegen!</p> <p>Weil ich... Das geht dich gar nichts an! (alld)</p> <p><i>Ah, dädewèje ! (Faer dis !)</i></p> <p><i>Wèil ich...</i> <i>Dis geht dich gar nichts àn !</i> (fr)</p> <p><i>Aha, wage dam! (bas al)</i> <i>Das goht dé gar nütt a.</i> (haut al)</p> <p>-----</p>	<p>Engagement humanitaire</p> <p>Pratique musicale Instruments de musique</p>
	- comparer / opposer	<p>Ich glaube, es gibt viel mehr Solarhäuser in Deutschland als in Frankreich. (alld)</p> <p><u>Ech mengen, et gët vill méi Solarhäiser am Lëtzebuerg wéi a Frankräich.</u> (lux)</p> <p><i>Ich glab, es git viel méh Solarhëiser in Dèitschländ wie in Fränkrèich.</i> (bas al)</p> <p>-----</p>	<p>Ja, da hast du Recht! (alld)</p> <p><u>Jo, do huest du Recht !</u> (lux)</p> <p><i>Ja, dà hasch de Recht !</i> (bas al)</p> <p>-----</p>
- faire des suppositions	<p>Stell dir vor, er könnte nächstes Jahr zwei Monate im Ausland verbringen! Nehmen wir an, dass... (alld)</p> <p><u>Stéll dr emàl vor, er kinnt nächschdes Jähr zwéén Mond im Àuslând verbringe !</u> <u>Nemme mr emàl àn, dass...</u> (fr)</p>	<p>An seiner Stelle würde ich..., wenn... Es wäre besser, wenn... (alld)</p> <p><u>Àn sèim Platz dädd ich... wànn...</u> <u>Es waer besser, wànn ...</u> (fr)</p>	<p>Stages à l'étranger</p>

3. INTERACTION (suite)

Exemples d'interactions	Formulations en allemand standard (alld) puis en francique/luxembourgeois () et alémanique (italique)		Compétences culturelle et lexicale
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2	
- commenter l'opinion d'autrui	<p><i>Stéll dr émol vor, ar chönt s'näkschte Johr zwei Monét ém Usland verbringe! Namme m'r émol a, dass... (haut al)</i></p> <p>-----</p> <p>Unser Klassensprecher hat behauptet, dass alle Klassen am Volleyballturnier teilnehmen können. (alld)</p> <p><u>Eise Klaassendélégierten huet behaapt, dat all Klaassen beim Futtbaltturnéier matmaache kënnen.</u> (lux)</p> <p><i>Unser Klasespracher het b'hauptet, dass alli Chlasse am Volleyballturnier deilnamme chöne. (haut al)</i></p>	<p><i>An sim Platz dadd ich...wenn...</i></p> <p><i>S'waer besser, wenn... (haut al)</i></p> <p>-----</p> <p>Das stimmt nicht! Ja, das habe ich auch gehört! (alld)</p> <p><u>Dat stémmt net!</u> <u>Jo, dat hunn ech och héieren.</u> (lux)</p> <p><i>Das stémmt nêt!</i> <i>Jo, das han'i au k'hört!</i> (haut al)</p>	Verbes à rection prépositionnelle
Interviewer / être interviewé L'élève sera capable d'obtenir / de donner des informations à partir d'un questionnaire préparé.	<p>Was machst du bei der Jugendfeuerwehr? Wie oft trifft ihr euch? (alld)</p> <p><u>Was machsch du bèi de junge Bombiers ?</u> <u>Wie déck dreffe nr eich ?</u> (fr)</p> <p><i>Was machsch du bi de'r jungi Fürwehr? Wie oft traffet'r euch? (haut al)</i></p> <p>-----</p> <p>Wo warst du im Urlaub? Ich war in Ljubljana in Slowenien. Nein, zuerst... in Salzburg wegen der Musikfestspiele und dann... am Wörthersee. (alld)</p> <p><u>Wou wars du an der Vakanz?</u> <u>Ech war zu Ljubljana a Slowenien.</u> <u>Nee, fir d'Éischt...zu Salzbuerg wéinst de Musékfestspiller a dou ...op Wien. (lux)</u></p>	<p>Dort sind wir immer aktiv: die „Älteren“ zeigen uns, wie... Einmal in der Woche, aber manchmal auch am Wochenende. (alld)</p> <p><u>Dart sin mr immer aktiv : die « Éldere » zeije uns, wie... Èn Mål in de Wuch. awer màmichmål a im Wucheend.</u> (fr)</p> <p><i>Dört sèn mr émmer aktiv: d'Älteri zeije uns, wie... Ei Mol in d'r Wuche, aber mangmol au am Wochéand (haut al)</i></p> <p>-----</p> <p>Ich war mit meinen Eltern auf Mallorca. Und Sie? Sind Sie direkt nach Slowenien gefahren? (alld)</p> <p><u>Ech war mat mengen Elteren op Mallorca. An Dir?</u> <u>Sidd dir direkt a Slowenie gefuer?</u> (lux)</p>	Engagement social Tourisme en Europe Noms de pays

3. INTERACTION (suite)

Exemples d'interactions	Formulations en allemand standard (alld) puis en francique/luxembourgeois () et alémanique (italique)		Compétences culturelle et lexicale
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2	
	<p><i>Wo bésch du in de Férie g'seh?</i></p> <p><i>Ich bé in Ljubljana g'seh, in Slowenie.</i></p> <p><i>Nai, z'erschit sin m'r in Salzburg wagge de Musikfaschtspel' g'seh, und denn ...am Wörthersee.</i> (haut al)</p>	<p><i>Ich bé mét miene Eltère uf Mallorca g'seh. Un Ihr ?</i></p> <p><i>Sin'r dirakt nach Slowenie g'fahre?</i> (haut al)</p>	
<p>Mettre en scène</p> <p>L'élève sera capable de présenter des jeux de rôles et des sketches.</p>	<p>Ich bekomme bestimmt einen Blauen Brief. Was soll ich tun? Könntest du mit mir kommen? (alld)</p> <p><u>Ich krieg bschtimmt e blaue Brief. Was soll ich dà mache?</u> <u>Kinnsch du mit mr gehn?</u> (fr)</p> <p><i>Ich krieg bschtimmt e blaue Brief. Was soll ich dà mache ? Chönsch du mét mér goh?</i> (haut al)</p>	<p>An deiner Stelle würde ich zum Vertrauenslehrer gehen! Tut mir Leid! Da musst du allein hin! (alld)</p> <p><u>Àn dèim Blatz däd ich zum Verdräueslehrer gehn !</u> <u>Dud mr Leid ! Dà musch ellèn àne !</u> (fr)</p> <p><i>In dim Blatz würd'i zum Vertrauenslehrer goh! Nei, tuet m'r Leid! Do muesch allei ahne goh!</i> (haut al)</p>	<p>Vie scolaire en Allemagne</p> <p>Vie scolaire au Luxembourg</p>

II – Contenus culturels et domaines lexicaux : « l'ici et l'ailleurs »

Les domaines culturel et linguistique fonctionnant en interdépendance, le programme culturel constitue le cadre dans lequel s'organise l'enseignement de la langue : le professeur y puisera les références nécessaires pour sélectionner dans des manuels, mais aussi à partir d'autres sources d'information, les documents qu'il souhaite retenir en fonction du parcours de ses élèves. Les adolescents ont besoin de supports suffisamment riches sur les plans civilisationnel et culturel pour nourrir et maintenir leur motivation. Ces documents, les plus authentiques possibles, (textes, bandes dessinées, enregistrements sonores, extraits de films ou de reportages, pages web, reproductions de tableaux, ...) permettent au professeur de proposer des tâches motivantes et ainsi d'ancrer les activités langagières de production et de réception dans un domaine socioculturel délimité.

S'agissant de la langue régionale d'Alsace et des pays mosellans, la thématique de « l'ici et l'ailleurs » relève à la fois de faits culturels spécifiques à l'Alsace et aux pays mosellans, de faits culturels communs à l'espace transfrontalier (français, allemand, suisse et luxembourgeois) et de faits culturels communs à l'ensemble de l'espace germanophone. Ainsi, selon les entrées choisies, « l'ici » régional peut présenter de nombreux traits communs avec un « ailleurs » subjectif ou stéréotypé, comme il peut présenter des caractéristiques spécifiques se différenciant de différents « ailleurs ».

C'est cette dialectique du même et du différent qui, comme pour les faits de langue, constitue l'une des particularités de ces contenus culturels.

Les rapports que l'on peut établir entre « faits de langue » (lexicaux et grammaticaux) et « faits de civilisation » illustrent le lien indissoluble qui existe entre la langue et son utilisation dans des contextes culturels et sociaux définis, ce lien constituant le « fil rouge » de l'organisation de la progression linguistique prévue par le professeur.

Au palier 1, le thème « modernité et tradition » a permis d'éveiller la curiosité des jeunes élèves. Ils ont été sensibilisés à la question de l'identité culturelle par delà les stéréotypes, et ont appris à comparer, puis à établir ressemblances et différences. L'entrée retenue pour le palier 2 « l'ici et l'ailleurs » invite davantage à une prise de conscience et à une compréhension des faits culturels des espaces concernés. Ce désir de comprendre, favorisé par une plus grande maturité des élèves, va susciter aussi celui de s'exprimer dans la langue régionale pendant les cours et aussi à d'autres moments de pratique langagière, lors de sorties et de voyages, d'échanges réels ou virtuels, ...

Les élèves du palier 2 étudient et (re)découvrent à la fois « l'ici » et l'« ailleurs » en travaillant sur des aspects culturels de leur propre région et sur ceux des pays de l'aire germanophone (Allemagne, Autriche, Suisse, Luxembourg).

Ce programme culturel induit au palier 2 une évolution dans la mise en œuvre pédagogique : les élèves sont en contact régulier avec des documents authentiques variés (extraits de presse orale, écrite, télévisée, sur Internet...), l'étude de documents longs s'intensifie (lecture de romans de littérature de jeunesse, exploitation de films...). Un tel travail met les élèves en situation de recherche et développe leur autonomie dans les activités de réception. L'utilisation de ces supports au contenu culturel riche favorise également la mise en œuvre d'activités de production motivantes (exposés courts, mini-débats, comptes rendus...). Ainsi, le programme culturel permet l'ancrage des pratiques dans la démarche proposée par le *Cadre européen commun de référence pour les langues*.

La construction de la compétence culturelle se poursuit au palier 2 grâce à un entraînement régulier à ces activités de communication langagière. Elle passe par l'acquisition de connaissances culturelles mais elle ne vise pas l'exhaustivité. Elle consiste principalement à faire acquérir des capacités d'observation (palier 1), puis de mise en relation et d'analyse (palier 2). Cette compétence permet ainsi à l'élève d'élargir son horizon (contacts avec les différents langages artistiques : peinture, architecture, cinéma, musique, comparaison des codes vestimentaires...) et d'établir des liens intéressants avec d'autres disciplines (sciences, histoire, géographie...). Elle a aussi une dimension interculturelle : l'élève apprend à gérer de façon pertinente les situations de rencontre avec des faits et des pratiques culturelles différentes, dans le temps et/ou dans l'espace. Ainsi se construit progressivement un savoir-faire culturel sur lequel le collégien puis le lycéen pourra s'appuyer pour avancer dans la construction de sa personnalité et pour amorcer une réflexion sur sa propre culture.

Le développement de cette compétence culturelle et interculturelle est également un précieux atout pour l'avenir professionnel de nos élèves qui, en tant que citoyens européens, feront l'expérience de cet « ailleurs » décrit dans les programmes. La richesse et la diversité des séjours individuels ou collectifs avec des établissements dans l'espace transfrontalier où la langue allemande est la/une langue de scolarisation (programme régional du Rhin supérieur : Rhénanie-Palatinat, Bade-Wurtemberg, Suisse ; programme Brigitte Sauzay ; séjours au Luxembourg...) donnent à l'enseignement de la langue standard orale et écrite au collège une responsabilité particulière pour la préparation culturelle, linguistique et psychologique des élèves à la mobilité.

La liste des contenus culturels ci-dessous ne constitue pas, de toute évidence, un référentiel figé mais elle offre des entrées diverses qui permettent de travailler en cohérence avec les programmes du lycée.

VOYAGE

Quêtes initiatiques / légendes : Riesenfräulein (Nideck), Sainte-Odile, Lorelei, Erbkönig, Elfengeschichten

Exil et fuite : 1870 ; déplacement de 1939 ; mobilité professionnelle dans des espaces germanophones ; modernité et repères culturels ; RFA-RDA, construction / chute du Mur de Berlin, réunification...

Ouverture sur les espaces voisins :

- « kleiner Grenzverkehr » : les mobilités (professionnelles, économiques, fonctionnelles, culturelles, habitat, ...) autour des frontières avec l'Allemagne, la Suisse (germanophone), le Luxembourg

L'ICI ET L'AILLEURS : IDENTIQUES ET DIFFERENTS

Marques et produits allemands, suisses, autrichiens et Luxembourgeois dans les espaces régionaux : Haribo, Kinder, Lindt, Uhu, Adidas, Diddl, Ravensburger, BMW, Volkswagen, Sandoz, Swatch...

La vie des adolescents

activités extra-scolaires : vie associative (sport, musique, culture, ...) : ce qui est spécifique à l'espace régional, ce qui est commun à l'espace transfrontalier

engagement humanitaire : ce qui est spécifique à l'espace régional, ce qui est commun à l'espace transfrontalier ; Sternsinger, SOS Kinderdörfer, Spendenmarathon...

La société dans l'espace régional et transfrontalier :

vie dans les espaces urbains : Freiburg, Basel, Strasbourg, Luxembourg, fêtes religieuses...

quelques repères de l'organisation politique : Région Alsace, die Bundesländer (en particulier: Rheinland-Pfalz, Baden-Württemberg, Saarland), der Landtag, der Bundestag, der Kanzler, die Kanzlerin, quelques partis politiques...

exercice de la citoyenneté : Conseil municipal des enfants (Schiltigheim), Conseil des Jeunes (Strasbourg), Schülerlotsen...

sécurité routière : port du casque, permis de conduire pour vélomoteur et scooter

loisirs :

- rencontres sportives

- Freizeit und Badeparks

- Musées : Zentrum für Kunst- und Medientechnologie (Karlsruhe), Kunstmuseum (Basel), musée Tomi-Ungerer (Strasbourg)

Paysage audio-visuel : France 3 (émission *Vis-à-vis*), chaîne franco-allemande Arte, les chaînes de télévision et les stations de radio locales ; la réception des médias de langue allemande (Allemagne, Suisse) en Alsace et dans les pays mosellans

Le patrimoine

patrimoine historique : Luther, les Huguenots, Mulhouse, ville suisse, *Reichsland Elsass-Lothringen*, les relations franco-allemandes après 1945, Basel : ville et canton

patrimoine culturel partagé :

- fêtes et traditions : Karneval (Fasching, Fastnacht, Morgenstraich), Ostern (Osterbäume...), procession d'Echternach, Sankt Niklaus, Weihnachten, marchés de Noël, calendriers et couronnes de l'Avent, chants de Noël « traditionnels » religieux, ...

- chansons populaires

- spécialités culinaires partagées : saucisses, emmental, Schwarzwälder Torte, bretzels, Knödel/Knöepfle, Linzer Torte, Sachertorte, Leckerli, Lebkuchen, Käsekuchen, ...
 - patrimoine onomastique :
 - * patronymes : Schneider, Muller, Klein, Schmitt, Meyer, ...
 - * toponymes : -heim, -ingen, -berg, -hausen, -dorf, ...; Ober-, Nieder-, Mittel-, ...
- paysages** : die Vogesen, der Schwarzwald, die Rheinebene, la vallée de la Sûre

Les langages

contes et littérature de jeunesse (le merveilleux, le fantastique) :

Hans im Glück, die Schildbürger, Till Eulenspiegel, die Weiber von Ruffach, Ardwibele (N. Katz), ...
 M. Ende (*Momo*, ...), C. Nöstlinger (*Das Austauschkind*, ...), C. Funke (*Tintenblut*, ...), K. Meyer (*das Steinernes Licht*, ...)...

langages artistiques :

- peinture : A. Dürer, E. Nolde, O. Dix, G. Klimt, Baselitz,... ; Robert Beltz, Richard Brunck de Freundeck, Marcelle Cahn, Camille Claus, Camille Hirtz, Robert Kuven, Charles Spindler, Luc Hueber, Gustave Stoskopf, les peintres du Val Sierckois...
- architecture : der Reichstag, der Potsdamer Platz, das Holocaust Denkmal..., Mimram-Brücke (Straßburg), die wilhelminischen Bauten in den Grenzregionen
- cinéma : W. Becker, F. Akin, T. Tykwer, C. Link...
- danse : P. Bausch, S. Waltz...
- poésie (en allemand standard et en dialecte) : Goethe, Schiller, Heine, Rilke, ...; Jean Hans Arp, Adrien Finck, Nathan Katz, Germain Muller, René Schickele (*Abschwur*), Emile Storck, Claude Vigée, André Weckmann, Conrad Winter
- prose et théâtre (en allemand standard et en dialecte) : Martin Graff, Nathan Katz, Paul Sonnendrücker, Emile Storck, Claude Vigée, André Weckmann
- chanteurs et groupes (en standard et en dialecte) : Xavier Naidoo, Rosenstolz, Juli ; Jean-Pierre Albrecht, René Egles, Robert-Frank Jacobi, La Manivelle (Jean-Marie Hummel et Liselotte Hamm), Sylvie Reff, Roger Siffer, ...

dimension sociale de la langue

- Jugendsprache
- les dialectes : Alsace/ Pays de Bade et Suisse → alémanique ; Alsace du nord / Palatinat → francique rhénan méridional ; Moselle → francique rhénan ; francique mosellan ; Moselle thioise → luxembourgeois
- sobriquets : les auto- et hétérodénominations des habitants d'une commune / d'une micro-région (dimensions identitaires et démarcatives, sociales, culturelles, ...)
- médias : presse écrite, radio, TV, SMS, mails, blogs, "Chat"

codes vestimentaires : mode, produits de marque, tatouages, piercings

SCIENCES

Développement durable : Windkraftanlagen, Solarhäuser, Ökohäuser, Pfanddosen, Recycling, Weltläden, Fairhandel...

Découvertes/Inventions : Buchdruckkunst (Johannes Gutenberg, Johannes Mentel), Pioniere des Automobils (G. Daimler, C. Benz, R. Diesel), Penizillin (R. Koch), Aspirin (Dr. F. Hoffmann), ...

III – Grammaire et phonologie

allemand standard	alémanique et francique
<p>Le programme grammatical et phonologique proposé est un référentiel. Il énumère :</p> <ul style="list-style-type: none"> - des structures morpho-syntaxiques, - des éléments phonologiques et prosodiques nécessaires à leur réalisation orale, - des règles de ponctuation et d'orthographe nécessaires à leur réalisation écrite. Il convient à ce propos de se conformer au nouveau code orthographique (<i>Rechtschreibereform</i>). <p>Certaines notions étudiées au palier 1 seront reprises, élargies, approfondies, le tout dans le cadre d'une progression cohérente.</p> <p>Ce programme est élaboré dans le même esprit qu'au palier 1, puisque l'étude des points grammaticaux est à considérer comme un outil au service de la langue.</p> <p>L'étude de la grammaire se fera en fonction de la maturité cognitive des élèves et des besoins concrets de la communication, ceux-ci étant différents dans les activités de réception et de production.</p> <p>Dans ces dernières, l'élève devra acquérir progressivement des automatismes, ce qui suppose qu'il aura été entraîné à induire une règle à partir d'exemples, à mémoriser des structures et des expressions lexicalisées pour les utiliser en situation de production.</p>	<p>L'élève dialectophone en Alsace et en Moselle, même si sa compétence active reste hésitante, dispose d'un empan linguistique potentiel qu'il convient d'activer et dont l'utilisation doit être encouragée même si toutes les formes linguistiques ne sont pas envisagées ici.</p> <p>Il convient d'aider l'élève à s'appuyer sur sa compétence dialectale, voire à la réactiver, pour l'inciter à un usage large des possibilités qui lui sont offertes dans la langue allemande.</p> <p>L'enseignant pourra prendre appui sur une démarche contrastive dialecte / allemand pour alimenter les moyens linguistiques des élèves, d'une part, et pour leur faire prendre conscience des convergences et des divergences entre les deux variétés, d'autre part. Dans ces conditions, l'« erreur » d'ordre grammatical prendra un statut tout à fait particulier si elle induite, en langue standard, par une forme dialectale. Loin de constituer un obstacle, elle fournira l'occasion d'un travail métalinguistique permettant d'identifier les règles dans la langue standard et dans les dialectes.</p>

La phrase	
structure régressive du groupe verbal comme noyau de la phrase	idem
place du verbe conjugué dans un énoncé déclaratif, injonctif et interrogatif	idem
place du verbe conjugué dans la subordonnée	place du verbe conjugué dans la sphère verbale globalement en position finale : <i>Wo ich uf Bâris bi(n) gfähre/gfähre bin ; en d'Schuel fähre)</i>
subordonnées introduites par <i>ob</i> , par un pronom interrogatif, par les conjonctions de temps <i>als</i> et <i>wenn</i> , par <i>obwohl</i> , par <i>wenn (condition)</i> , <i>weil</i> et <i>da (cause)</i> , <i>damit</i> , <i>bevor</i> , <i>nachdem</i> ,	subordonnées introduites par <i>o/eb</i> , par un pronom interrogatif, par les conjonctions de temps <i>wo/wie</i> et <i>wenn</i> , par <i>obwohl</i> , par <i>wenn (condition)</i> , <i>wil</i> , <i>fir</i> àss, <i>vor</i> àss, <i>no[ch]dem</i> àss/ <i>wie</i>
subordonnée relative (pronom relatif au nominatif, à l'accusatif et au datif)	relatif unique : <i>wo/wie</i>
subordonnées avec <i>dass</i> et sans <i>dass</i> (après <i>denken</i> , <i>glauben</i> , <i>meinen</i> , <i>hoffen...</i>)	<i>d]àss</i> ou absence de <i>d]àss</i>
construction infinitive avec <i>zu</i> , avec <i>um... zu</i> , <i>anstatt...zu</i> , <i>ohne...zu</i>	<i>ze</i> ou absence de <i>ze</i> et possible présence de <i>fir</i> : <i>fir...ze</i> ou <i>fir</i> +absence de <i>ze</i> ; <i>ohne/ànstatt ze</i> +absence de <i>ze</i> et ; <i>ohne/ànstatt (d)àss</i>
coordination avec <i>denn</i> , <i>aber</i> , <i>und</i> , <i>oder</i>	
emploi des corrélatifs : <i>nicht/kein...sondern</i> , <i>entweder...oder</i>	<i>sondern</i> est absent de l'inventaire lexical: c'est <i>nit...awer</i> et/ou la juxtaposition qui en forment le rendu ; <i>weder...noch</i> ne fait pas partie de l'inventaire dialectal
négation avec <i>nicht/kein</i>	<i>nit /ke</i>
Le verbe	
verbes de modalité : formes et emplois	fonctionnement analogue en dialecte
temps grammaticaux et modes : parfait, prétérit des verbes de modalité, du verbe <i>wissen</i> et des verbes courants, futur avec <i>werden</i> , le subjonctif 2 présent : <i>haben</i> et <i>sein</i> , verbes de modalité et forme avec <i>werden</i> au subj. II + infinitif, impératif, passif présent et prétérit	Formation du P.II : selon l'espace et le type de verbe, préfixe <i>ge-</i> , préfixe <i>g-</i> , absence de préfixe . Ex : <i>er hât s øbrung/øbrocht</i> , <i>er het s gebrocht</i> ; <i>er hât/het s øfun/gfunde</i> . Absence de prétérit dans le domaine dialectal. <i>Wär/war</i> , <i>hätt/hatt</i> , <i>wisst/wisstigt</i> , <i>köennt(igt)</i> , <i>möecht(igt)</i> , <i>wott(igt)</i> , <i>sott(igt)</i> , <i>mi(e)sst(igt)</i> , <i>derft(igt)</i> . La majeure partie des subjonctifs II est formée avec un 'auxiliaire' : <i>tät/tat</i> , <i>gat</i> , <i>gät</i> , <i>wott</i> . Passif prétérit : <i>se(n)+PII+worr(e)</i>
Le groupe nominal	
structure du GN : déterminatif + base + un ou plusieurs membres à droite ou à gauche de cette base	idem
déterminatifs démonstratifs : <i>dieser</i> , <i>diese</i> , <i>dieses</i> ; <i>jener</i> , <i>jene</i> , <i>jenes</i> ; <i>der</i> , <i>die</i> , <i>das</i>	Système identique dans le principe mais marquage simplifié
déterminatifs possessifs: <i>mein</i> , <i>dein</i> , <i>sein/ihr</i> , <i>unser</i> , <i>euer</i> , <i>ihr</i> , <i>Ihr</i>	
quantificateurs : <i>alle</i> , <i>viele</i> , <i>wenige</i> , <i>ein paar</i> , <i>einige</i> , <i>mehrere</i> , <i>manche</i>	
genre et nombre des noms : on sensibilisera les élèves à quelques principes de classement	Les différences de <u>genre</u> peuvent être liées à la dialectalité (ex. : <i>der/die Bâch</i> ; <i>der/die Bânk</i> ; <i>der/die Butter</i> ; <i>der/die Ferse</i> ; <i>der/die Flocke</i> ; <i>der/die Ziegel</i> ; <i>der/dieZehe</i>), etc. ; à l'influence directe ou indirecte du français, ex. : <i>der/dâs Exâme</i> ; <i>der/die/das Garage</i> ; <i>der/dâs Kupfer</i> ; <i>der/dâs Sâlz</i> ; <i>der/dâs Radio</i> ; <i>der/dâs Taxi</i> ; <i>der/dâs Telefon</i>) ; etc. <u>pluriel</u> : phénomènes d'inflexion plus fréquents qu'en allemand (<i>d Hind</i>) ; absence de morphème de pluriel <i>-en</i> dans la majeure partie du domaine ; absence de morphèmes de pluriel <i>-s</i> ; pour les substantifs en <i>-er</i> , morphèmes de pluriel \emptyset ou <i>-e</i> (<i>Fenster</i> / <i>Fenster</i> e ; <i>Esel</i> / <i>Esle</i> ; etc.)
datif/génitif	En dialecte : Système casuel à 2 composantes (N/A et D) ou 3 composantes (N, A, D) selon les éléments nominaux et/ou les parlars. Le datif simple existe de façon inégale dans l'espace : <i>Ich hâb im Kind / (in) de Mâmm</i> e/ <i>(in) ere / e Frau gholve</i> . Absence de génitif : deux formes de « substitution » : <i>(in) + D</i> et <i>von</i> : <i>im Kind siner Mântel/de Mântel vum Kind</i>
infinitif substantivé	

<i>Les pronoms</i>	
pronoms personnels au datif	La forme dialectale <i>m'r</i> représente <i>man, mir et wir</i>
pronoms réfléchis au datif (<i>sich die Hände waschen</i>)	
pronoms interrogatifs : <i>wen, wem, welcher, womit, was für ein, wo, wohin, woher, warum</i>	<i>mit wàs wàs für e/ wàs feriger, wo, wo ...àanne, wo..her, wàrum, fer wàs</i>
pronom relatif au nominatif, à l'accusatif	relatif unique : <i>wo/wie</i>)
<i>L'adjectif</i>	
marques de l'adjectif épithète : on sensibilisera les élèves à la logique interne du marquage du GN	le marquage du groupe nominal est simplifié (voir tableau en fin de rubrique)
comparatif d'égalité avec <i>so... wie</i> et de supériorité avec <i>als</i> + substantif / pronom personnel	<i>àss wie</i>
superlatif de l'adjectif	idem
<i>Le groupe prépositionnel</i>	
prépositions suivies de l'accusatif / du datif	quasi absence de <i>um</i> / emploi de <i>bi</i> et <i>zu</i> , rare de <i>seit</i> (<i>zitter</i>)
prépositions suivies du génitif : <i>wegen, während, trotz,</i>	le génitif étant inusité, les dialectes emploient le datif
directif/locatif : <i>nach/in , zu/bei,</i> prépositions spatiales, groupes prépositionnels du type « <i>zur Post</i> », « <i>ans Meer</i> », « <i>auf die Straße</i> »	<i>uf/in; zu/bi; àn d' gare, dheim/heim</i>
<i>L'adverbe</i>	
temps : <i>zuerst, dann, schließlich, manchmal, oft, bald, sofort, endlich, gleich, damals, früher, vorher, nachher...</i>	<i>zerscht, de(r)no, am End, màmichmol/oft, deck, vielmol(s),glich, z/sellemols vorig/deno(ch), etc...</i>
lieu : <i>vorne, hinten, oben, unten, draußen...</i>	<i>vorne/hinte, owe/unte, driisse, duss(e)</i>
relations logiques : <i>deshalb, trotzdem</i>	<i>waje dem, fir dàs</i>
<i>La formation des mots</i>	
composition : <i>dunkelrot, der Autoverkehr</i>	<i>dunkelrot, de(r) Autove(r)kehr</i>
dérivation : <i>unmöglich, befreien, überleben, tragbar</i>	<i>unmöglich</i> , la préfixation verbale est plus limitée, <i>iwelawe</i> , les dialectes utilisent un mode périphrastique : <i>wo mr trawe/tràn kann</i>

Marquage du groupe nominal dans les dialectes franciques et alémaniques

	Sarreguemines	Strasbourg	Colmar	Mulhouse
masc. N/A	de klene Månn	de klanø Månn	der kleinø Månn	der kleina Månn
D	m klene Månn	im klane Månn	im kleine Månn	im kleina Månn
Fém. N/A	de klenø Frau	d klanø Frau	d kleinø Froi	d kleina Frai
D	(in) de klenø Frau	(in) de klanø Frau	in der kleinø Froi	in der kleina Frai
Neut. N/A	s kline Mådel	s klane Maidel	s kleine Maidle	s kleina Maidla
D	im kline Mådel	im klane Maidel	im kleine Maidle	im kleina Maidla
Pl. N/A	de klene Kinner	d klane Kinder	d kleinø Kinder	d kleina Kinder
D	(in) de klene Kinner	(in) de klane Kinder	in de kleine Kinder	in da kleina Kinder
Masc. N/A	e junger Månn	e junger Månn	e junge Månn	a junger Månn
D	im e junge Månn	im e junge Månn	im e junge Månn	im a junga Månn
Fém. N/A	e jungi Frau	e jungi Frau	e jungi Froi	a junga Frai
D	(in) e jungi Frau	in ere junge Frau	in re junge Froi	in ra junga Frai
Neut. N/A	e junges Mådel	e jungs Maidel	e jungø Maidle	a jungø Maidla
D	im e junge Mådel	im e junge Maidel	im e junge Maidle	im a junga Maidla
Masc. N/A	gudder Win	göter Win	güete Wi	güater Wi
D	gudder Win	(in) götem Win	güetem Wi	güatem Wi
Fém. N/A	guddi Milich	göti Milich	güeti Milich	güata Melech
D	(in) guddi Milich	(in) göter Milich	in güetre Milich	in güater Melech
Neut. N/A	guddes Wässer	göts Wässer	güetø Wässer	güatø Wässer
D	(in) guddes Wasser (in)	götem Wässer	in güetø Wässer	in güatem Wässer
Pl. N/A	gudde Liet	göti Litt	güeti Litt	güata Litt
D	(in) gudde Liet	(in) göte Litt	in güete Litt	in güata Litt

Phonologie

On continuera à entraîner les élèves :

- à discriminer et prononcer les voyelles brèves et ouvertes / les voyelles longues et fermées, selon les normes de l'allemand standard :
 - prioritairement, pour les élèves dialectophones : [ɪ] *bitte* / [i:] *ihr*, [ɔ] *kommt* / [o:] *Sohn*, [œ] *möchten* / [ø:] *gehört*, [ʊ] *Lust* / [u:] *gut*, [ʏ] *würdest* / [y:] *natürlich*
 - comme rappels : [a] *alt* / [a:] *sag*, [ɛ] *verständlich* / [ɛ:] *erzählt*
- à prononcer les diphtongues selon les normes du standard:
 - [ai] *meisten*, *Mainz* / [ɔʏ] *Räuber*, *heute* / [aʊ] *Frau*
- à distinguer le **h** aspiré [ʰ] *Handball* de l'attaque dure de la voyelle [ʰa] *am* et à respecter l'attaque aspirée, dans certains cas, des consonnes [kʰ] *Kerze* / [tʰ] *Tor* / [pʰ] *Paar*
- à distinguer : [ç] *traurig*, *nicht* de [j] *launisch* et de [x] *machen*
- à assourdir les consonnes en fin de mot : **-b**, **-d**, **-g** : [p] *Urlaub* [t] / *Jugendfeuerwehr* / [k] *Salzburg*
- à vocaliser le **r** en finale : [ɐ] *jeder*
- à prononcer correctement le **e** final : [ə] *Klasse*, *Arte*
- à prononcer correctement le **s** sonore à l'initiale : [z] *soll*
- à respecter la prononciation des mots d'origine étrangère : (*Downloads*, *Prepaid Card*, *Bungee*, *Porträt*, *Galerie*)